

RMS *Titanic's* lifeboat



Ref. 19016



- INSTRUCCIONES
- INSTRUCTIONS
- INSTRUCTIONS
- ANWEISUNGEN
- ISTRUZIONI
- INSTRUÇÕES
- BOUWBECHRIJVING

Bote salvavidas del TITANIC

RMS Titanic's lifeboat

El RMS Titanic era el segundo de un trío de transatlánticos de la clase Olympic (junto con el RMS Olympic y el HMHS Britannic), que fue botado el 31 de mayo del 1911 y entró en servicio el 10 de abril de 1912.

Fueron diseñados por Thomas Andrews y eran propiedad de la White Star Line, fueron construidos en los astilleros de Harland and Wolff Yards en Belfast (Irlanda del Norte, Reino Unido). El Titanic fue el barco de pasajeros más grande y lujoso de la época. El 14 de abril de 1912 se hundió al chocar lateralmente contra un iceberg y abrirse en su casco una brecha de más de 10 metros. El proyecto original preveía llevar más de 64 botes, que poco a poco fueron reducidos, primero a 40, luego a 32 y por último a 20. En el momento del hundimiento los botes salvavidas estaban distribuidos de la siguiente forma: 14 botes de madera con capacidad para 65 personas cada uno, 2 botes de madera con capacidad para 40 personas cada uno y 4 botes plegables tipo Engelhardt para 47 personas cada uno. La capacidad total de las 20 embarcaciones era de 1.178 personas, pero inexplicablemente se subieron a bordo de ellas 705 personas de las más de 2.200 personas embarcadas en el Titanic.

Artesanía latina reproduce con gran fidelidad uno de los 14 botes salvavidas del RMS Titanic con capacidad para 65 personas.

The RMS Titanic was the second of a trio of Olympic Class transatlantic liners (along with the RMS Olympic and the HMHS Britannic), launched on 31st May 1911, starting service on 10th April, 1912. Designed by Thomas Andrews, they were owned by the White Star Line, built at the Harland and Wolff Shipbuilders in Belfast (Northern Ireland, United Kingdom). The Titanic was the largest and most luxurious passenger line of its day. On 14th April, 1912, it sank collided with an iceberg, which opened up a breach of over 10 metres in the side.

The original design was to have over 64 lifeboats on board, but this number was reduced, initially to 40, then to 32 and finally to 20. At the moment of the sinking, the lifeboats were distributed as follows: 14 wooden boats with a capacity for 65 people each, 2 wooden cutters with a capacity for 40 people each and 4 Engelhardt type collapsibles for 47 people each. The total capacity of the 20 boats was for 1,178 people but, unexplainably, only 705 people out of the 2,200 on board the Titanic climbed on board.

Artesanía Latina provides a faithful reproduction of the RMS Titanic's 14 lifeboats with a capacity for 65 people.

Le RMS Titanic était le deuxième d'une série de trois transatlantiques de classe Olympic (avec le RMS Olympic et le HMHS Britannic), qui fut lancé le 31 mai 1911 et mis en service le 10 avril 1912. Conçus par Thomas Andrews, ils étaient propriété de la White Star Line et ont été construits dans les chantiers navals de Harland and Wolff Yards à Belfast (Irlande du Nord, Royaume-Uni). Le Titanic fut le plus grand et luxueux navire de transport de passagers de l'époque. Le 14 avril 1912, il coula après avoir heurté un iceberg qui déchira sa coque sur plus de 10 mètres.

Le projet original prévoyait d'équiper le navire de plus de 64 canots, chiffre qui a peu été réduit, tout d'abord à 40, puis à 32 et enfin à 20. Au moment du naufrage, les canots de sauvetage étaient répartis de la manière suivante : 14 canots en bois d'une capacité de 65 personnes chacun, 2 canots en bois d'une capacité de 40 personnes chacun et 4 radeaux pliables de type Engelhardt pouvant accueillir 47 personnes chacun. La capacité totale de ces 20 canots était de 1.178 personnes, mais inexplicablement, sur les plus de 2.200 personnes présentes à bord du Titanic, seules 705 personnes ont pu y prendre place.

Artesanía latina reproduit très fidèlement un des 14 canots de sauvetage du RMS Titanic d'une capacité de 65 personnes.



Reservados todos los derechos:

Ninguna parte de este manual puede ser reproducido, almacenado en cualquier sistema o difundido por algún medio, ya sea electrónico, mecánico, fotocopiado u otro, sin el permiso expreso de ARTESANIA LATINA, S.A.

All rights reserved.

No part of this manual may be reproduced, stored in any system or transferred by any means, whether electronic, mechanical, photocopied or any other, without express permission from ARTESANIA LATINA, S.A.

Tous droits réservés :

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, conservée par un système quelconque ou diffusée par aucun moyen, qu'il s'agisse d'un moyen électronique ou mécanique, de photocopies ou autres, sans l'autorisation expresse d'ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle Rechte vorbehalten:

Keine dieser Anleitungen dürfen ohne die ausdrückliche Genehmigung von ARTESANIA LATINA, S.A. vervielfältigt, gespeichert oder veröffentlicht werden. Sei es durch Fotokopierer, elektronische, mechanische noch andere Medien.

Riservati tutti i diritti:

Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta, immagazzinata con qualunque sistema o diffusa con nessun mezzo, tanto elettronico, come meccanico, fotocopiato o altro, senza il permesso esplicito di ARTESANIA LATINA, S.A.

Reservados todos os direitos:

Nenhuma parte deste manual pode ser copiado, gravado em qualquer sistema ou difundido por algum meio, quer seja eletrônico, mecânico, fotocopiado ou outro, sem a autorização expressa de ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle rechten voorbehouden:

Niets uit deze handleiding mag worden verveelvoudigd, opgeslagen op wat voor systeem dan ook of openbaar gemaakt in enige vorm of op enige wijzen, hetzij elektronisch, mechanisch of door fotokopieën of op enige andere manier, zonder voorafgaande uitdrukkelijke toestemming van ARTESANIA LATINA, S.A.

TECHNICAL DATA:

RMS Titanic's lifeboat

19016 

L: 285 mm * 11-7/32"

H: 55 " * 2-3/32"

B: 95 " * 3-9/16"

S: 1:35 * 12/35" = 1 Ft

¡ATENCIÓN! Realizar el montaje bajo la supervisión de un adulto. Para el montaje del modelo, le aconsejamos seguir el orden de las fotos de montaje paso a paso.

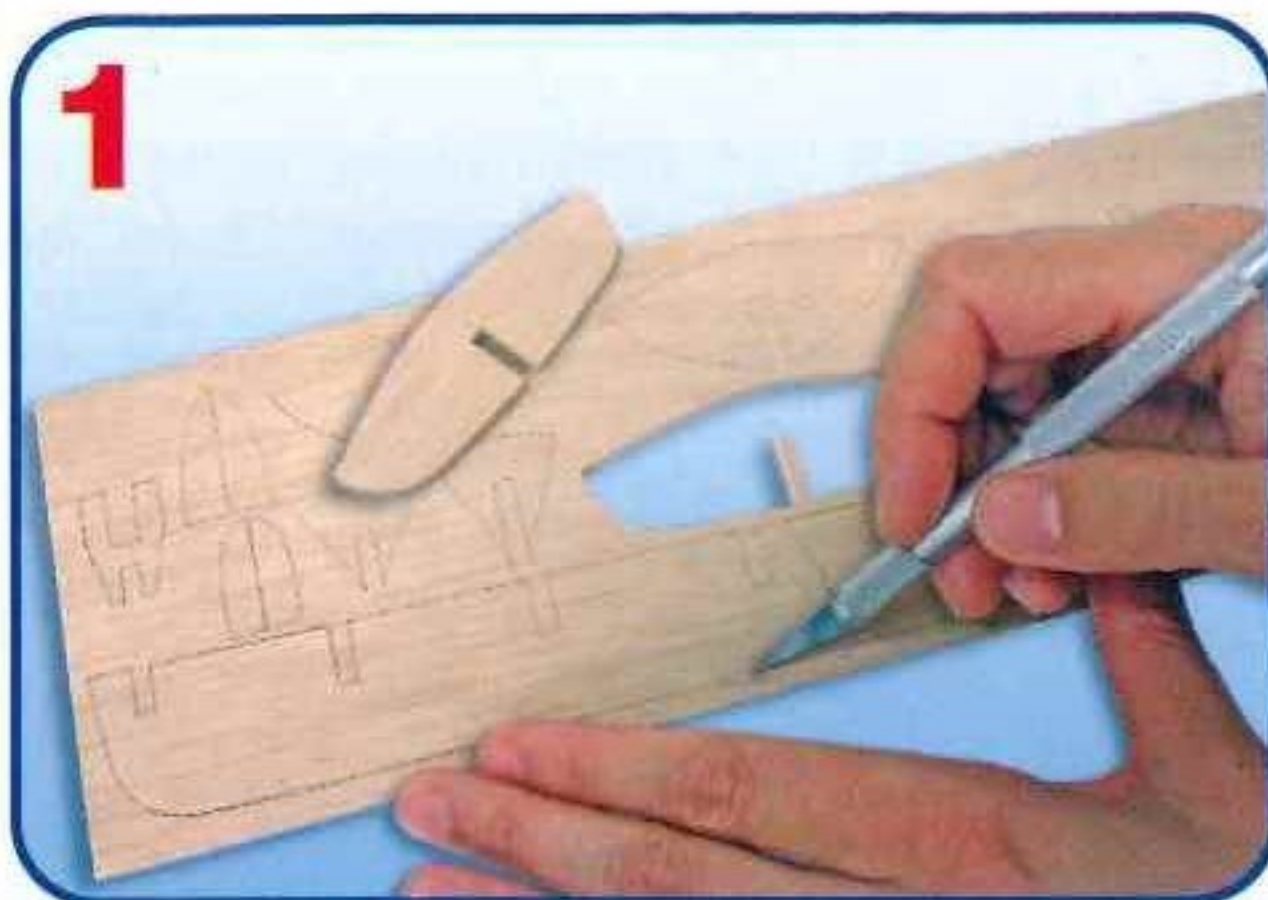
ATTENTION! Assemble Under the Supervision of an Adult. To Assemble this model, We Recommend that You Follow the Assembly Photos Step By Step.

ACHTUNG! Den Zusammenbau nur unter Aufsicht eines Erwachsenen durchführen. Für den Zusammenbau empfehlen wir Ihnen, den Fotos Schritt für Schritt zu folgen.

ATTENZIONE! Realizzare il montaggio sotto la supervisione di un adulto. Per montare il modellino consigliamo di seguire l'ordine delle foto di montaggio passo a passo.

¡ATENÇÃO! Realizar a montagem com a sua supervisão. Para a montagem do modelo lhe aconselhamos seguir passo a passo a ordem das fotos de montagem.

ATTENTIE! Doe het in elkaar zetten met behulp van een volwassene. Voor het in elkaar zetten van dit model, stap voor stap de de volgorde van de foto's opvolgen.



1. Realice todas las operaciones de montaje con **PRECAUCIÓN**. Tómese el tiempo necesario, para ver y leer previamente toda la documentación incluida en el kit, que le ayudará para realizar correctamente el montaje:

- Lista de piezas con las medidas de las piezas y materiales.
- Planos numerados a escala 1:1.
- Hoja HIGH TECH CUT. Con la numeración de las piezas totalmente recortadas con precisión.
- El manual de instrucciones que está usted leyendo.

1. Follow all assembly steps **CAREFULLY**. Take all the time you need. First look at the photos and read all the documentation included in the kit, as it will help you to assemble the model correctly:

- Parts List with Dimensions and Materials.
- Numbered Illustrations (scale=1:1).
- HIGH TECH CUT SHEET with Precision Cut Numbered Parts.
- These Instructions.

1. Effectuez toutes les opérations de montage avec **PRÉCAUTION**. Prenez le temps nécessaire pour examiner et pour lire au préalable toute la documentation incluse dans le kit, qui vous aidera à exécuter un montage correct:

- La liste de pièces avec les mesures des pièces et les matières.
- Les plans numérotés à l'échelle 1:1.

- La feuille HIGH TECH CUT qui comprend la numérotation des pièces soigneusement découpées.
- Le manuel d'instructions que vous avez sous les yeux.

1. Alle Arbeitsschritte des Zusammenbaus sind mit **VORSICHT** durchzuführen. Nehmen Sie sich die Zeit, die dem Bausatz beigefügten Unterlagen, die Ihnen einen richtigen Zusammenbau ermöglichen, vor der Montage gründlich durchzulesen. Dazu gehören:

- Teilliste mit Angabe von Maßen und Werkstoffen der Teile.
- Numerierte Zeichnungen im Maßstab 1:1.
- HIGH TECH CUT Bogen. Mit Numerierung der voll ausgeschnittenen Teile.
- Die Bauanleitungen, die Sie gerade lesen.

1. Realizzare tutte le operazioni di montaggio con **PRECAUZIONE**. Trovare il tempo necessario, per vedere e leggere previamente tutta la documentazione inclusa nel kit, che servirà per effettuare correttamente il montaggio:

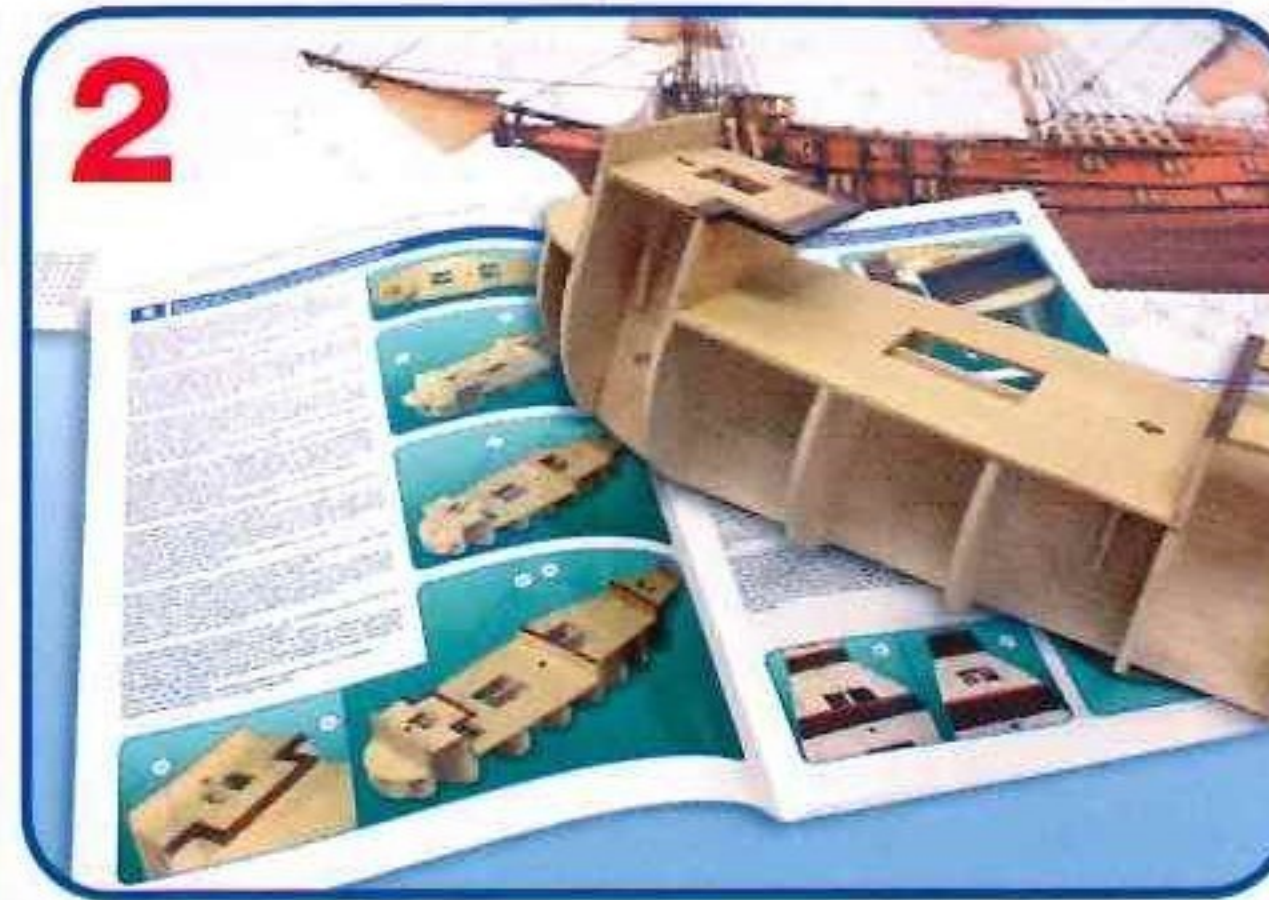
- Elenco dei pezzi con le dimensioni dei pezzi e dei materiali.
- Piani numerati a scala 1:1.
- Fogli HIGH TECH CUT. Con la numerazione dei pezzi totalmente ritagliati con precisione.
- Il manuale delle istruzioni che state leggendo.

1. Realize todas as operações de montagem com **PRECAUÇÃO**. Tome todo o tempo necessário para ver e ler previamente toda a documentação incluída no kit, a qual lhe ajudará para realizar a montagem:

- Lista de peças com as medidas das peças e materiais.
- Planos numerados em escala 1:1.
- Folha HIGH TECH CUT. Com a numeração das peças totalmente recortadas com precisão.
- O manual de instruções que você está lendo.

1. Ga **VOORZICHTIG** te werk by al de montage hande-lingen. Neem de tyd voor het vooraf doorlezen en kyken van alle papieren die by de kit bygesloten zyn. Zy zullen u helpen by het correct uitvoeren van het in elkaar zetten:

- Onderdelenlyst met de maten van de onderdelen en materialen.
- Genummerde tekeningen op schaal 1:1.
- Plaat High Tech Cut. Met de nummering van de onderdelen in zyn totaal met nauwkeurigheid geknipt.
- Het handleidingboek dat u aan het lezen bent.



2. Para extraer las piezas de madera que vienen totalmente recortadas en las planchas (mire las hojas HIGH TECH CUT), corte los pequeños nervios que las unen a la plancha. Estas mismas hojas le servirán para identificar las piezas que están totalmente recortadas con gran precisión.

Una vez extraídas de las planchas las piezas de madera para utilizarlas en el montaje, líjelas con sumo cuidado antes de colocarlas en su lugar. Por la propia naturaleza de la madera y la procedencia de la misma, usted puede encontrar diferentes tonalidades dentro del mismo color y material.

2. To remove the wood pieces (see HIGH TECH CUT sheets), carefully cut the tiny strands joining them to the sheet. The HIGH TECH CUT sheets serves to identify fully precision-cut parts.

After removing the parts from the sheets to use them during assembly, carefully sand them before gluing in place. Given the nature and origin of the wood, there may be slight differences in tone of a same colour or material.

2. Pour retirer les pièces en bois, parfaitement profilées, des planches identifiées, (voir les feuilles HIGH TECH CUT), coupez les petits nerfs qui unissent ces pièces à la planche. Cette mêmes feuilles vous servant pour identifier les pièces qui sont profilées de façon très précise.

Lorsque vous aurez retiré les pièces en bois pour les utiliser dans le montage, poncez-les avec grand soin avant de les assembler.

Pour identifier et différencier les différents types de bois, vous trouverez un échantillon en couleur qui porte le nom du bois correspondant. Compte tenu de la nature prope du bois et de son origine, il se peut que vous trouviez des tonalités différentes dans la même couleur et dans la même matière.

2. Um die voll ausgesch-nittenen Teile geken-nzeichneten Brettern (siehe HIGH TECH CUT Bogen) hervorzuholen müssen Sie die kleinen Stege, die die Teile mit den Brettern verbinden durchschnei-den. Der HIGH TECH CUT Bogen hilft Ihnen, die mit hoher Präzision voll ausges-chnittenen Teile zu identifizieren.

Die Holzteile sind nach ihrer Befreiung aus den Brettern, bevor Sie sie einbauen, vorsichtig abzuschnirgeln.

Aufgrund der natürlichen Eigenschaften des Holzes und dessen Herkunft können eventuell unterschiedliche Tönungen bei ein und derselben Holzfarbe bzw. Holzart vorliegen.

2. Per estrarre i pezzi di legno che sono già totalmente ritagliati (guardare il foglio HIGH TECH CUT), tagliare le piccole nervature che li uniscono alla tavoletta. Questo stesso foglio (HIGH TECH CUT) servirà per identificare i pezzi che sono totalmente ritagliati con grande precisione.

Una volta estratti dalla tavoletta i pezzi di legno da utilizzare nel montaggio, limarli con molta attenzione prima di collocarli al loro posto.

Per la natura stessa del legno e la sua procedenza, si possono notare delle diverse tonalità nell'ambito dello stesso colore e dello stesso materiale.

2. Para extrair as peças de madeira que vem totalmente recortadas nas pranchas (olhe a folha HIGH TECH CUT), corte os pequenos nervos estão unidas com a prancha. Esta mesma folha (HIGH TECH CUT) lhe servirá para identificar as peças que estão totalmente recortadas com precisão.

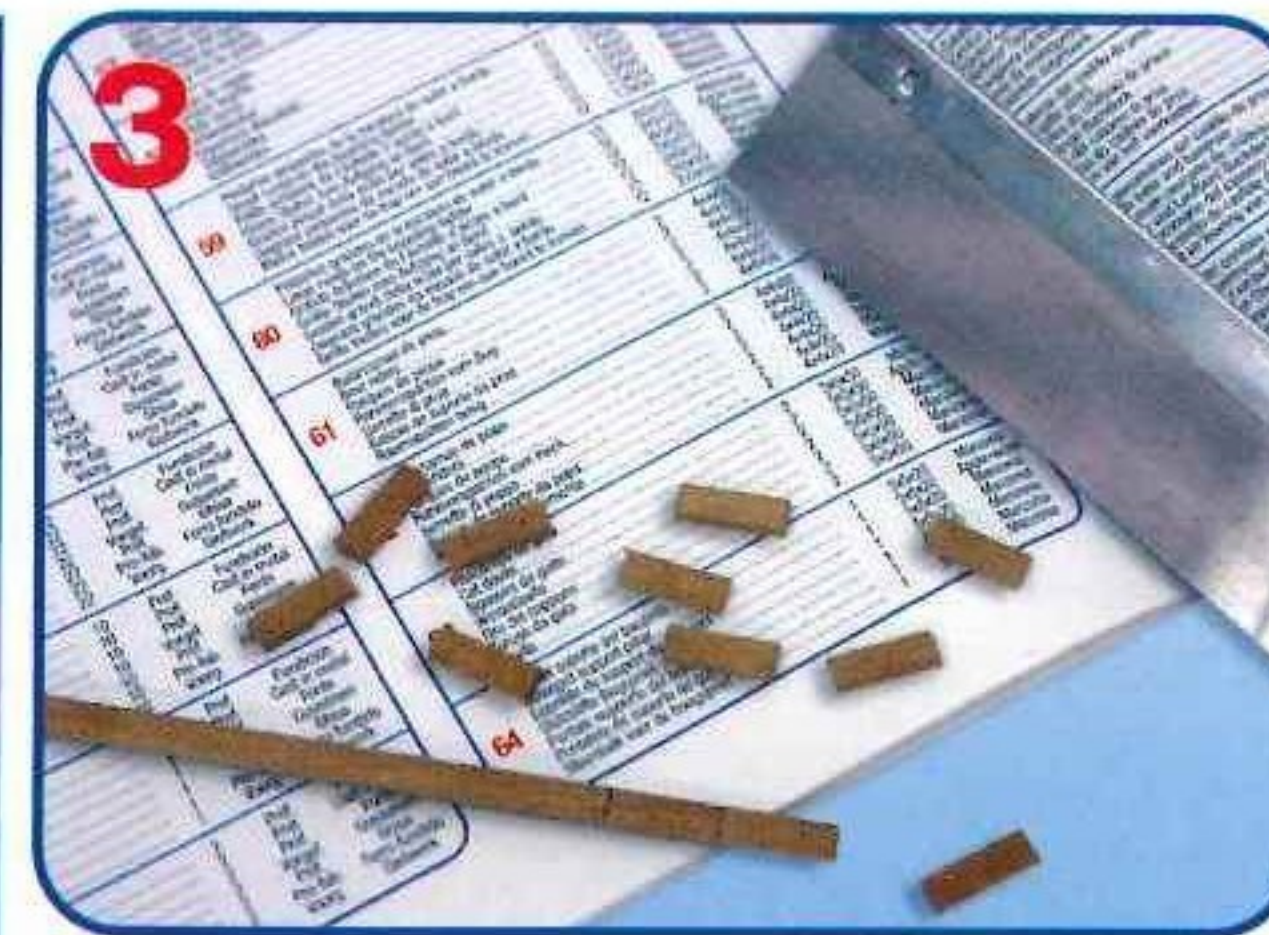
Quando as peças de madeira estão extraídas das pranchas para serem utilizadas na montagem, devem ser lixadas com muito cuidado antes de ser colocadas no seu lugar.

Pela própria natureza e a procedência, você pode encontrar diferentes tonalidades dentro da mesma cor e material.

2. De onderdelen van hout, volledig voorgesneden in de platen met de letters A, B, C en D, haalt u eruit door de kleine nerven door te snyden, die ze aan het hout bindt. Deze zelfde plaat (HIGH TECH CUT) helpt u by het identificeren van de delen, die met grote precisie geheel voorgesneden zyn.

Als u de houten onderdelen uit de platen heeft gehaald, schuurt u ze heel voorzichtig voordat ze ge-plaatst worden.

U zult verschillende kleurschakeringen tegenkomen binnen dezelfde kleur en materiaal, vanwege de afkomst en natuur van het hout.



3. Para cortar a medida e identificar las piezas que no están prefabricadas, mire detenidamente la LISTA DE PIEZAS.

En dicha lista encontrará:

- Número y descripción de la pieza.
- Cantidad de piezas iguales a cortar o colocar en el modelo.
- Medidas de las piezas (grueso, ancho y largo por este orden).
- Material que están elaboradas las piezas (sujeto a modificaciones por parte de Artesania Latina, sin previo aviso).

3. To cut to size and identify the parts which are not prefabricated, please look at the PARTS LIST, where you will find:

- Part number.
- Part description.
- Number of same parts to be cut and used in model.
- Part dimensions (thickness, width and length, in that order).
- Material used to make the parts (subject to modification by Artesania Latina prior notification).

3. Pour découper à la mesure exacte et pour identifier les pièces qui ne sont pas préfabriquées, examinez attentivement la LISTE DES PIÈCES.

Vous trouverez dans cette liste:

- Le numéro de la pièce.
- La description de la pièce.
- Le nombre de pièces égales à découper ou à assembler dans le modèle.
- Les mesures des pièces (dans l'ordre: épaisseur, largeur et longueur).
- La matière de laquelle sont faites les pièces (sujette à des modifications par Artesania Latina, sans avis préalable).

3. Um die nicht vorgefertigten Teile maßgerecht zuzuschneiden und zu identifizieren, ist die TEILLISTE genau zu beachten.

Diese Liste gibt Ihnen Auskunft über:

- Teilnummer.
- Teilbeschreibung.
- Anzahl gleicher Teile, die zuzuschneiden oder einzubauen sind.
- Maße der Teile (Dicke, reite und Länge, in dieser Reihenfolge).
- Werkstoff der Teile (die Werkstoffe unterliegen unangekündigten Änderungen seitens Artesania Latina).

3. Per tagliare su misura ed identificare i pezzi che non sono prefabbricati, guardare attentamente l'ELENCO DEI PEZZI.

In questo elenco incontrerete:

- Numero del pezzo
- Descrizione del pezzo
- Quantità di pezzi uguale da tagliare o collocare sul modellino.
- Dimensioni dei pezzi (spessore, larghezza e lunghezza in questo ordine).
- Materiali in cui sono elaborati i pezzi (soggetto a modifiche da parte di Artesania Latina, senza previo avviso).

3. Para cortar a medida e identificar as peças que não estão pré-fabricadas, olhe detenidamente a Lista de peças.

Nesta lista encontrará:

- Número da peça
- Descrição de peça
- Quantidade de peças iguais a cortar ou colocar no modelo
- Medidas das peças (grossura, largura e comprimento) nesta ordem
- Material com que estão elaboradas as peças (sujeito a modificações por parte de Artesania Latina, sem aviso prévio).

3. Om de onderdelen die niet voorgesneden zyn op maat te kunnen snyden en herkennen, let goed op de onderdelenlyst.

Op deze lyst vindt u:

- Onderdeelnummer.
- Beschrijving van het onderdeel.
- Het aantal gelyke delen om te snyden en in het model te plaatsen.
- Maten van de onderdelen (dikte, breedte, en lengte, in deze volgorde)
- Materiaal waarvan de onderdelen gemaakt zyn (onder voorbehoud van wyzigingen door Artesania Latina)



4. Para que las piezas de metal fundido le ajusten perfectamente, antes de colocarlas repase los cantos y elimine las posibles rebabas e impurezas con la ayuda de una lima pequeña.

4. In order to ensure the perfect adjustmen of cast metal parts, before fitting them in place go over the edges with a small file to eliminate possible burrs and impurities.

4. A fin que les pièces en fonte s'ajustent parfaitement, on repassera les chants et on éliminera les éventuelles bavures et impuretés à l'aide d'une petite lime avant de les placer.

4. Damit die metallussteile perfekt eingepasst werden können, sind vor ihrem einbau die kanten zu glätten und möglicherweise vorhandene grate und verunreinigungen mit hilfe einer kleine feile zu entfernen.

4. Per fare in modo che i pezzi di metallo fuso si adattino perfettamente, prima di collocarli ripassare i bordi con una lima per eliminare le sbavature ed impurità.

4. Para que as peças de metal fundido se ajustem perfeitamente, antes de as colocar, revise os cantos e elimine as possíveis rebarbas e impurezas utilizando uma lima pequena.

4. Om de metalen bouwdeelen perfect in elkaar te kunnen passen, moeten wij hun zijanten met een kleine vijl bewerken om de ruwe ongelijkheden te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.



5. Para dar un aspecto más real a las velas del barco, le recomendamos que las tiña en una infusión de Té. Una vez totalmente secas, colóquelas en el barco sin plancharlas.

5. To give a more «real-life» apperance to the ship's sails, a good solution is to dye them in some tea. Once completely dry, attach to ship without ironing.

5. Nous vous recommandons de teindre les voiles du bateau dans une infusion de thé afin de leur donner un aspect plus réel. Montez-les sur le bateau sans les repasser, lorsqu'elles seront tout à fait sèches.

5. Damit die Segel naturgetreuer aussehen, empfehlen wir Ihnen, sie in einem Teebad zu färben. Nach vollständigem Trocknen der Segel setzen Sie diese ungebügelt ein.

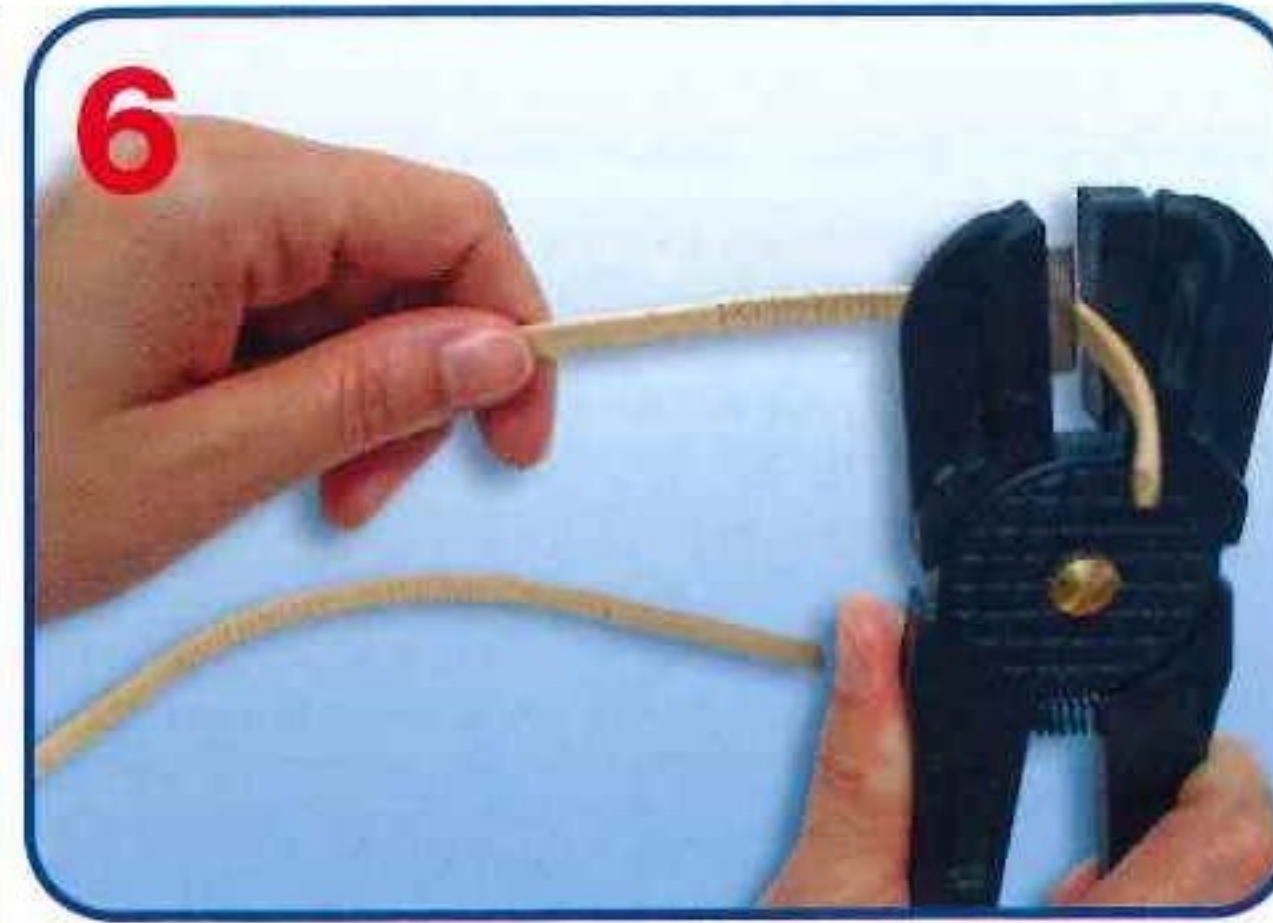
5. Per conferire un aspetto più reale alle vele della barca, raccomandiamo di tingerele con un'infusione di tè. Una volta asciutte, collocarle sulla barca senza stirarle.

5. Par dar-lhe uma aspecto mais real às velas do barco, lhe recomendamos tingir numa infusão de chá.

Quando estão completamente secas, coloque-as no barco sem passar a ferro.

5. Om de zeilen van de boot er zo natuurlijk mogelijk uit te laten zien, raden we aan ze te verven in een theebad.

Als ze droog zyn, plaats zeongestroken in de boot.



6. Para doblar y curvar los listones, puede humedecerlos con agua para darles mayor flexibilidad.

También puede utilizar una herramienta llamada «Piegalistones». Esta herramienta es de gran utilidad para el montaje.

6. For parts that require bending or curving, dampen in water for greater flexibility.

You can also use a tool called a bending press, wich is highly useful for assembly.

6. Pour plier et courber les listeaux, vous pouvez les humidifier avec de l'eau afin de leur donner une plus grande flexibilité.

Vous pouvez également utiliser un outil appelé «plie-listeaux» qui vous sera très utile pour le montage.

6. Um die Holzleisten leichter in Form zu biegen und zu krümmen, können Sie sie mit Wasser befeuchten.

Sie können auch einen sogenannten «Leistenbieger» verwenden, ein Werkzeug, das für den Zusammenbau äußerst nützlich ist.

6. Per piegare e curvare i listelli, possono inumidirsi con dell'acqua per dargli maggior flessibilità.

Si può anche utilizzare un'attrezzo chiamato «Piegalistoni». Questo attrezzo è di grande utilità per il montaggio.

6. Para dobrar e curvar os listões, podem ser humedecidos com água e assim dar-lhes mais flexibilidade.

Também pode usar ferramenta chamada «Dobra-listões». Esta ferramenta é muito útil para a montagem.

6. Om de schroten te kunnen buigen en vouwen kunnen ze vochtig gemaakt worden met water, waardoor ze meer buigzaamheid krijgen.

U kunt ook een gereedschap, genaamd "lattenvouwer", gebruiken. Dit gereedschap is zeer handig by het monteren te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.



7. Antes de colocar un cuadernal, motón o vigota, es conveniente agrandar los agujeros con un taladro de Ø 0,75 milímetros.

7. Before mounting the pulley, block or dead eye, it is convenient to enlarge the holes with a Ø 0.75 mm drill.

7. Avant d'installer un moufle, une poulie ou une moque, il est recommandé d'agrandir les trous à l'aide d'une perceuse de Ø 0,75 mm.

7. Vor dem Anbringen eines Flaschenzuggehäuses, Ladeblocks oder Klampblocks sollten die Löcher mit einem Bohrer mit Ø 0,75 vergrößert werden.

7. Prima di collocare un bozzello, carrucola o bigotta, è conveniente ingrandire i buchi con un orifizio di Ø 0,75 millimetri.

7. Antes de colocar um cadernal, moitão ou bigota, é conveniente alargar os orifícios com uma broca de Ø 0,75 mm.

7. Al vorens een blok, takelblok of jufferblok te bevestigen wordt er aangeraden de gaten iets groter te maken met een boor van Ø 0,75 mm.

Pegamentos

Existen tres tipos de pegamentos que se pueden utilizar para el montaje. Antes de utilizar cualquier pegamento, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Glues

There are three types of glues that can be used to assemble the model. Before using any glue, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Colles

Trois types de colles peuvent être utilisées pour le montage. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser une colle quelconque.

Klebstoffe

Es gibt drei Klebstoffarten, die für den Zusammenbau geeignet sind. Vor der Anwendung eines Klebstoffes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Colle

Esistono tre tipi di colle che si possono utilizzare per il montaggio. Prima di utilizzare qualsiasi colla leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Pegamentos

Há tres tipos de pegamentos que se podem utilizar para a montagem. Antes de utilizar qualquer pegamento ¡Leia detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Plakmiddelen

Er bestaan drie soorten plakmiddelen, die by het monteren gebruikt kunnen worden. Voor het gebruiken van elk willekeurig plakmiddel, lees eerst goed de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.

Cola blanca

Esta cola también se la conoce con el nombre de «Cola de carpintero». La aplicación se realiza directamente con el dosificador o bien con un pincel, en una de las piezas a unir. Inmediatamente después de unir las piezas, limpie el sobrante de cola, de esta forma no le quedarán manchas cuando se seque totalmente.

White Glue

This glue is also know as Carpenter's Glue. It can be applied directly or with a brush on one of the parts to be glued. Clean off any excess glue immediately after joining the parts to avoid stains when fully dry.

Colle blanche

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du menuisier». On l'applique directement à l'aide d'un doseur ou d'un pinceau sur une des pièces



à coller, nettoyez les restes de colle immédiatement après avoir collé les pièces, de sorte à éviter la présence de taches quand celles-ci seront sèches.

Tischlerleim

Dieser Leim wird direkt mit der Dosiertülle oder mit einem Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen. Anschließend sofort die Teile zusammenfügen und den Leimüberschuss entfernen, damit nach dem Trocknen keine Flecken entstehen.

Colla bianca

Questa colla è anche nota come «Colla da falegname». L'applicazione viene realizzata direttamente con il dosificatore oppure con un pennello, su di uno dei pezzi da unire. Immediatamente dopo aver unito i pezzi, pulire la colla rimasta in più, in modo che non resterà nessuna macchia una volta completamente secca.

Cola branca

Esta cola também é conhecida por «cola de carpinteiro». A aplicação se faz directamente com o dosificador ou bem com um pincel em uma das peças a unir, em seguida depois de unir as peças deve limpar os restos de cola e deste modo não ficará manchado quando se seca totalmente.

Witte lijm

Deze lijm heet ook wel timmermanslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel op één van de te lijmen delen. Direct na het samenvoegen van de delen, de overtollige lijm weghalen, zodat er geen vlekken komen als het droog is.





Cola de contacto

Esta cola también se conoce con el nombre de «Cola de zapatero». La aplicación se realiza con un pincel o una espátula plana.

Apliquese una fina capa en ambas piezas a unir. Antes de unir las piezas entre sí, compruebe con el dedo que la cola no pega (pasados cinco minutos aproximadamente).

Una vez unidas las piezas entre sí, presionar levemente y posteriormente retirar el pegamento sobrante.

Contact Glue

This glue is sometimes known as Shoemaker's Glue. It can be applied with a brush or flat spatula.

Apply a thin coat of glue to both surfaces to be glued together. Before joining the parts, make sure with your finger that the glue doesn't stick (after approx. 5 mins.).

After joining the parts, apply slight pressure and then remove any excess glue.

Colle de contact

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du cordonnier». On l'applique au moyen d'un pinceau ou d'une spatule plate.

Appliquez une fine couche sur les deux pièces à coller. Vérifiez avec le doigt que la colle ne colle pas (après cinq minutes environ) avant d'unir les deux pièces.

Une fois que les pièces sont unies, pressez légèrement et éliminez les restes de colle.

Kontaktkleber

Auch «Schusterleim» genannt. Mit Spachtel oder Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen.

Bevor Sie die Teile zusammenfügen, prüfen Sie mit dem Finger, daß der Klebstoff «fingertrocken» ist (nach Ablauf von ca. fünf Minuten).

Fügen Sie dann die beiden Teile zusammen, Drücken Sie sie leicht an und entfernen Sie anschließend den überschüssigen Klebstoff.

Colla da contatto

Questa colla è conosciuta anche con il nome di «Colla da calzolaio». L'applicazione avviene con un pennello o con una spatola piatta.

Applicare uno strato fino sui due pezzi da unire. Prima di unire i pezzi tra di loro, verificare con il dito che la colla «non attacchi» (dopo circa cinque minuti).

Una volta uniti i pezzi, premere leggermente e poi rimuovere la colla in più.

Cola de contacto

Esta cola também é conhecida como «cola de sapateiro». A aplicação se faz com pincel ou uma espátula plana.

Aplique uma capa fina em ambas peças a unir. Antes de unir as peças entre si, compruebe com o dedo que a cola não pegue (depois de uns 5 minutos aproximadamente).

Quando as peças estão unidas, pressione ligeiramente e depois retire o pegamento que sobra.

Contactlijm

Deze lijm heet ook wel schoenmakerslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel of met een plat plamuurmes.

Breng een dun laagje op beide delen aan. Voor het samenvoegen van de delen, eerst met de vinger proberen of het niet plakt (ongeveer vijf minuten).

Als de delen samengevoegd zijn, voorzichtig drukken en de overtollige lijm wegvegen.

Pegamento rápido

Una vez unidas las piezas entre sí, aplique directamente con el dosificador una pequeña cantidad en la unión de ambas piezas.

Es muy importante que las piezas estén colocadas en la posición correcta, ya que si no es así, el rápido secado del pegamento no le permitirá modificar la posición de las mismas.

Quick-Drying Glue

Apply a tiny amount directly to the point where the parts are to be joined. It is very important that the parts be correctly positioned; if not, the glue will not allow you to shift the parts in order to set them right.

Colle rapide

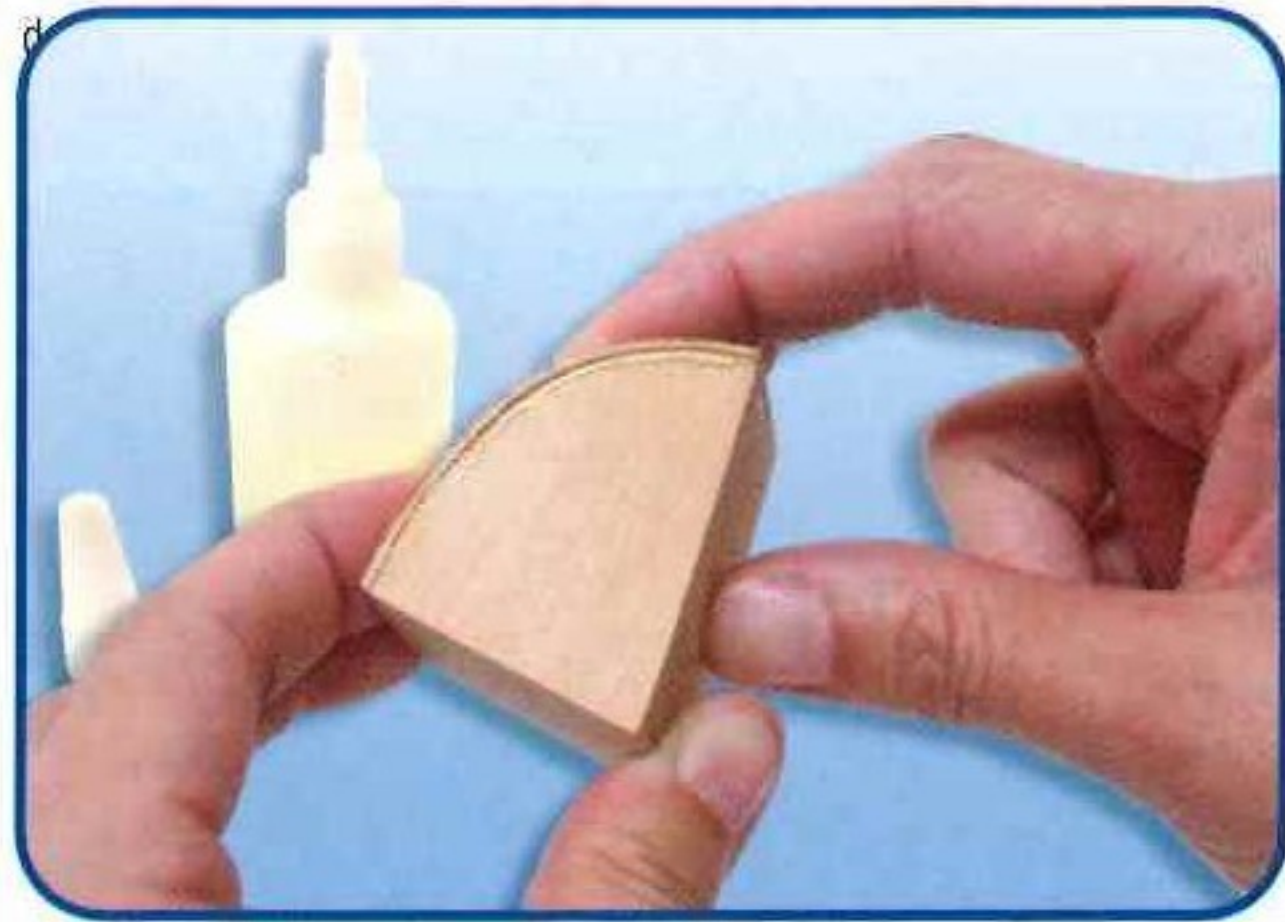
Une fois que les pièces sont collées, appliquez directement à l'aide du doseur une petite quantité de colle au point d'union des deux pièces.

Il est très important que les pièces soient bien ajustées, car le séchage rapide de la colle empêchera de modifier la position des pièces.

Schnellbinder

Nach dem Zusammenfügen der beiden Teile wird mit der Dosiertülle eine kleine Menge Leim direkt in den Verbindungsspalt der Teile gegeben.

Dabei ist es sehr wichtig, daß sich beide Teile in der richtigen Lage befinden. Das schnelle Trocknen des Leims verhindert eine nachträgliche Berichtigung



Cola a presa rapida

Una volta uniti i pezzi tra di loro, applicare direttamente con il dosificatore una piccola quantità nella giuntura di ogni pezzo.

È molto importante che i pezzi siano nella posizione corretta dato che altrimenti, visto che la colla è a presa rapida non si riuscirà più a modificare la loro posizione.

Pegamento rápido

Quando as peças estão unidas entre si aplique directamente com o dosificador uma pequena quantidade na união de ambas peças.

É muito importante que as peças estejam colocadas na posição correcta, já que se não for assim como este pegamento se seca rapidamente não poderá modificar a posição das peças.

Snellijm

Als de delen samengevoegd zijn, meteen een kleine hoeveelheid lijm in de beide delen aanbrengen.

Het is zeer belangrijk dat de onderdelen op de goede plaats zitten, omdat als dit niet zo is, de delen niet meer verplaatst kunnen worden.



Masillas

Utilice masilla «tapa grietas» para madera. Antes de utilizar cualquier masilla, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Putties

Use regular stopping putty for wood. Before using any putty, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Mastic

Utilisez du mastic «bouche-crevasses» pour bois. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

Kitt

Benutzen Sie Glaserkitt für Holz. Vor der Anwendung eines Kitts Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Mastice

Utilizzare il mastice «copri crepe» per legno. Prima di utilizzare qualsiasi tipo di mastice: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Betumes

Use betume «tapa fendas» para madeira. Antes de usar qualquer betume ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Stopverf

Gebruik stopverf voor hout. Voor u elke willekeurige stopverf gebruikt, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.



Aplicación de la masilla

Para tapar los huecos o grietas que le puedan quedar en el casco del barco, aplique la masilla paramadera con una espátula plana. Deje secar y seguidamente lije suavemente toda la superficie para nivelarla.

Applying Putty

To stop holes or cracks in the ship's hull, apply the putty with a flat spatula. Let dry and then softly sand the entire surface of the hull to level off the putty.

Application du mastic

Appliquez le mastic pour bois à l'aide d'une spatule plate afin de boucher les creux ou crevasses qui subsisteraient dans la coque du bateau. Laissez sécher et poncez ensuite légèrement toute la surface afin de la niveler.

Anwendung des Kitts

Um die eventuellen Ritzen oder Spalten im Schiffsrumpf abzu-decken, tragen Sie den Kitt für Holz mit einer flachen Spachtel auf. Trocknen lassen und anschließend vorsichtig glattschmirgeln, um die Oberfläche zu ebenen.

Applicazione del mastice

Per coprire i buchi o le crepe che possano rimanere nello scafo della barca, applicare il mastice per legno con una spatola piatta. Lasciare seccare ed in seguito scartavetrare leggermente tutta la superficie per pareggiarla.

Aplicação do betume

Para tapar os ocos ou fendas que possam ficar no casco do barco, aplique betume para madeira com uma espátula plana. Deixe secar e depois lixe com suavidade toda a superfície para que fique nivelada.

Het aanbrengen van de stopverf

Voor het opvullen van de openingen of spleten in het geraamte van de boot, gebruik stopverf voor hout en breng dit met een plat plamuurmes aan. Laten drogen en vervolgens voorzichtig schuren tot de oppervlakte gelijk is.

Barnices

Utilice barniz tapaporos, satinado incoloro. Antes de utilizar cualquier barniz, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Varnishes

Use stopping varnish, clear (not coloured). Before using any varnish, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Vernis

Utilisez un vernis bouche-pores, satiné et incoloro. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

Lacke

Benutzen Sie farblosen, satinierten Porendichtungslack. Vor der Anwendung

eines Lackes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Vernici

Utilizzare una vernice tappapori, satinata incoloro. Prima di utilizzare qualsiasi tipo di vernice: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Vernizes

Use verniz tapa-poros, acetinado e incolor. Antes de usar qualquer verniz ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Vernissen

Gebruik speciaal vernis voor porieen, gesatineerd en kleurloos. Voor u elke willekeurig vernis gebruikt, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

Aplicación del barniz

Utilice un pincel para aplicar el barniz en la madera. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de barnizar. Proceda al barnizado en el orden siguiente:
1º.- Aplicar una primera capa de barniz y dejar secar.
2º.- Una vez seca la primera capa, lijar y limpiar la pieza.
3º.- Repetir los puntos 1 y 2 una vez más.
4º.- Aplicar una tercera y última capa de barniz y dejar secar.
5º.- Una vez seca la última capa de barniz, pulir la pieza utilizando «lana de acero».

Applying Varnish

Use a brush to apply varnish on wood. Sand the surface and thoroughly clean the part before varnishing. Varnish in the following order:
1º.- Apply a first coat and let dry.
2º.- Once dry, sand and clean the part.
3º.- Repeat steps 1 and 2.
4º.- Apply a third coat of varnish and let dry.
5º.- Once dry, polish the part using steel wool.

Application du vernis

Utilisez un pinceau pour appliquer le vernis sur le bois. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de la vernir. Procédez au vernissage dans l'ordre suivant:

1º.- Appliquez une première couche de vernis et laissez sécher.
2º.- Lorsque la première couche est sèche, poncez et nettoyez la pièce.
3º.- Recommencer les points 1 et 2.
4º.- Appliquer une troisième et dernière couche de vernis et laissez sécher.
5º.- Lorsque la dernière couche de vernis est sèche, poncez la pièce en utilisant de la «laine d'acier».

Anwendung des Lackes

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Sch-



Sie das Teil vollständig vor dem Lackieren. Lackieren Sie in folgender Reihenfolge:

- 1°.- Ersten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 2°.- Nach dem Trocknen der ersten Schicht, schmirgeln und Teil säubern.
- 3°.- Punkt 1. und 2. wiederholen.
- 4°.- Dritten und letzten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 5°.- Nach dem Trocknen der letzten Schicht das Teil mit «Stahlwolle» polieren.

Applicazione della vernice

Utilizzare un pennello per applicare la vernice sul legno. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di passargli la vernice. Procedere all'applicazione della vernice nel modo seguente:

- 1°.- Applicare un prima mano di vernice e lasciare asciugare
- 2°.- Una volta asciutta la prima mano, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3°.- Ripetere i punti 1 e 2 ancora una volta
- 4°.- Applicare una terza e ultima mano di vernice e lasciare asciugare
- 5°.- Una volta asciutta l'ultima mano, pulire il pezzo utilizzando delle «lana d'acciaio».

Aplicação do verniz

Use um pincel para aplicar o verniz na madeira. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de envernizar. Para envernizar siga a ordem seguinte:

- 1°.- Aplique uma primeira capa de verniz e deixe secar.
- 2°.- Quando a primeira capa está seca, lixe e limpe a peça.
- 3°.- Repita os pontos 1 e 2 outra vez.
- 4°.- Aplique uma terceira e última capa de verniz e deixe secar.
- 5°.- Quando a última capa está seca, polir a peça usando «palha de alumínio».

Het aanbrengen van het vernis

Gebruik een penseel by het aanbrengen van het vernis. Schuur de oppervlakte en maak het onderdeel goed schoon. Begin met het vernissen in de volgende volgorde:

- 1.- Een laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 2.- Als de eerste laag droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Herhaal nummer 1 en 2 nog een maal.
- 4.- Nog een derde en laatste laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 5.- Als de laatste laag droog is, het onderdeel polysten met schuurwol.

Pinturas

Utilice, preferentemente, pinturas acrílicas (al agua). Antes de utilizar cualquier pintura, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

Paints

Use acrylic (water-based) paints. Before using any paint, carefully read the manufacturer's usage instructions!

Peintures

Utilisez de préférence des peintures acryliques (à l'eau). Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser une peinture!

Farben

Benutzen Sie vorzugsweise (wasserlösliche) Akrylfarben. Vor der Anwendung einer Farbe, Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

Pittura

Utilizzare, di preferenza, delle pitture acriliche (ad acqua). Prima di utilizzare qualsiasi tipo di pittura. Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

Pinturas

Use com preferência pinturas acrílicas (em água). Antes de usar qualquer pintura, ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

Verven

Gebruik bij voorkeur acrylverf (met water). Voor het gerbuiken van elke willekeurige verf, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

Aplicación de la pintura

Utilice un pincel para aplicar la pintura. lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de pintar. Proceda al pintado en el orden siguiente:

- 1°.- Aplicar una capa de «barniz tapaporos» para preparar la superficie que pintará posteriormente. Dejar secar la pieza.
- 2°.- Una vez seco el barniz tapaporos, lijar y limpiar la pieza.
- 3°.- Aplicar una primera capa de pintura y dejar secar.
- 4°.- Una vez seca la pieza, aplicar la segunda y definitiva capa de pintura.

Applying Paint

Use a paintbrush. Sand the surface and thoroughly clean the part before painting. Paint in the following order:

- 1°.- Apply a coat of varnish to prepare the surface to be painted. Let the part dry.
- 2°.- Once dry, sand and clean the part.
- 3°.- Apply a first coat of paint and let dry.
- 4°.- Once dry, apply a second coat of paint.

Aplication de la peinture

Utilisez un pinceau pour appliquer la peinture. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de peindre. Procédez dans l'ordre suivant:

- 1°.- Appliquez une couche de «vernis bouche-pores» afin de préparer la surface à peindre. Laissez sécher la pièce.
- 2°.- Lorsque le vernis bouche-pores est sec, poncez et nettoyez la pièce.
- 3°.- Appliquez une première couche de peinture et laissez sécher.
- 4°.- Lorsque la pièce est sèche, appliquez une seconde et dernière couche de peinture.

Anwendung der Farbe

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil Vollständig vor dem Streichen. Streichen Sie in folgender Reihenfolge:

- 1°.- Zur Vorbereitung der zu streichenden Oberfläche tragen Sie eine Schicht Porendichtungsglack auf.
- 2°.- Nach dem Trocknen des Porendichtungslackes, schmirgeln und Teil säubern.
- 3°.- Ersten Farbanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 4°.- Nach dem Trocknen des Teils die zweite, endgültige Farbschicht auftragen.

Applicazione della pittura

Utilizzare un pennello per applicare la pittura. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di pitturarla. Procedere alla pittura nel modo seguente:

- 1°.- Applicare una mano di «vernice tappapori» per preparare la superficie da pitturare in seguito. Lasciare asciugare il pezzo.
- 2°.- Una volta che la vernice tappapori si sia asciugata, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3°.- Applicare una prima mano di pittura e lasciare asciugare
- 4°.- Una volta che il pezzo sia asciutto, applicare una seconda e definitiva mano di pittura.

Aplicação da pintura

Use um pincel para aplicar a pintura. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de pintar. Comece a pintar seguindo esta ordem:

- 1°.- Aplicar uma capa de «verniz tapa-poros» para preparar a superfície que pintará posteriormente. Deixe secar a peça.
- 2°.- Quando o verniz «tapa-poros» está seco, lixe e limpe a peça.
- 3°.- Aplique uma primeira capa de pintura e deixe secar.
- 4°.- Quando a peça está seca, aplique uma segunda e definitiva capa de pintura.

Het aanbrengen van de verf

Eerst het onderdeel schuren en goed schoonmaken voor U de verf aanbrengt. Begin met verven in de volgende volgorde:

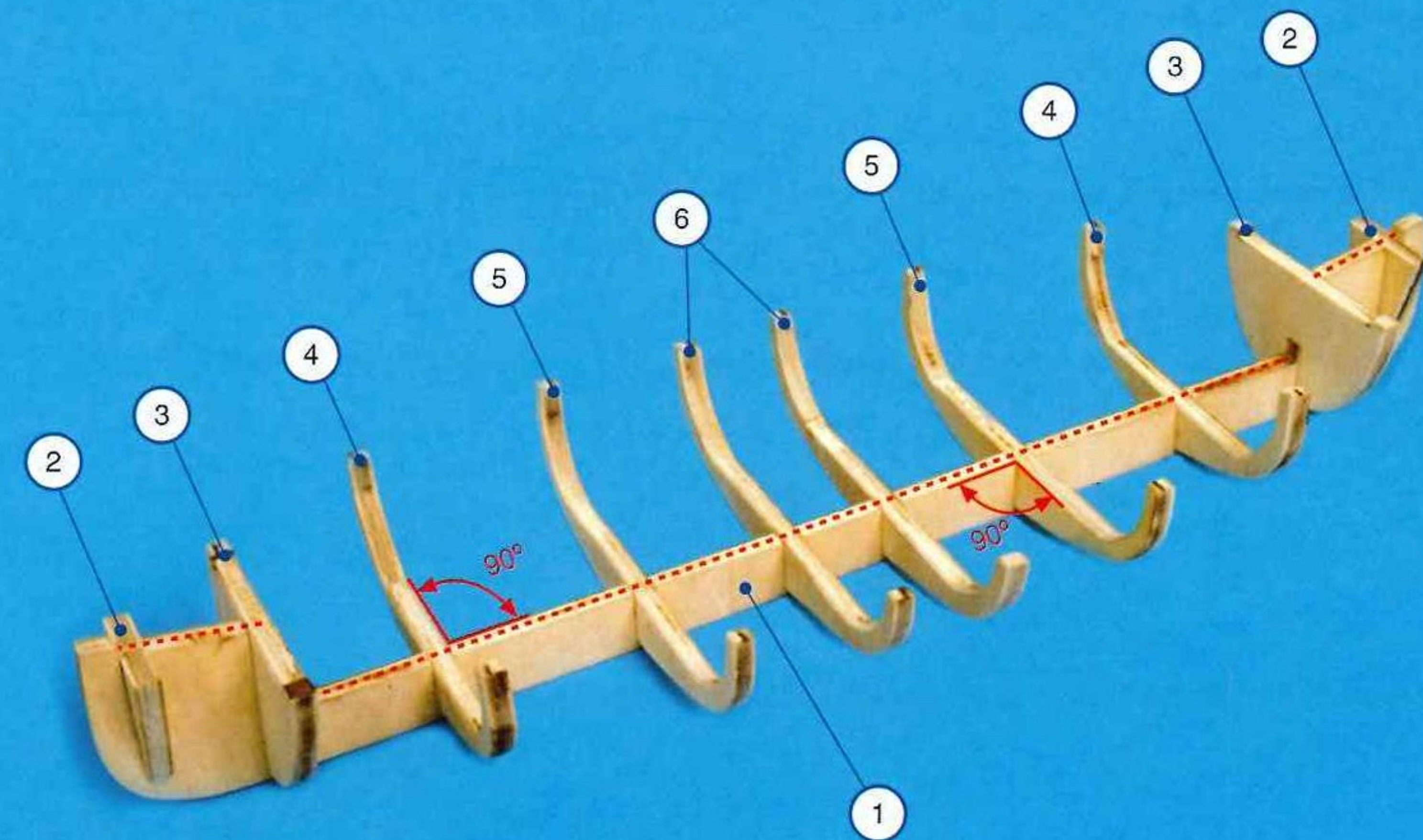
- 1.- Voor het verven eerst een laag speciaal vernis aanbrengen. Het onderdeel laten drogen.
- 2.- Als het vernis droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Een laag verf aanbrengen en laten drogen.
- 4.- Als het onderdeel droog is, een tweede en definitieve laag aanbrengen.



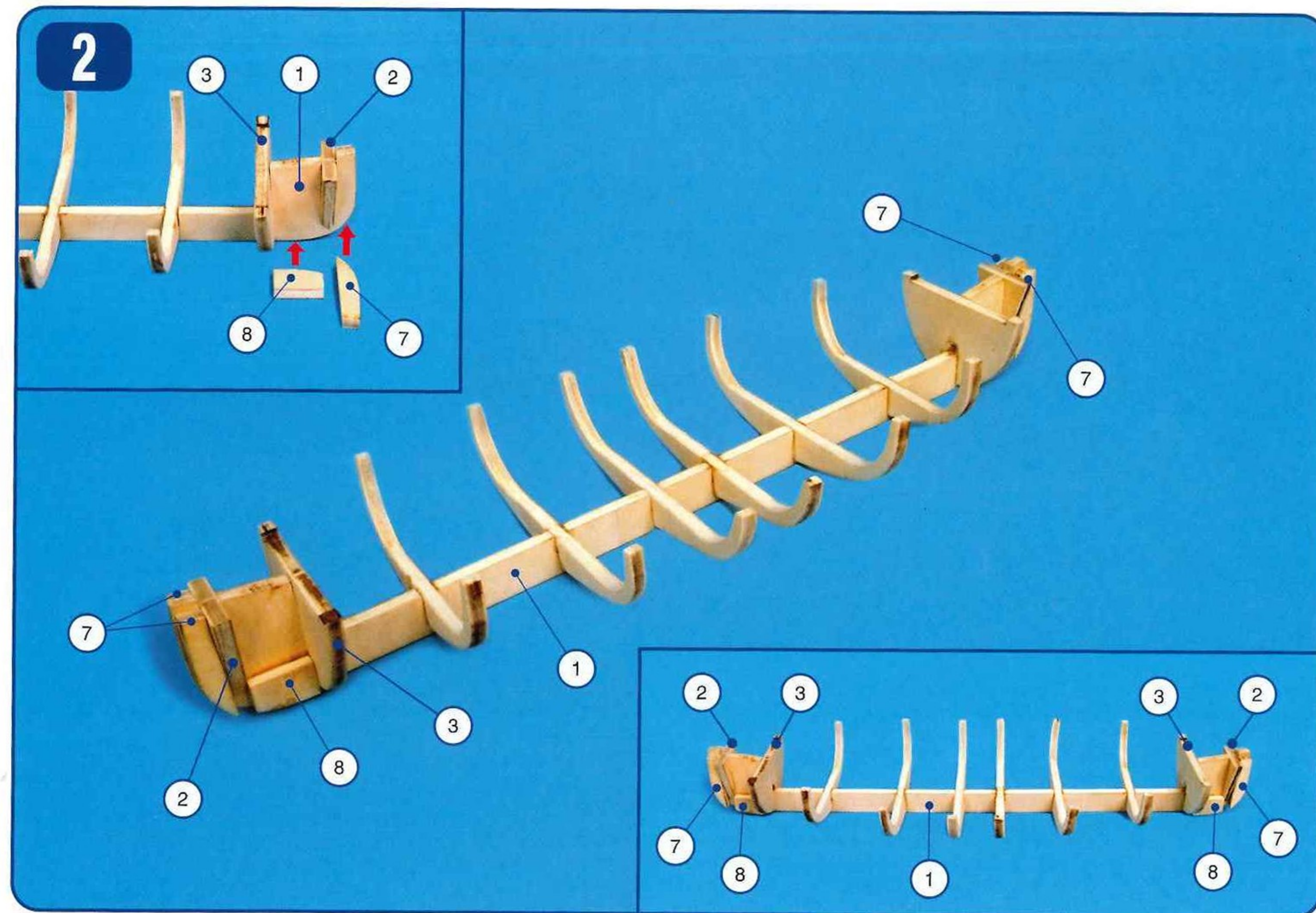
- INSTRUCCIONES
- INSTRUCTIONS
- INSTRUCTIONS
- ANWEISUNGEN
- ISTRUZIONI
- INSTRUÇÕES
- BOUWBECHRIJVING



- Saque de su respectiva plancha de madera todas las cuadernas 2 a 6 y la falsa quilla 1. Encaje y encole las cuadernas 2 a 6 en sus correspondientes ranuras de la falsa quilla 1, comprobando en cada una de ellas la perpendicularidad, formando un ángulo de 90° con ésta. Igualmente deben estar perfectamente encajadas quedando al mismo nivel de la falsa quilla (líneas rojas discontinuas). Utilice cola blanca.
- From their respective deal remove all the frames 2 to 6 and the vertical keel 1. Fit and glue frames 2 to 6, into their corresponding gaps in the vertical keel 1, ensuring that each is perpendicular, making a 90° angle with the same. Also, they should be fitted perfectly, leaving the vertical keel at the same level (broken red lines). Use white glue.
- Séparez de leur planche de bois correspondante tous les couples 2 à 6 et la fausse quille 1. Emboîtez et collez les couples 2 à 6 dans leurs entailles correspondantes de la fausse quille 1, en vous assurant de bien les disposer perpendiculairement, à un angle de 90° par rapport à celle-ci. Veillez de même à ce qu'ils s'emboîtent parfaitement et soient au même niveau que la fausse quille (lignes rouges discontinues). Employez de la colle blanche.
- Nehmen Sie alle Spanten 2 bis 6 und den falschen Kiel 1 aus ihren jeweiligen Holzplatten. Passen Sie die Spanten 2 bis 6 in ihre jeweiligen Rillen am falschen Kiel 1 ein und kleben Sie sie fest. Überprüfen Sie an jedem Spant, dass es genau rechtwinklig im 90° Winkel zum falschen Kiel angebracht ist. Sie müssen außerdem perfekt eingepasst sein und auf derselben Höhe wie der falsche Kiel liegen (rot gestrichelte Linien). Verwenden Sie weißen Holzleim.
- Estrarre dalla rispettiva tavoletta di legno tutti i quinti da 2 a 6 e la falsa chiglia 1. Incastrare ed incollare i quinti da 2 a 6, nelle relative scanalature della falsa chiglia 1, verificando la perpendicolarità di ciascuno di essi, che devono formare un angolo di 90°. Verificare anche che siano perfettamente incastrati e che siano allo stesso livello della falsa chiglia (linee rosse discontinue). Usare colla bianca.
- Retire da respectiva placa de madeira todas as cavernas 2 a 6 e a falsa quilha 1. Encaixe e cole as cavernas 2 a 6, nas correspondentes ranhuras da falsa quilha 1, comprovando em cada uma delas a perpendicularidade, formando um ângulo de 90° com a mesma. Também devem estar perfeitamente encaixadas ficando ao mesmo nível da falsa quilha (linhas vermelhas descontínuas). Utilize cola branca.
- Haal alle spanten van 2 tot 6 en de valse kiel 1 uit hun houten planken. Zet de spanten van 2 tot 6 in de hiervoor bestemde gleuven in de valse kiel 1 en lijm ze vast. Let erop dat elke spant loodrecht, met een hoek van 90° ten opzichte van de valse kiel staat. De spanten moeten ook perfect ingepast worden zodat ze op de zelfde hoogte zitten als de valse kiel (rode stippellijnen). Gebruik hiervoor witte lijm.



- Encaje y encole los cuatro primeros refuerzos 7 (dos en proa y dos en popa) a la falsa quilla 1. Encaje y encole entre las cuadernas 2 y 3 los cuatro segundos refuerzos 8 (dos en proa y dos en popa) a la falsa quilla 1. Utilice cola blanca.
- Fit and glue the first four strengtheners 7 (two on the bow and two on the stern) to the vertical keel 1. Fit and glue between frames 2 and 3 the second four strengtheners 8 (two on the bow and two on the stern) to the vertical keel 1. Use white glue.
- Emboîtez et collez les quatre premiers renforts 7 (deux à l'avant et deux à l'arrière) sur la fausse quille 1. Emboîtez et collez entre les couples 2 et 3 les quatre seconds renforts 8 (deux à l'avant et deux à l'arrière) sur la fausse quille 1. Employez de la colle blanche.
- Passen Sie die vier ersten Verstärkungen 7 (zwei am Bug und zwei am Heck) in den falschen Kiel 1 ein und kleben Sie sie fest. Passen Sie zwischen den Spanten 2 und 3 die vier zweiten Verstärkungen 8 (zwei am Bug und zwei am Heck) in den falschen Kiel 1 ein und kleben Sie sie fest. Verwenden Sie weißen Holzleim.
- Incastrare ed incollare i quattro primi rinforzi 7 (due a prua e due a poppa) nella falsa chiglia 1. Incastrare ed incollare tra i quinti 2 e 3 i quattro secondi rinforzi 8 (due a prua e due a poppa) nella falsa chiglia 1. Usare la colla bianca.
- Encaixe e cole os quatro primeiros reforços 7 (dois na proa e dois na popa) à falsa quilha 1. Encaixe e cole entre as cavernas 2 e 3 os quatro segundos reforços 8 (dois na proa e dois na popa) à falsa quilha 1. Utilize cola branca.
- Plaats en lijm de vier eerste versterkingen 7 (twee aan de voorsteven en twee aan de achtersteven) aan de valse kiel 1. Plaats en lijm tussen spanten 2 en 3 de vier volgende versterkingen 8 (twee aan de voorsteven en twee aan de achtersteven) aan de valse kiel 1. Gebruik hiervoor witte lijm.



- Una vez formado el esqueleto del casco, proceda a redondear la estructura eliminando los ángulos vivos de las cuadernas y de los refuerzos de proa y de popa, para poder encostillar adecuadamente el casco. Para esta labor utilizaremos una lima de grano medio y posteriormente el lijador. A la hora de limar y de lijar todas las cuadernas y los refuerzos, preste especial atención a la proa y popa del barco, afinando adecuadamente ambas zonas como se ve en la foto (líneas rojas continuas). Mientras se realiza esta labor compruebe con una de las tiras de encostillar, situándola a diferentes alturas, que se adapta debidamente a la curvatura del casco (líneas rojas discontinuas). Coloque y encole sobre la falsa quilla 1 la roda y el codaste 9. Con el listón claro de tilo de 3 x 6 mm realice y coloque la quilla 10.

- Once the skeleton of the hull is formed, proceed to round off the structure by removing any sharp angles on the frames and bow and stern reinforcements in order to fit the hull correctly. Use a medium grain file then sand down. When sanding filing and sanding down all the frames and strengtheners, pay special care to the bow and stern of the ship, sanding both areas appropriately, as shown in the photo (continuous red lines). While sanding, with one of the strips to be fitted set at different heights, ensure that it is correctly adapted to the curvature of the hull (continuous red lines). Fit and glue the stem and sternpost 9 on the vertical keel 1. With the 3 x 6 mm clear basswood batten, make and fit the keel 10.

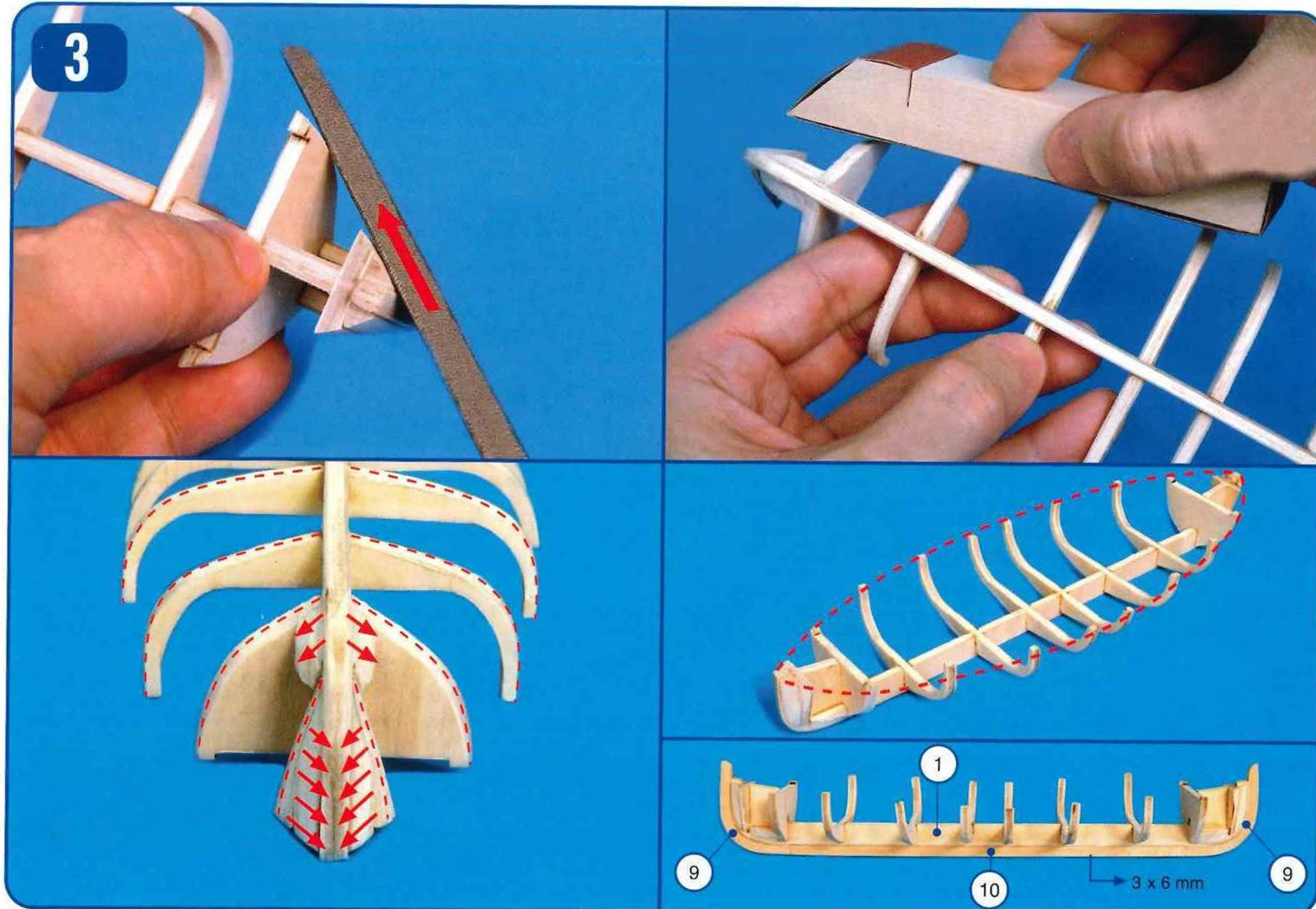
- La membrure de la coque étant confectionnée, arrondissez la structure en éliminant les angles vifs des couples et des renforts avant et arrière afin de pouvoir donner la forme correcte à la coque. Employez pour ce faire une lime à grain moyen, puis du papier de verre. Lors du limage et du ponçage de tous les couples et les renforts, veillez à affiner de manière adéquate l'avant et l'arrière du canot, comme le montre la photo (lignes rouges discontinues). Tout en réalisant cette opération, situez une des virures de la coque à différentes hauteurs et assurez-vous qu'elle s'adapte parfaitement à la courbure de la coque (lignes rouges discontinues). Disposez et collez sur la fausse quille 1 l'étrave et l'étambot 9. À l'aide de la baguette claire de tilleul de 3 x 6 mm, réalisez la quille 10, puis mettez-la en place.

- Wenn das Skelett des Schiffsrumpfes gebaut ist, wird die Struktur abgerundet. Schleifen Sie dazu die scharfen Ecken der Spanten und der Bug- und Heckverstärkungen ab, um das Rumpfgerippe richtig bilden zu können. Dazu wird eine Feile mittlerer Korngröße und anschließend Schmirgelpapier verwendet. Sie alle Spanten und Verstärkungen schmirgeln und abschleifen, achten Sie besonders auf den Bug und das Heck des Boots und spitzen Sie diese beiden Bereiche entsprechend zu, wie auf dem Foto zu sehen ist (durchgehende roten Linien). Während dieser Arbeit können Sie mit einem der Streifen für das Rumpfgerippe überprüfen, ob er sich richtig an die Form des Rumpfes anpasst, indem Sie ihn auf verschiedenen Höhen auflegen (durchgehende roten Linien). Bringen Sie den Vordersteven und den Achtersteven 9 am falschen Kiel 1 an und kleben Sie sie fest. Machen Sie den Kiel 10 mit der hellen Leiste aus Lindenholz mit 3 x 6 mm und bringen Sie ihn an.

- Una volta formato lo scheletro dello scafo, procedere ad arrotondare la struttura eliminando gli spigoli vivi delle coste e dei rinforzi di prua e di poppa, per poter accostolare adeguatamente lo scafo. A tale scopo utilizzare una lima di grana media e posteriormente la carta vetrata. Per limare e smerigliare tutti i quinti dei rinforzi, prestare particolare attenzione alla prua e alla poppa della barca, rifinando adeguatamente entrambe le zone come illustrato nella foto (linee rosse continue). Mentre si realizza questo lavoro, verificare con una delle strisce per accostolare, situandola a differenti altezze, che si adatti debitamente alla curvatura dello scafo (linee rosse continue). Montare ed incollare sulla falsa chiglia 1 la ruota di prua e la ruota di poppa 9. Con il listello chiaro di tiglio da 3 x 6 mm da realizzare e montare la chiglia 10.

- Depois de formar o esqueleto do casco, comece a arredondar a estrutura eliminando as arestas das cavernas e dos reforços de proa e de popa, para poder estear adequadamente o casco. Para este trabalho vamos utilizar uma lima de grânulo médio e depois a lixadeira. Quando estiver a limar e a lixar todas as cavernas e os reforços, preste especial atenção na prua e popa do barco, afinando adequadamente ambas as zonas como se vê na foto (linhas vermelhas contínuas). Enquanto fizer este trabalho comprove com uma das tiras de estear, situando-a a diversas alturas, que se adapta devidamente à curvatura do casco (linhas vermelhas contínuas). Coloque e cole sobre a falsa quilha 1 a roda e o cadaste 9. Com a ripa clara de tilia de 3 x 6 mm. realize e coloque a quilha 10.

- Nadat u het skelet van de scheepsrump heeft gevormd, kunt u de structuur rond maken door de scherpe hoeken van de spanten en van de verstevigingen van de boeg en de achtersteven weg te werken en ook om de scheepsrump op een correcte wijze te kunnen bekleden met de zijdelingse latten. Hiervoor gebruikt u een gemiddeld fijne vijl en nadien een polijster. Schenk vooral aandacht aan de voorsteven en de achtersteven van de boot wanneer u de spanten en versterkingen afvijlt en afschuurt. Bewerk beide zones zoals u ziet op de foto (rode stippellijnen). Terwijl u hiermee bezig bent, is het aangeraden van een van de latten op verschillende hoogten te plaatsen en te kijken of ze goed passen op de kromming van de scheepsrump (rode stippellijnen). Plaats en lijm de voorsteven en de achtersteven 9 op de valse kiel 1. Maak de kiel 10 met de lichtkleurige lindehouten lat van 3 x 6 mm en plaats deze op de rest.



Con los listones claros de tilo de 1,5 x 7 mm **11** se procederá al forrado del casco. Se utilizará la técnica del tingladillo, que consiste en la colocación de los listones de forma que queden montados unos sobre otros como las tejas de un tejado. Empiece colocando el primer listón de 1,5 x 7 mm partiendo de la quilla del bote, de forma que al colocar el siguiente se monte sobre el anterior 2 mm, dejando 5 mm al descubierto. Utilice pegamento rápido (no utilice clavos) y pegue primero la parte central del listón para a continuación pegar cada uno de sus extremos. Repita esta operación forrando al mismo tiempo tanto el lado de babor como el de estribor, para evitar así pequeñas deformaciones del casco. Por último coloque el listón oscuro de nogal de 1,5 x 7 mm **12** pero sin montarlo sobre el anterior listón de tilo (flechas azules).

With the clear basswood 1.5 x 7 mm battens **11** plate the hull. Use the planning technique involving placing the battens in such a manner that they are fitted one on top of the other, like roof tiles. Start fitting the first 1.5 x 7 mm batten with the boat keel so that when fitting the following one, it is fitted onto the previous 2 mm, leaving 5 mm bare. Use fast setting glue (do not use nails) and first glue the central part of the batten, then glue each one of its ends. Repeat this operation, at the same time plating both the port and the starboard sides so as to avoid small misshaping in the hull. Finally, fit the dark walnut 1.5 x 7 mm batten **12** but without fitting it onto the previous clear basswood batten (blue arrows).

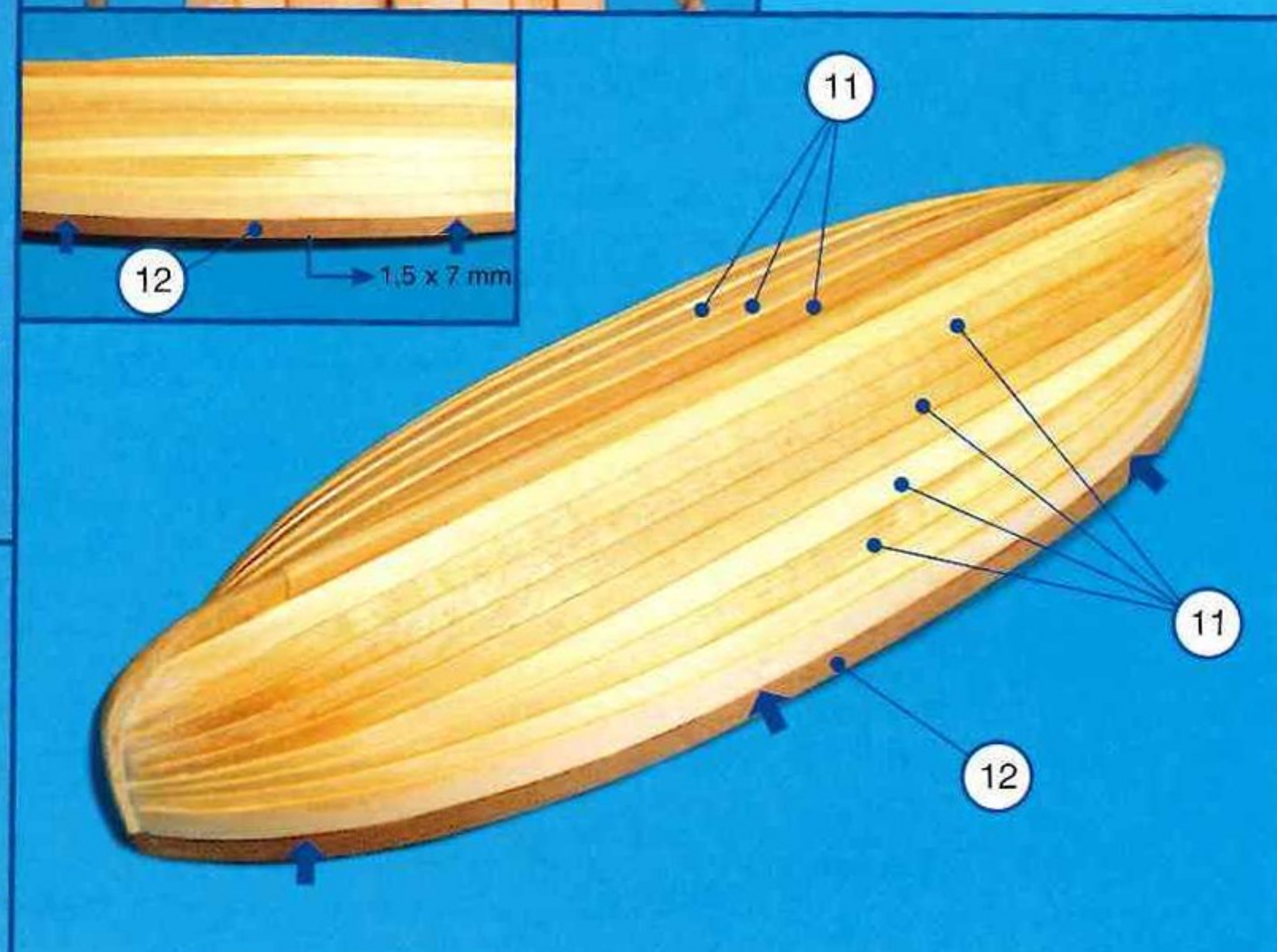
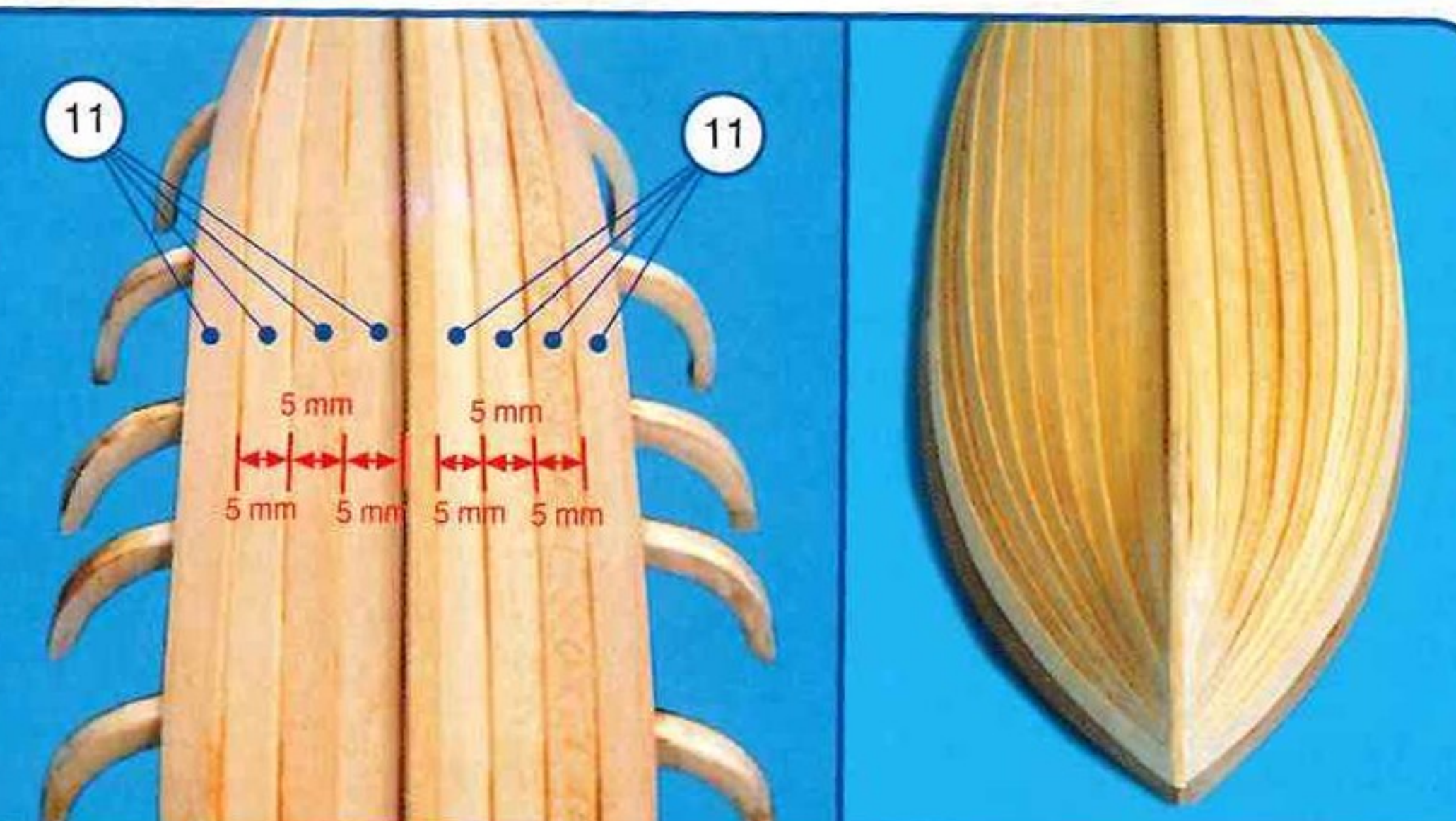
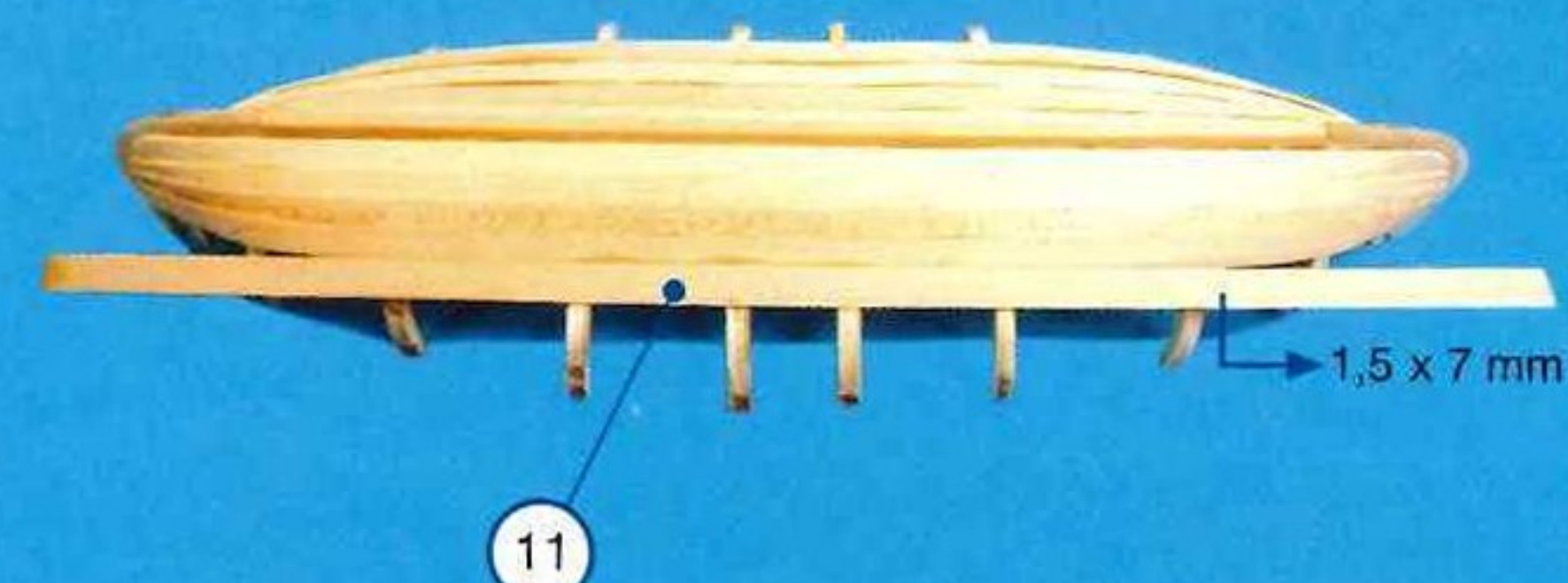
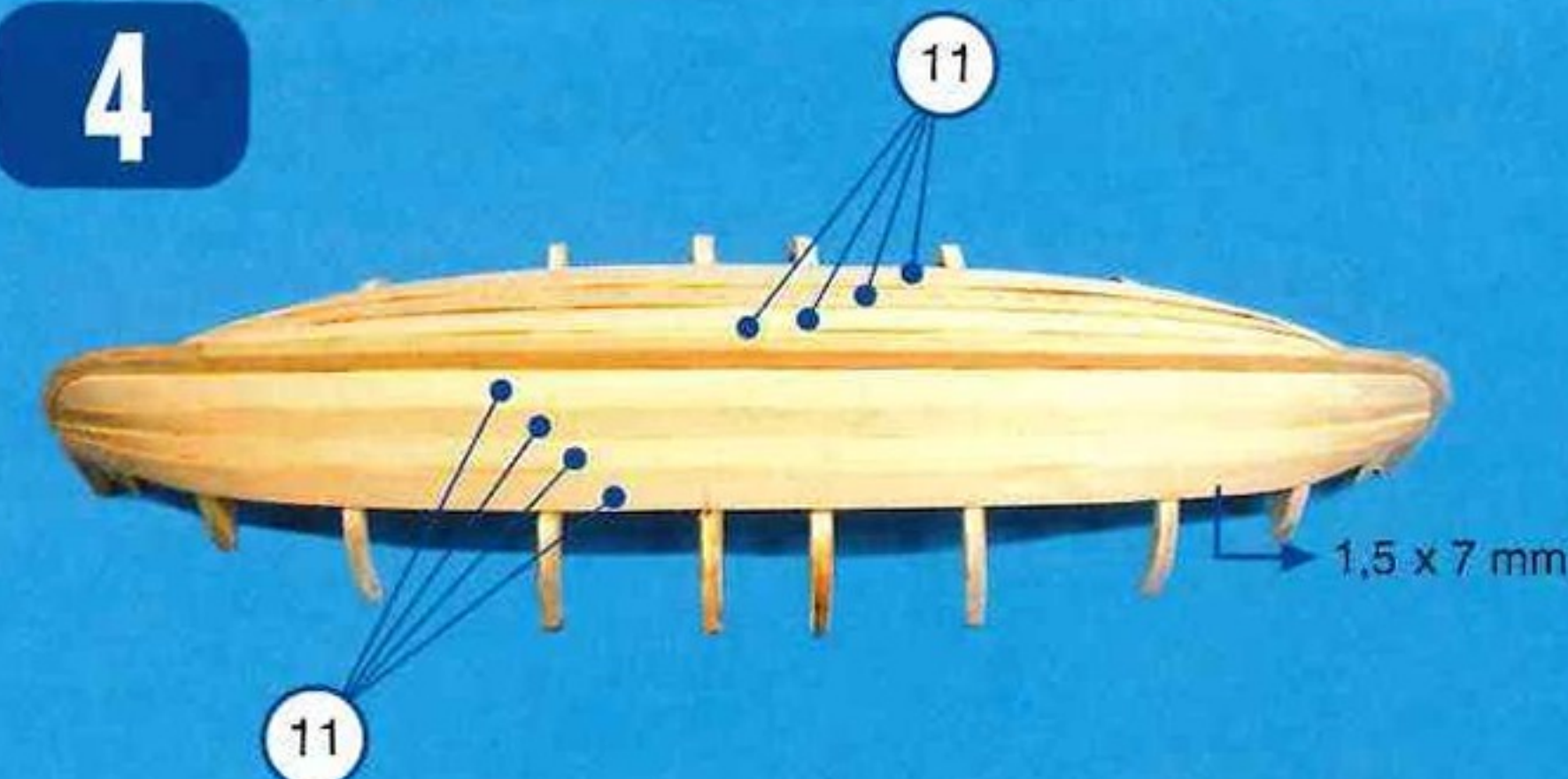
Réalisez le bordé de la coque à l'aide des baguettes claires de tilleul de 1,5 x 7 mm **11**. Utilisez la technique de la construction à clin, qui consiste à poser des baguettes de manière à ce qu'elles se recouvrent comme les ardoises d'un toit. Commencez par disposer la première baguette de 1,5 x 7 mm, en partant de la quille du canot, puis disposez la suivante de manière à ce qu'elle recouvre la précédente de 2 mm, tout en laissant 5 mm en apparence. Employez de la colle rapide (n'employez pas de clous) et collez tout d'abord la partie centrale de la baguette, puis chacune des extrémités de celle-ci. Répétez cette opération en revêtant en même temps aussi bien le côté bâbord que le côté tribord, afin d'éviter de petites déformations de la coque. Enfin, disposez la baguette foncée de noyer de 1,5 x 7 mm **12** mais sans qu'elle recouvre la baguette claire de tilleul précédente (flèches bleues).

Verkleiden sie den Rumpf mit den hellen Leisten aus Lindenholz mit 1,5 x 7 mm **11**. Dazu werden die Leisten dachziegelähnlich verlegt, d.h., sie werden so angebracht, dass die übereinander zu liegen kommen, so wie die Ziegel auf einem Dach. Beginnen Sie damit, dass Sie die erste 1,5 x 7 mm Leiste ausgehend vom Bootskiel anbringen, sodass die nächste, die verlegt wird, die vorherige um 2 mm überlappt und 5 mm freilässt. Benutzen Sie Schnellkleber (nehmen Sie keine Nägel) und kleben sie zuerst den mittleren Teil der Leiste fest und dann anschließend jedes der Enden. Wiederholen Sie diesen Vorgang und verkleiden Sie gleichzeitig sowohl die Backbord-, als auch die Steuerbordseite, um so kleine Verformungen des Rumpfes zu vermeiden. Bringen Sie zum Schluss die dunkle Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 7 mm **12** an, aber ohne damit die vorherige Leiste aus hellem Lindenholz (blaue Pfeile) zu überlappen.

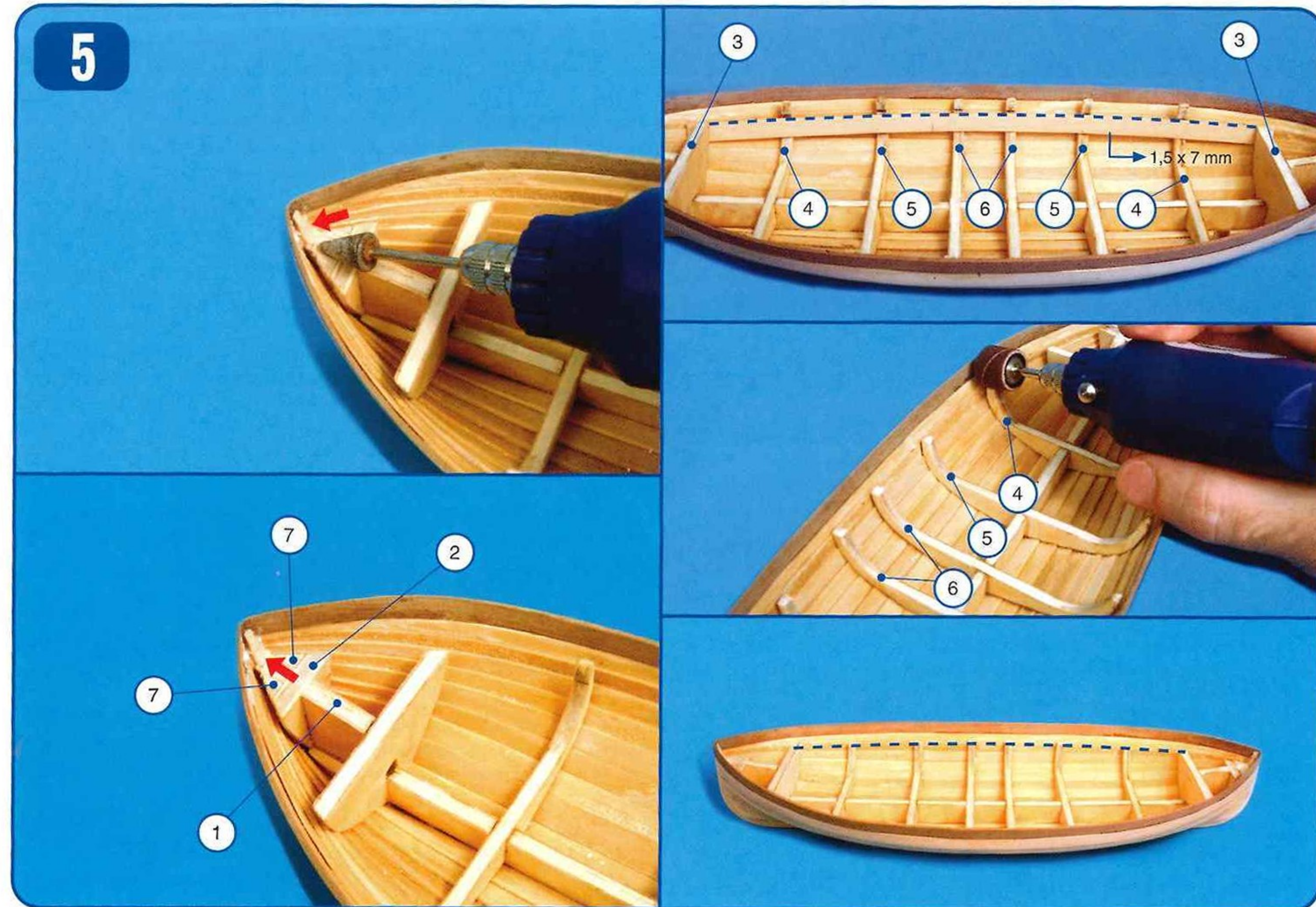
Con i listelli chiari di tiglio da 1,5 x 7 mm **11** realizzare il fasciame dello scafo. Impiegare la tecnica della tettoia che consiste nel montaggio dei listelli in modo tale da sormontare gli uni sugli altri, come le tegole di un tetto. Cominciare montando il primo listello da 1,5 x 7 mm partendo della chiglia della lancia di salvataggio, quindi posizionare quello successivo sormontando di 2 mm il listello precedente e lasciando 5 mm allo scoperto. Usare la colla rapida (non impiegare chiodi) ed incollare prima la parte centrale del listello e poi ogni estremità. Ripetere questa operazione fasciando allo stesso tempo sia il lato di babordo che quello di tribordo, per evitare così lievi deformazioni dello scafo. Infine montare il listello scuro di noce da 1,5 x 7 mm **12** senza sormontare il precedente listello chiaro di tiglio (frecce blu).

Com as ripas claras de tilia de 1,5 x 7 mm. **11** começaremos a forrar o casco. Utilizaremos a técnica do trincado, que consiste na colocação das ripas de modo que fiquem montadas umas sobre as outras como as telhas de um telhado. Comece por colocar a primeira ripa de 1,5 x 7 mm, partindo da quilha do bote, de modo que ao colocar a seguinte se monte sobre a anterior 2 mm., deixando 5 mm. destapado. Utilize cola rápida (não utilize pregos) e cole primeiro a parte central da ripa para depois colar cada uma das suas pontas. Repita esta operação forrando ao mesmo tempo tanto o lado de bombordo como o de estibordo, para evitar assim pequenas deformações do casco. Por último, coloque a ripa escura de nogueira de 1,5 x 7 mm, **12** mas sem a montar sobre a anterior ripa clara de tilia (setas azuis).

Met de latten van lichtkleurig lindehout van 1,5 x 7 mm **11** kunt u de scheepsromp behuizen. Dit gebeurt volgens de techniek van overnaadse bouw die erin bestaat om de latten zodanig te plaatsen dat ze over elkaar liggen zoals de pannen van een dak. Begin de eerste lat van 1,5 x 7 mm te plaatsen vanaf de kiel van de sloep, zodat wanneer u de volgende lat plaatst, deze 2 mm over de vorige lat ligt en er 5 mm. vrij gelaten wordt. Gebruik snellijm (gebruik geen nagels) en lijm eerst het centrale deel van de lat vast en nadien beide uiteinden. Herhaal dit afwisselend zowel langs bakboord als langs stuurboord zodat lichte vervormingen van de scheepsromp worden voorkomen. Plaats tenslotte de donkere notenhouten lat van 1,5 x 7 mm **12** maar plaats deze niet over de voorliggende lichtkleurige lindehouten lat (blauwe pijlen).



- Con la ayuda de un mini taladro y colocándole una pequeña muela abrasiva con forma cónica, lime la parte superior de los extremos de la falsa quilla **1**, de las cuadernas **2** y de los primeros refuerzos **7** de manera que quede una pequeña pestaña (flecha roja). Coloque entre las dos cuadernas **3** el listón de tilo de 1,5 x 7 mm, el cual se utilizará como regla para marcar en el resto de las cuadernas **4**, **5** y **6** la línea por la que por encima de ella hay que lijar dichas cuadernas (línea discontinua azul). Para realizar esta operación, utilice el mini taladro colocándole un accesorio con una lija de forma cilíndrica y de grano fino.
- With the help of a mini-drill fitted with a small abrasive conic shaped wheel, sand down the upper part of the ends of the vertical keel **1** of the frames **2** and of the first strengtheners **7** so that there is a small flange (red arrow). Between the two frames **3** fit the basswood 1.5 x 7 mm batten, which will be used as a ruler to mark the rest of the frames **4**, **5** and **6** the line over which said frames have to be sanded down (broken blue line). To carry out this operation, use the mini-drill, fitting on it a cylindrical shaped accessory with fine grain.
- À l'aide d'une mini perceuse équipée d'une petite meule abrasive de forme conique, limez la partie supérieure des extrémités de la fausse quille **1**, des couples **2** et des premiers renforts **7** de manière à laisser une petite partie saillante (flèche rouge). Disposez entre les deux couples **3** la baguette de tilleul de 1,5 x 7 mm, que vous utiliserez comme règle pour marquer sur le reste des couples **4**, **5** et **6** la ligne au-dessus de laquelle vous devrez poncer ces couples (ligne discontinue bleue). Pour réaliser cette opération, employez la mini perceuse équipée d'un accessoire de ponçage de forme cylindrique et à grain fin.
- Mithilfe einer Mini-Bohrmaschine, in die Sie einen kleinen, kegelförmigen Schleifkopf einsetzen, wird der obere Teil der falschen Kielenden **1**, der Spanten **2** und der ersten Verstärkungen **7** so geschmirgelt, dass eine kleine Borte bleibt (roter Pfeil). Bringen Sie zwischen den beiden Spanten **3** die Leiste aus Lindenholz mit 1,5 x 7 mm an, die gleichzeitig als Lineal benutzt wird, um die übrigen Spanten **4**, **5** und **6** zu markieren, d.h., diese Spanten werden über dieser Leiste abgeschmirgelt (blau gestrichelte Linie). Verwenden Sie für diesen Schritt die Mini-Bohrmaschine und setzen Sie einen kleinen, zylindrischen Schleifkopf mit feiner Korngröße ein.
- Servendosi di un mini trapano munito di una piccola mola abrasiva conica, limare la parte superiore delle estremità della falsa chiglia **1**, dei quinti **2** e dei primi rinforzi **7** in modo tale da ricavare una piccola linguetta (freccia rossa). Montare tra i due quinti **3** il listello di tiglio da 1,5 x 7 mm, da usare come squadra per segnare sugli altri quinti **4**, **5** e **6** la linea al di sopra della quale vanno smerigliati i quinti (linea blu discontinua). Per effettuare questa operazione, usare il mini trapano con l'accessorio cilindrico con la carta smerigliata a grana fine.
- Com a ajuda de um mini-berbequim e colocando-lhe um pequeno dente abrasivo com forma cónica, lime a parte superior das pontas da falsa quilha **1**, das cavernas **2** e dos primeiros reforços **7** de modo que fique uma pequena lingueta (seta vermelha). Coloque entre as duas cavernas **3** a ripa de tília de 1,5 x 7 mm., que se utilizará como régua para marcar no resto das cavernas **4**, **5** e **6** a linha acima da qual devemos lixar essas cavernas (linha descontinua azul). Para realizar esta operação, utilize o mini-berbequim colocando-lhe um acessório com uma lixa de forma cilíndrica e de grânulo fino.
- Vijl met behulp van een mini boor met een kleine schurende slijpsteen in kegelvorm de bovenzijde af van de uiteinden van de valse kiel **1**, van de spanten **2** en van de eerste versterkingen **7** zodat er een kleine opstaande rand ontstaat (rode pijl). Plaats tussen de twee spanten **3** de lindehouten lat van 1,5 x 7 mm die als lat dienst moet doen om de overige spanten **4**, **5** en **6** te merken met een lijn waarboven de spanten moeten afgeschuurd worden (blauwe stippellijn). Om dit te doen, gebruikt u best een mini boor met een cilindervormig fijn schuurpapier.



Bancadas de proa y de popa. Bancadas laterales. Colocación y pintado de la cubierta • Bow and stern bases. Side bases. Fitting and painting the deck • Bancs avant et arrière. Bancs latéraux. Pose et peinture du pont • Bänke am Bug und am Heck. Seitliche Bänke. Anbringen und Streichen des Decks • Bancacce di prua e di poppa. Bancacce laterali. Montaggio e verniciatura della coperta
Bancadas de proa e de popa. Bancadas laterais. Colocar e pintar a coberta • Banken aan de voorsteven en aan de achtersteven. Banken aan de zijkant. Plaatsen en schilderen van het dek

- Con los listones claros de tilo de 1 x 4 mm **13** forre la parte vista de las cuadernas de proa y de popa **3**. Encole y coloque en proa y en popa las bancadas **14** junto con los remates de éstas **15**. Con los listones claros de tilo de 1,5 x 4 mm forme el suelo de la cubierta **16** partiendo de la línea de crujía (líneas discontinuas rojas) hacia ambos laterales. Lije toda la cubierta y píntela de color negro mate. Ajuste y pegue las bancadas laterales **17** de forma que queden al mismo nivel de los remates de las bancadas de proa y de popa **15** (flechas azules).

With the clear 1 x 4 mm basswood battens **13** line the visible part of the bow and stern frames **3**. Glue and fit the bases on the bow and stern **14** along with the ends of the same **15**. With the clear 1.5 x 4 mm basswood battens, make the deck flooring **16** starting with the amidship line (broken red lines) towards both sides. Sand down all the deck and paint it matt black. Adjust and glue the side bases **17** so that they are at the same level as the ends of the bow and stern bases **15** (blue arrows).

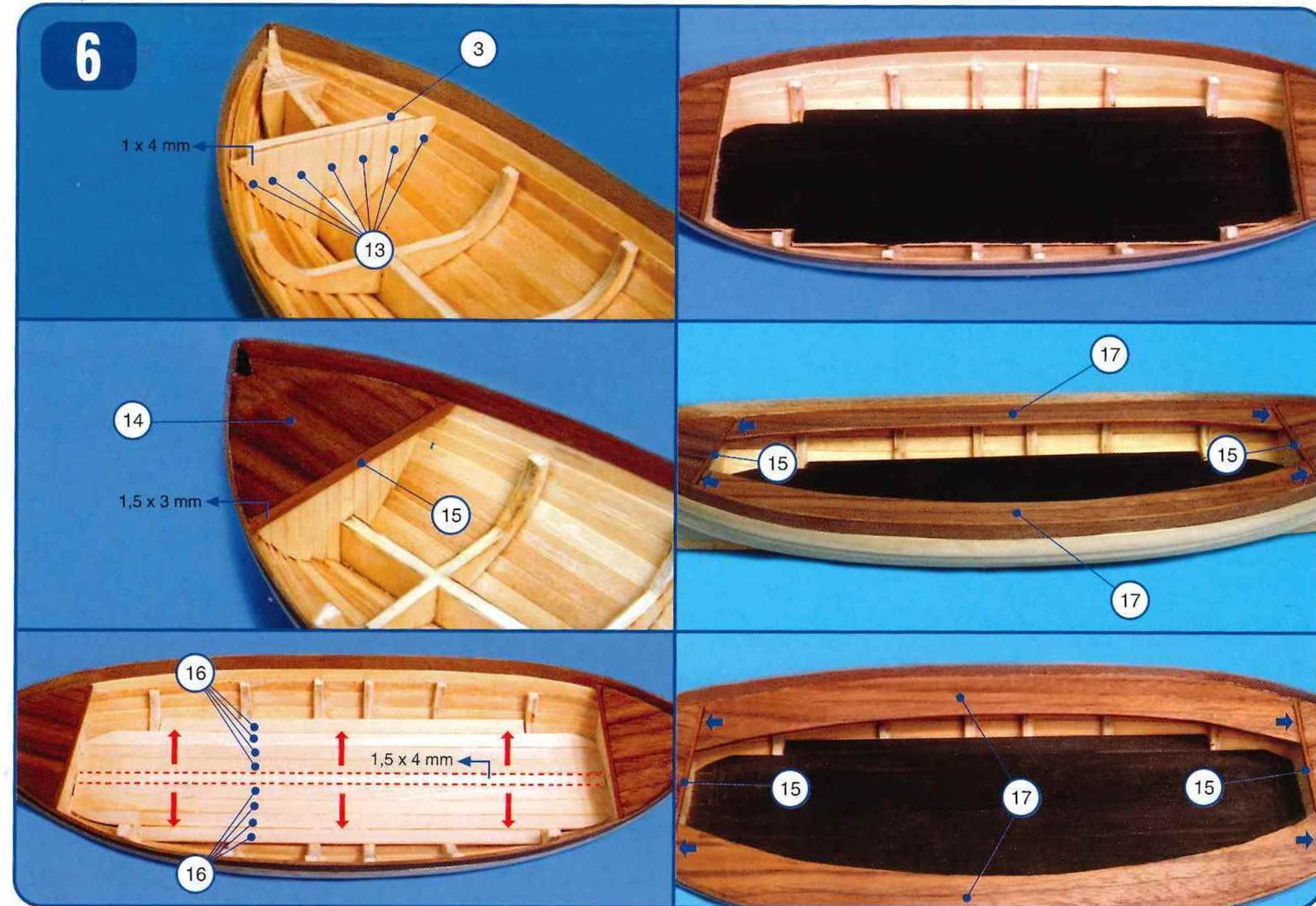
À l'aide des baguettes claires de tilleul de 1 x 4 mm **13**, revêtez la partie apparente des couples avant et arrière **3**. Disposez et collez à l'avant et à l'arrière les bancs **14** ainsi que leurs finitions **15**. À l'aide des baguettes claires de tilleul de 1,5 x 4 mm, confectionnez le sol du pont **16** en partant du centre (lignes discontinues rouges) et en continuant vers les deux côtés. Poncez tout le pont et peignez-le en noir mat. Ajustez et collez les bancs latéraux **17** en veillant à ce qu'ils soient bien au même niveau que les finitions des bancs avant et arrière **15** (flèches bleues).

Verkleiden Sie den sichtbaren Teil der Bug- und Heckspanten **3** mit den hellen Leisten aus Lindenholz mit 1 x 4 mm **13**. Bringen Sie die Bänke **14** zusammen mit deren Abschlüssen **15** am Bug und am Heck an und kleben Sie sie fest. Stellen Sie mit den hellen Leisten aus Lindenholz mit 1,5 x 4 mm den Boden des Decks **16** her, ausgehend von der Mittellinie (rot gestrichelte Linien) nach beiden Seiten hin. Schleifen Sie das ganze Deck ab und streichen Sie es mit schwarzer, matter Farbe. Passen Sie die seitlichen Bänke **17** ein und kleben Sie sie so fest, dass sie auf derselben Ebene sind, wie die Abschlüsse der Bug- und Heckbänke **15** (blaue Pfeile).

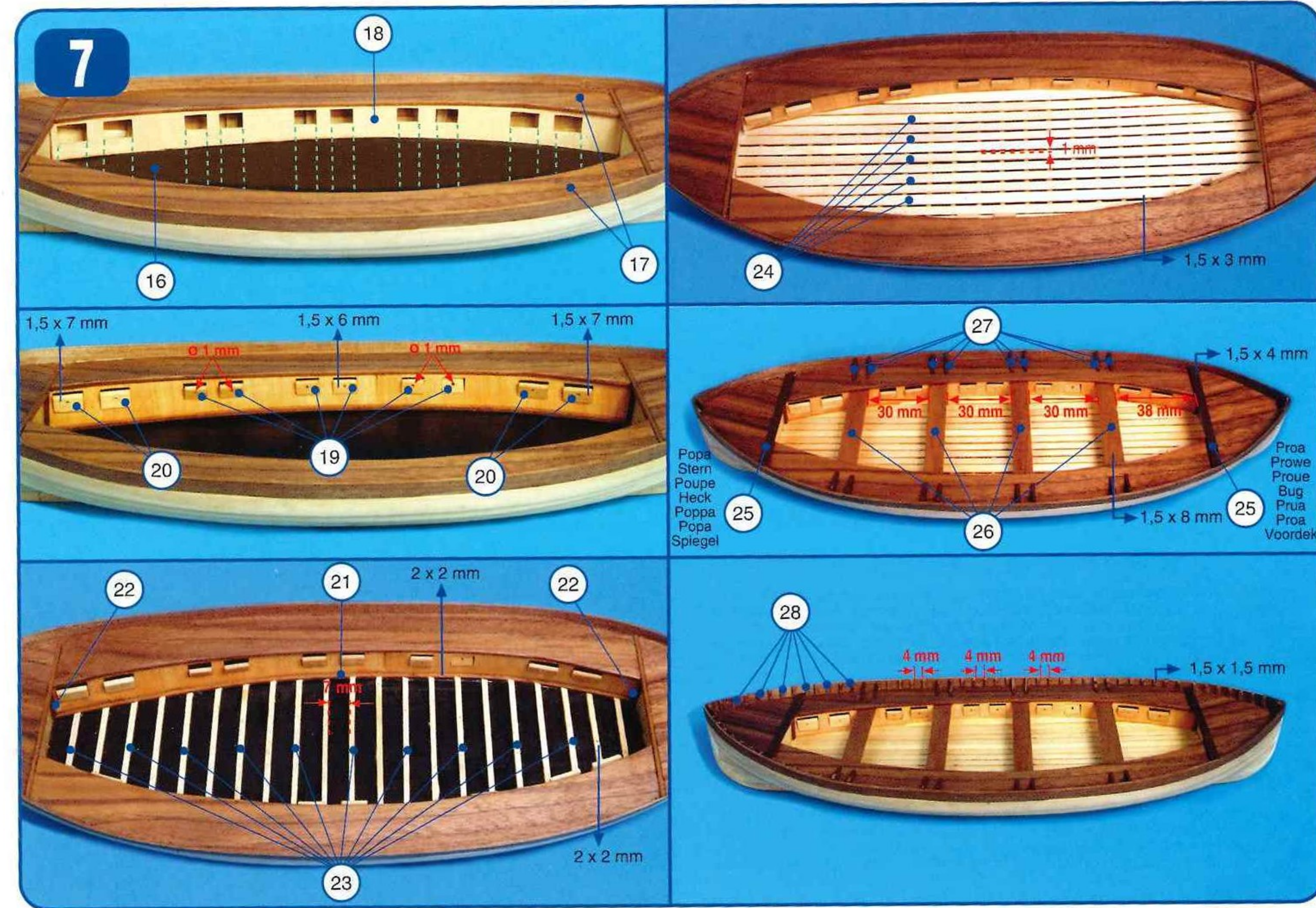
Con i listelli chiari di tiglio da 1 x 4 mm **13** rivestire la parte in vista dei quinti di prua e di poppa **3**. Incollare e montare a prua e a poppa le bancacce **14** insieme alle relative rifiniture **15**. Con i listelli chiari di tiglio da 1,5 x 4 mm montare l'impiantito della coperta **16** partendo dalla linea di corsia (linee discontinue rosse) verso entrambi i lati. Smerigliare tutta la coperta e verniciarla di colore nero opaco. Regolare ed incollare le bancacce laterali **17** in modo tale che siano allo stesso livello delle rifiniture delle bancacce di prua e di poppa **15** (freccie blu).

Com as ripas claras de tilia de 1 x 4 mm. **13** forre a parte vista das cavernas de proa e de popa **3**. Cole e coloque na proa e na popa as bancadas **14** juntamente com os remates das mesmas **15**. Com as ripas claras de tilia de 1,5 x 4 mm. forme o chão da coberta **16** partindo da linha de coxia (linhas descontinuas vermelhas) para ambos os laterais. Lixe toda a coberta e pinte-a de cor preto mate. Ajuste e cole as bancadas laterais **17** de forma que fiquem ao mesmo nível dos remates das bancadas de proa e de popa **15** (setas azuis).

Behuid met de lichtkleurige lindehouten latten van 1 x 4 mm **13** dat deel van de spanten aan voor en achtersteven **3** dat gezien wordt. Plaats en lijm aan de voor en achtersteven de banken **14** samen met de afwerking **15** ervan. Met de lichtkleurige lindehouten latten van 1,5 x 4 mm maakt u de vloer van het dek **16** vanaf de middengang (rode stippellijnen) naar beide zijkanten. Schuur het hele dek af en schilder het met matte zwarte verf. Plaats en lijm de banken aan de zijkant **17** zodat ze op de zelfde hoogte komen als de afwerking van de banken aan voor en achtersteven **15** (blauwe pijlen).



- Ajuste y pegue las paredes laterales de los cajones 18 de manera que encajen entre el suelo de la cubierta 16 y las bancadas laterales 17 y teniendo en cuenta que al colocar una de ellas, los huecos de los cajones de la otra pared lateral deben de quedar a la misma altura que la primera (flechas discontinuas verdes). De los listones claros de tilo de 1,5 x 6 mm y de 1,5 x 7 mm corte 12 trozos de 7 mm y 8 trozos de 8 mm respectivamente, para formar las tapas de los cajones 19 y 20. Realice un orificio de Ø 1 mm en el centro de todas las tapas. Con el listón oscuro de nogal de 2 x 2 mm realice los dos zócalos inferiores 21 y los cuatro zócalos laterales 22. Con los listones claros de tilo de 2 x 2 mm y de 1,5 x 3 mm, realice el entarimado transversal 23 y el longitudinal 24 respectivamente, dejando entre ellos la separación indicada en las fotos. Con los listones oscuros de nogal de 1,5 x 4 mm y de 1,5 x 8 mm realice los dos zócalos superiores 25 y las cuatro bancadas centrales 26 respectivamente. Coloque a la altura de cada bancada las 16 curvas 27 y con el listón oscuro de nogal de 1,5 x 1,5 mm realice los barraganetes 28.
- Fit and glue the side walls of the drawers 18 so that they fit between the floor and the deck 16 and the side bases 17 and taking into account that by fitting one of them, the gaps in the drawers on the other side wall should be at the same height as the first (broken green arrows). From the clear basswood 1,5 x 6 mm and 1,5 x 7 mm battens, cut 12 pieces of 7 mm and 8 pieces of 8 mm respectively, to make the drawer covers 19 and 20. Make a Ø 1 mm hole in the centre of all the covers. With the dark walnut 2 x 2 mm batten, make the two lower skirtings 21 and the four side skirtings 22. With the clear basswood 2 x 2 mm and 1,5 x 3 mm battens, make the transversal floorboards 23 and the lengthwise floorboards 24 respectively, leaving the separation between them as shown in the photos. With the dark walnut 1,5 x 4 mm and 1,5 x 8 mm battens, make the two upper skirtings 25 and the four central bases 26 respectively. At the same height as each base, fit the 16 curves 27 and, with the dark walnut 1,5 x 1,5 mm batten, make the stanchions 28.
- Ajustez et collez les parois latérales des caissons 18 de manière à ce qu'elles soient bien emboîtées entre le sol du pont 16 et les bancs latéraux 17 et en vous assurant que lors de la pose d'une des parois, les ouvertures de l'autre paroi latérale soient au même niveau que celles de la première (flèches vertes discontinues). Découpez des baguettes claires de tilleul de 1,5 x 6 mm et de 1,5 x 7 mm 12 morceaux de 7 mm et 8 morceaux de 8 mm respectivement, pour confectionner les façades des caissons 19 et 20. Réalisez un orifice de Ø 1 mm au milieu de toutes les façades. À l'aide de la baguette foncée de noyer de 2 x 2 mm, confectionnez les deux plinthes inférieures 21 et les quatre plinthes latérales 22. Utilisez les baguettes claires de tilleul de 2 x 2 mm et de 1,5 x 3 mm pour réaliser le plancher transversal 23 et longitudinal 24 respectivement, en laissant entre elles la séparation indiquée sur les photos. À l'aide des baguettes foncées de noyer de 1,5 x 4 mm et de 1,5 x 8 mm, confectionnez les deux plinthes supérieures 25 et les quatre bancs centraux 26 respectivement. Disposez à hauteur de chaque banc les 16 courbes 27 et utilisez la baguette foncée de noyer de 1,5 x 1,5 mm pour confectionner les allonges 28.
- Passen Sie die Seitenwände der Kästen 18 ein und kleben Sie sie fest, und zwar so, dass sie zwischen dem Deckboden 16 und den Seitenbänken 17 eingepasst sind. Dabei müssen Sie berücksichtigen, dass beim Anbringen des einen Kastens die Löcher der Kästen auf der anderen Seitenwand auf derselben Höhe sein müssen wie der Erste (grün gestrichelte Linien). Schneiden Sie von den hellen Leisten aus Lindenholz mit 1,5 x 6 mm 12 Stücke mit 7 mm Länge und aus den Leiste mit 1,5 x 7 mm 8 Stücke mit 8 mm Länge ab, um die Abdeckungen für die Kästen 19 und 20 zu bilden. Machen Sie ein Loch mit Ø 1 mm in die Mitte jeder dieser Abdeckungen. Machen Sie mit der dunklen Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 2 mm die beiden unteren Sockel 21 und die vier seitlichen Sockel 22. Machen Sie mit den hellen Leisten aus Lindenholz mit 2 x 2 mm die Querlatten des Holzbodens 23 und mit den Leisten aus 1,5 x 3 mm die Längslatten 24. Lassen Sie dabei zwischen den Latten den Abstand, der auf den Fotos angegeben ist. Machen Sie mit den dunklen Leisten aus Nussbaumholz mit 1,5 x 4 mm die beiden oberen Sockel 25 und mit den Leisten mit 1,5 x 8 mm die vier mittleren Bänke 26. Bringen Sie auf der Höhe jeder Bank die 16 Kurven 27 an und machen Sie mit der dunklen Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 1,5 mm die Schanzkleidstützen 28.
- Regolare ed incollare le pareti laterali dei cassoni 18 in modo tale da incastrarli tra l'impiantito della coperta 16 e le bancacce laterali 17, tenendo conto che quando si posiziona una di queste ultime, i vani dei cassoni dell'altra parete laterale devono risultare alla stessa altezza della prima (frece discontinue verdi). Dai listelli chiari di tiglio da 1,5 x 6 mm e da 1,5 x 7 mm tagliare rispettivamente 12 pezzi da 7 mm e 8 pezzi da 8 mm, per ricavarne i coperchi dei cassoni 19 e 20. Praticare un foro da 1 mm di Ø al centro di tutti i coperchi. Con il listello scuro di noce da 2 x 2 mm realizzare i due zoccoli inferiori 21 e i quattro zoccoli laterali 22. Con i listelli chiari di tiglio da 2 x 2 mm e da 1,5 x 3 mm realizzare rispettivamente il tavolato trasversale 23 e quello longitudinale 24, lasciando tra questi la separazione indicata nelle foto. Con i listelli scuri di noce da 1,5 x 4 mm e da 1,5 x 8 mm realizzare rispettivamente i due zoccoli superiori 25 e le quattro bancacce centrali 26. Montare all'altezza di ogni bancaccia le 16 curve 27 e con il listello scuro di noce da 1,5 x 1,5 mm realizzare gli scalmotti 28.
- Ajuste e cole as paredes laterais das gavetas 18 de modo que encaixem entre o chão da coberta 16 e as bancadas laterais 17 e tendo em conta que ao colocar uma delas, os espaços das gavetas da outra parede lateral devem ficar à mesma altura que a primeira (setas descontinuas verdes). Das ripas claras de tilia de 1,5 x 6 mm. e de 1,5 x 7 mm. corte 12 pedaços de 7 mm. e 8 pedaços de 8 mm. respectivamente, para formar as tampas das gavetas 19 e 20. Faça um orificio de Ø 1 mm. no centro de todas as tampas. Com a ripa escura de nogueira de 2 x 2 mm. realize os dois rodapés inferiores 21 e os quatro rodapés laterais 22. Com as ripas claras de tilia de 2 x 2 mm. e de 1,5 x 3 mm., realize o entabuado transversal 23 e o longitudinal 24 respectivamente, deixando entre eles a separação indicada nas fotos. Com as ripas escuras de nogueira de 1,5 x 4 mm. e de 1,5 x 8 mm. realize os dois rodapés superiores 25 e as quatro bancadas centrais 26, respectivamente. Coloque à altura de cada bancada as 16 curvas 27 e com a ripa escura de nogueira de 1,5 x 1,5 mm. realize as peças da varenga 28.
- Plaats en lijm de zijkanten van de kastjes 18 zodat ze geplaatst worden tussen de vloer van het dek 16 en de banken aan de zijkant 17. Let erop dat wanneer u het eerste kastje plaatst, de openingen van de kastjes aan de andere wand op de zelfde hoogte komen dan deze rij kastjes (pijlen in groene stippellijn). Snijd uit de lichtkleurige lindehouten latten van 1,5 x 6 mm en van 1,5 x 7 mm 12 stukken van 7 mm en 8 stukken van 8 mm voor de deuren van de kastjes 19 en 20. Maak een opening van 1 mm diameter in het midden van alle deuren. Maak met de donkerkleurige notenhouten lat van 2 x 2 mm de twee zuilen voor de binnenkant 21 en de vier zuilen aan de zijkant 22. Maak met de lichtkleurige lindehouten latten van 2 x 2 mm en van 1,5 x 3 mm de dwarsliggende 23 en overlangse planken vloer 24, laat tussenbeide een scheiding zoals aangegeven wordt op de foto's. Maak met de donkere notenhouten latten van 1,5 x 4 mm en van 1,5 x 8 mm respectievelijk de bovenste zuilen 25 en de vier centrale banken 26. Plaats ter hoogte van elke bank de 16 bochten 27 en maak met de donkere notenhouten lat van 1,5 x 1,5 mm de stutten 28.



- Ajuste y pegue las cuatro tapas de regala curvas (dos en proa y dos en popa) 29. Del listón oscuro de nogal de 2 x 3 mm realice las dos tapas de regala rectas 30 y con este mismo listón de nogal, corte dos trozos de 4 mm para realizar el falso extremo superior de la roda y el codaste 31. Llegados a este momento, prepare el casco para el pintado, tapando todas las pequeñas grietas e imperfecciones con pasta de madera. Una vez seca, lije toda la zona con lija de grano fino hasta que la superficie quede lisa y suave. Tape con cinta de pintor el casco y su interior como se ve en las fotos. El pintado del casco se puede realizar con pincel o para conseguir un mejor acabado con aerógrafo. Si se pinta a pincel se utilizará pintura blanca acrílica mate y con aerógrafo se utilizará esmalte sintético blanco mate rebajado en un 30 % aproximadamente con disolvente. Redondee la caña del timón 32 y afíle la parte trasera de la pala del timón 33 (flechas rojas) y pinte ésta de blanco.

- Fit and glue the four curved gunwale covers (two at the bow and two at stern) 29. Make the two straight gunwale covers from the dark 2 x 3 mm walnut batten 30 and with this same walnut batten, cut two pieces of 4 mm to make the false upper end of the stern and sternpost 31. Having reached this point, get the hull ready for painting, covering up all the small cracks and imperfections with wood paste. Once dry, sand down the entire area with a fine grain sandpaper until the surface is smooth. Cover the hull and inside with painter's tape, as shown in the photos. The hull can be painted with a brush or, to achieve a better finish, with an aerograph. If painting with a brush, use white matt acrylic paint, and if using an aerograph, use white matt synthetic enamel paint with about 30% of solvent. Round off the rudder stem 32 and file the rear part of the rudder blade 33 (red arrows) and paint this white.

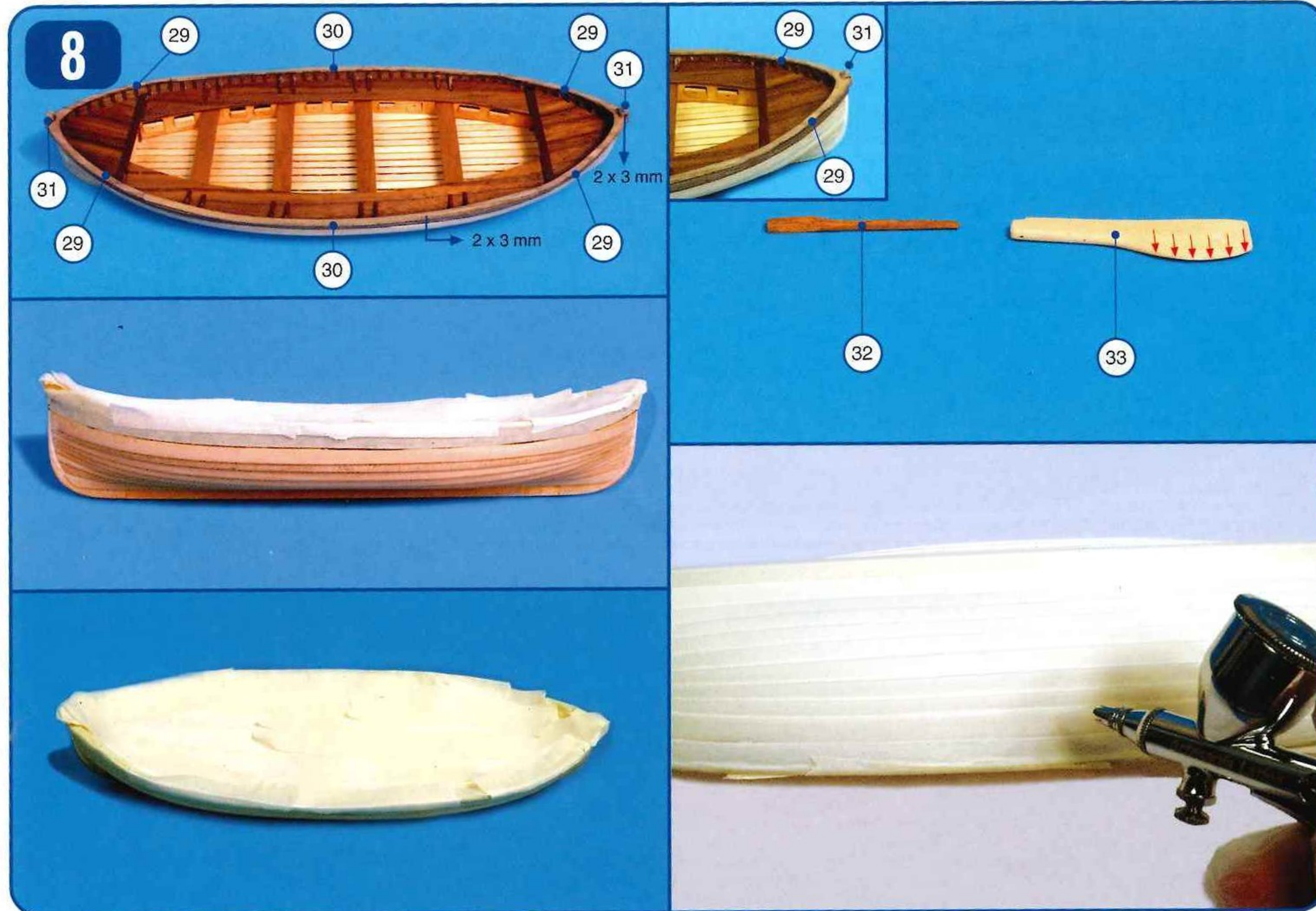
- Ajustez et collez les quatre lisses courbes (deux à l'avant et deux à l'arrière) 29. À l'aide de la baguette foncée de noyer de 2 x 3 mm, confectionnez les deux lisses droites 30 et découpez de la même baguette de noyer deux morceaux de 4 mm pour confectionner la fausse extrémité supérieure de l'étrave et de l'étambot 31. Après cela, préparez la coque pour sa peinture, en dissimulant toutes les petites fissures et imperfections avec de la pâte à bois. Une fois celle-ci sèche, poncez le tout à l'aide de papier de verre à grain fin jusqu'à ce que la surface soit lisse et douce. Recouvrez la coque et son intérieur avec du ruban de masquage, comme le montrent les photos. La peinture de la coque peut-être réalisée au pinceau, ou bien, pour obtenir un meilleur résultat, à l'aérographe. Si vous choisissez de peindre au pinceau, vous devez utiliser de la peinture acrylique blanc mat et si vous peignez à l'aérographe, utilisez de l'émail synthétique blanc mat dilué à 30 % environ avec un solvant. Arrondissez la barre du gouvernail 32, taillez la partie arrière du safran du gouvernail 33 (flèches rouges) et peignez-la en blanc.

- Passen Sie die vier runden Dollborddeckel ein (zwei am Bug und zwei am Heck) 29 ein und kleben Sie sie fest. Machen Sie aus der dunklen Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 3 mm die beiden geraden Dollborddeckel 30 und schneiden Sie von derselben Nussbaumleiste zwei 4 mm lange Stücke ab, um das falsche obere Ende des Vorder- und des Achterstevens 31 zu machen. Jetzt können Sie den Rumpf für den Anstrich vorbereiten, indem Sie alle kleinen Rillen und Unvollkommenheiten mit Holzpaste zuschmieren. Wenn diese trocken ist, schmirgeln Sie den Bereich mit feinkörnigem Schmirgelpapier, bis die Oberfläche glatt und fein ist. Decken Sie den Bootsrumpf und die Innenseite mit Malerband ab, wie auf den Fotos zu sehen ist. Der Rumpf kann mit einem Pinsel gestrichen werden, oder, wenn man eine perfektere Ausführung möchte, mit einer Spritzpistole. Wenn Sie einen Pinsel verwenden, nehmen Sie matte, schwarze Acrylfarbe. Für die Spritzpistole wird matter schwarzer Synthetiklack zu etwa 30 % verdünnt mit Lösungsmittel verwendet. Runden Sie den Ruderschaft 32 ab, spitzen Sie die Rückseite des Ruderblatts 33 zu (rote Pfeile) und streichen Sie dieses weiß an.

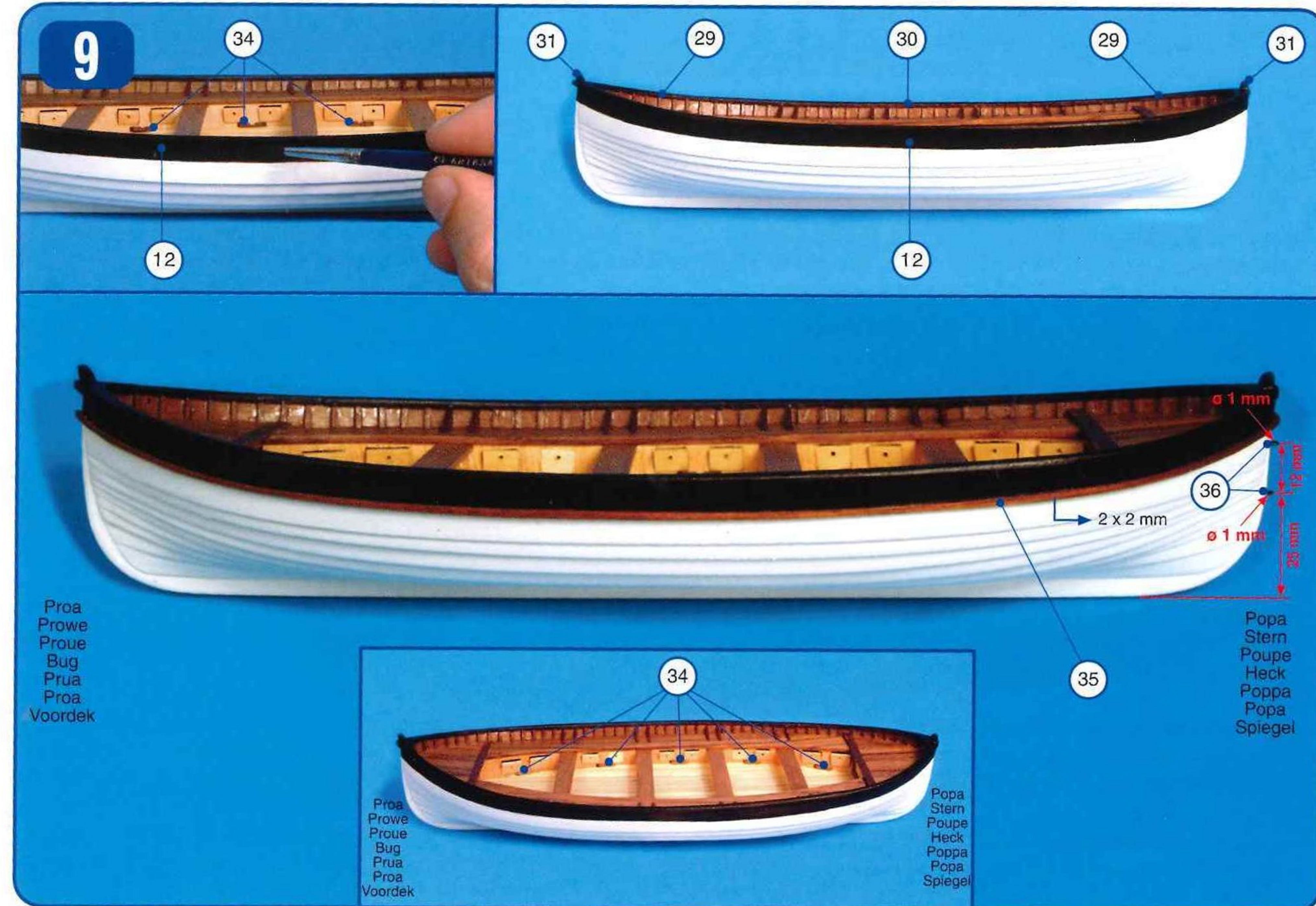
- Regolare ed incollare le quattro coperture curve del capodibanda (due a prua e due a poppa) 29. Con il listello scuro di noce da 2 x 3 mm realizzare le due coperture dritte del capodibanda 30 e da questo stesso listello di noce tagliare due pezzi da 4 mm per realizzare la falsa estremità superiore della ruota di prua e della ruota di poppa 31. A questo punto, preparare lo scafo per la verniciatura, sigillando tutte le piccole incrinature ed imperfezioni con la pasta da legno. Una volta asciutta, smerigliare tutta la zona con carta vetrata a grana fine finché la superficie non è liscia e levigata. Applicare il nastro adesivo da pittore sullo scafo e all'interno come illustrato nelle foto. La verniciatura dello scafo può essere eseguita con un pennellino oppure con l'aerografo, per ottenere una finitura migliore. Se si usa il pennellino, impiegare una vernice bianca acrilica opaca, mentre per l'aerografo occorre uno smalto sintetico bianco opaco diluito al 30 % circa con solvente. Arrotondare la barra del timone 32 ed affilare la parte posteriore della pala del timone 33 (freccette rosse) e dipingerla di bianco.

- Ajuste e cole as quatro tampas de alcatrate curvas (duas na proa e duas na popa) 29. Da ripa escura de nogueira de 2 x 3 mm.. realize as duas tampas de alcatrate rectas 30 e com esta mesma ripa de nogueira, corte dois pedaços de 4 mm. para realizar a falsa extremidade superior da roda e do cadaste 31. Ao chegar a este momento, prepare o casco para o pintar, tapando todas as pequenas gretas e imperfeições com pasta de madeira. Quando estiver seca, lixe toda a zona com lixa de grânulo fino até que a superfície fique lisa e macia. Tape com fita de papel o casco e o seu interior como se vê nas fotos. Para pintar o casco pode fazê-lo com pincel ou para conseguir um melhor acabamento com aerógrafo. Se pintar com pincel deve utilizar tinta branca acrílica mate e com aerógrafo deve utilizar esmalte sintético branco mate diluído em 30 % aproximadamente com diluente. Arredonde a cana do leme 32 e afie a parte traseira da pá do leme 33 (setas vermelhas) e pinte a mesma de branco.

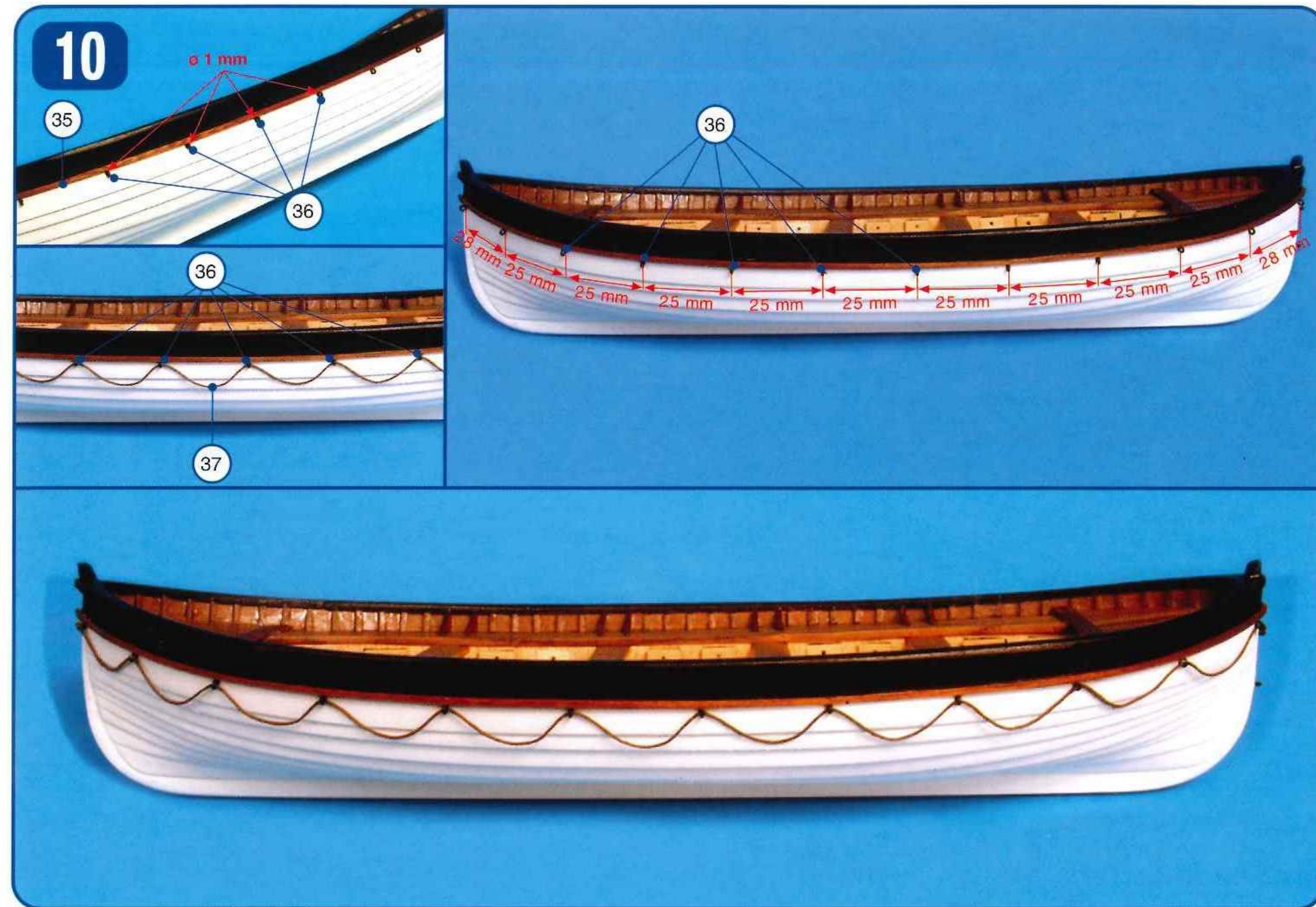
- Plaats en lijm de vier gekromde potdeksels (twee aan de voorstevens en twee aan de achterstevens) 29. Maak uit de donkere notenhouten lat van 2 x 3 mm de rechte potdeksels 30 en snijd uit deze zelfde notenhouten lat twee stukken van 4 mm om het valse bovenste uiteinde van de boeg en van de achterstevens 31 te maken. Als u hier gekomen bent, maakt u de scheepsromp klaar voor het schilderwerk. Stop alle kleine openingen en oneffenheden dicht met houtpasta. Laat drogen en schuur dan alles glad met een fijn schuurpapier totdat de oppervlakte helemaal glad en zacht is. Bedek de scheepsromp en de binnenkant met een beschermende strook, zoals u ziet op de foto's. U kunt de scheepsromp schilderen met een penseel of voor een beter resultaat, met een verfspuit. Wanneer u met een penseel schildert, kunt u witte matte acrylverf gebruiken en wanneer u een verfspuit gebruikt, kunt u schilderen met wit synthetisch mat glazuur, dat u eerst ongeveer 30% verdunt met dissolvant. Rond de roerpen 32 af en scherp de achterkant van het roerblad 33 aan (rode pijlen). Schilder het roerblad wit.



- Una vez seca la pintura del casco retire con cuidado todas las cintas de pintor y con una mezcla de betún de judea y disolvente al 30 % aproximadamente, proceda a teñir el exterior del cintón de nogal 12, las tapas de regala 29, 30 y los falsos extremos superiores de la roda y el codaste 31. Coloque y pegue entre cada bancada y debajo de los cajones los diez soportes de madera 34. Con el listón de sapelly de 2 x 2 mm realice y pegue los cintones 35. Para doblar los cintones, sumérjalos en agua durante unas horas y a continuación aplíqueles calor (por ejemplo, con la ayuda de una plancha o de una pistola de aire caliente). Aplique barniz incoloro mate por el interior del bote, sin barnizar lo que se ha teñido con betún de judea ni lo pintado de color blanco. Realice en popa dos orificios de Ø 1mm según las medidas indicadas para colocar los cáncamos 36.
- Once the paint on the hull is dry, carefully remove all the painter's tapes and, with a mixture of asphalt and a 30% approximate mix solvent, dye the exterior of the walnut rubbing fender 12, the gunwale covers 29, 30 and the false upper ends of the stem and sternpost 31. Between each base and under the drawers fit the ten wooden brackets 34. With the 2 x 2 mm sapelly batten, make and glue the rubbing fenders 35. To bend over the rubbing fenders, immerse them in water for a few hours, then apply heat (e.g., with the help of an iron or hot air gun). Apply colourless matt varnish on the inside of the boat, without varnishing what has been dyed with asphalt or painted white. Astern, make two Ø 1 mm holes according to the measurements indicated for fitting the eyebolts 36.
- Une fois que la peinture de la coque est bien sèche, retirez avec soin tout le ruban de masquage et utilisez un mélange de bitume de Judée et de solvant à 30 % environ pour teindre la partie extérieure de la défense en noyer 12, les lisses 29, 30 et les fausses extrémités supérieures de l'étrave et de l'étambot 31. Disposez et collez entre chaque banc et sous les caissons les dix supports en bois 34. À l'aide de la baguette de sapelli de 2 x 2 mm, confectionnez les défenses 35 puis collez-les. Pour plier les défenses, plongez-les dans de l'eau pendant quelques heures et appliquez-leur ensuite de la chaleur (par exemple, à l'aide d'un fer à repasser ou d'un pistolet à air chaud). Appliquez du vernis incolore mat sur l'intérieur du canot, sans vernir ce qui a été teint avec du bitume de Judée ou peint en blanc. Réalisez à l'avant deux orifices de Ø 1 mm en respectant les dimensions indiquées, pour y disposer les œilletons 36.
- Wenn die Farbe auf dem Rumpf trocken ist, entfernen Sie vorsichtig alles Malerband und färben Sie mit einer Mischung aus Asphalt und ca. 30 % die Außenseite der Scheuerleiste aus Nussbaumholz 12, die Dollborddeckel 29, 30 und die falschen oberen Enden des Vorder- und des Achterstevens 31. Bringen Sie zwischen jeder Bank und unter den Kästen die zehn Holzstützen 34 an und kleben Sie sie fest. Machen Sie die Scheuerleisten 35 mit der Leiste aus Sapelli-Holz mit 2 x 2 mm und kleben Sie sie fest. Um die Scheuerleisten zu biegen, werden sie einige Stunden in Wasser eingeweicht und anschließend mit Wärme behandelt (z. B. mit einem Bügeleisen oder einer Heißluftpistole). Tragen Sie farblosen, matten Lack im Bootsinneren auf. Dabei werden weder die Teile lackiert, die Sie zuvor mit der Asphaltmischung gefärbt haben, noch das, was Sie weiß angestrichen haben. Machen Sie am Heck zwei Löcher mit Ø 1 mm nach den angegebenen Abmessungen, um die Augbolzen 36 anzubringen.
- Una volta asciutta la vernice dello scafo, rimuovere con cura tutti i nastri adesivi da pittore e con una miscela di asfalto e solvente al 30 % circa tingere l'esterno della cinta di noce 12, le coperture del capodibanda 29, 30 e le false estremità superiori della ruota di prua e della ruota di poppa 31. Montare ed incollare tra ogni bancale e sotto i cassoni i dieci supporti in legno 34. Con il listello di sapelly da 2 x 2 mm realizzare ed incollare le cinte 35. Per piegare le cinte, immergerle in acqua per qualche ora e quindi applicare calore (ad esempio, servendosi di un ferro da stiro o di una pistola ad aria calda). Applicare vernice incolore opaca all'interno della lancia, senza verniciare le parti trattate con l'asfalto, né quelle verniciate di bianco. A poppa praticare due fori da 1 mm di Ø, secondo le misure indicate, per posizionare i golfari 36.
- Depois de secar a tinta do casco retire com cuidado todas as fitas de papel e com uma mistura de betume da Judeia e diluente a 30 % aproximadamente, comece a tingir o exterior da cinta de nogueira 12, as tampas de alcatrate 29, 30 e as falsas extremidades superiores da roda e do cadaste 31. Coloque e cole entre cada bancada e debaixo das gavetas os dez suportes de madeira 34. Com a ripa de mogno de 2 x 2 mm, realize e cole as cintas 35. Para dobrar as cintas, meta-as em água durante umas horas e depois aplique-lhes calor (por exemplo, com a ajuda de um ferro de engomar ou de uma pistola de ar quente). Aplique verniz incoloro mate dentro do bote, sem envernizar o que se tingiu com betume da Judeia nem o que está pintado de branco. Realize na popa dois orifícios de Ø 1 mm, segundo as medidas indicadas para colocar as cavilhas com anel 36.
- Laat de verf van de scheepsromp goed drogen en verwijder voorzichtig de beschermende strook en schilder vervolgens de buitenkant van het notenhouten berghout 12 met een mengeling van asfalt, ongeveer 30 % verdund met dissolvant, schilder ook de potdeksels 29, 30 en de valse bovenste uiteinden van de boeg en de achterstevens 31. Plaats en lijm tussen elke bank en onder de kastjes de tien houten stutten 34. Maak met de sapelly houten lat van 2 x 2 mm de berghouten 35 en lijm deze vast. Om de berghouten goed te kunnen plooiën, dompelt u ze gedurende enkele uren onder in water en verwarmt u ze nadien (bijvoorbeeld met behulp van een strijkijzer of een warme lucht pistool). Breng aan de binnenkant van de sloep kleurloze matte vernis aan. Vernis niet het gedeelte dat u geschilderd heeft met asfalt en ook niet wat u al wit geschilderd heeft. Maak aan de achterstevens twee openingen van 1 mm doorsnede volgens de aangegeven afmetingen en dit om de oogbouten te plaatsen 36.

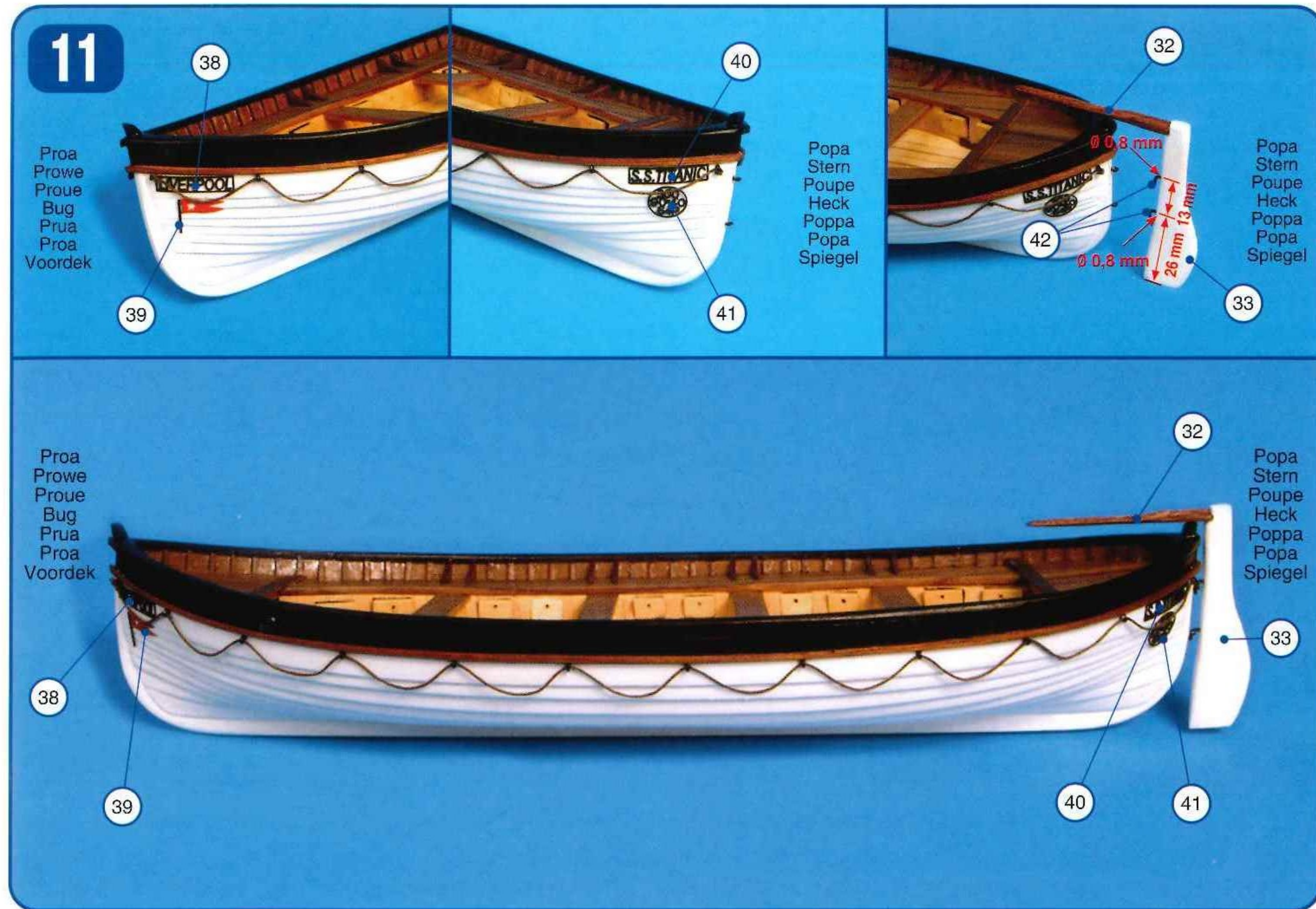


- Con mucho cuidado de no estropear lo que se ha pintado de blanco, realice por debajo del cinturón 35 doce orificios de Ø 1 mm según las medidas indicadas en la foto, para así colocar los cáncamos 36. Si lo prefiere, tiene la opción de pintar dichos cáncamos 36 de color negro mate. Con el hilo marrón de Ø 0,5 mm coloque la cuerda que sirve para desplazar el bote 37, pasándola a través de los cáncamos 36 y dejándola tal y como aparece en la foto. Realice estas operaciones tanto a babor como a estribor del bote salvavidas.
- Taking great care not to soil what has been painted White, under the rubbing fender 35 make twelve Ø 1 mm holes, according to the sizes shown in the photo in order to fit the eyebolts 36. If you prefer, you may paint the eyebolts 36 in matt black. With the brown Ø 0.5 mm thread, fit the rope for shifting the boat 37, threading it through the eyebolts 36 and leaving it as shown in the photo. Repeat these operations on the port and starboard sides of the liferaft.
- En prenant bien soin de ne pas abîmer la partie peinte en blanc, réalisez en dessous de la défense 35 douze orifices de Ø 1 mm en respectant les dimensions indiquées sur la photo, pour y disposer les œillets 36. Si vous le préférez, vous avez la possibilité de peindre ces œillets 36 en noir mat. À l'aide du fil marron de Ø 0,5 mm, disposez la corde servant à déplacer le canot 37, en la faisant passer par les œillets 36 de la manière illustrée sur la photo. Réalisez ces opérations aussi bien à bâbord qu'à tribord du canot de sauvetage.
- Machen Sie unter der Scheuerleiste 35 zwölf Löcher mit Ø 1 mm, und zwar sehr sorgfältig, damit die weiß gestrichenen Teile nicht beschädigt werden, nach den Abmessungen, die auf dem Foto angegeben sind, um darin die Augbolzen 36 anzubringen. Wenn Sie möchten, können Sie diese Augbolzen 36 mit matter, schwarzer Farbe anstreichen. Bringen Sie mit dem braunen Garn mit Ø 0,5 mm die Schnur 37 an, die zum Hin- und Herziehen des Boots dient, ziehen Sie sie durch die Augbolzen 36 und lassen Sie sie so hängen, wie auf dem Foto zu sehen ist. Diese Schritte erfolgen sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite des Rettungsboots.
- Facendo molta attenzione a non rovinare le parti verniciate di bianco, praticare sotto la cinta 35 dodici fori da 1 mm di Ø secondo le misure indicate nella foto, per posizionare i golfari 36. Se lo si desidera, si possono dipingere i golfari 36 di colore nero opaco. Con il filo marrone da 0,5 mm di Ø, montare la corda che serve per spostare la lancia 37, facendola passare nei golfari 36 come illustrato nella foto. Eseguire queste operazioni sia a babordo che a tribordo della lancia di salvataggio.
- Com muito cuidado para não estragar o que está pintado de branco, realize por debaixo da cinta 35 doze orifícios de Ø 1 mm, segundo as medidas indicadas na foto, para assim colocar as cavilhas com anel 36. Se preferir, tem a opção de pintar essas cavilhas com anel 36 de preto mate. Com o fio castanho de Ø 0,5 mm, coloque a corda que serve para deslocar o bote 37, passando-a através das cavilhas com anel 36 e deixando-a tal como aparece na foto. Realize estas operações tanto a bombordo como a estibordo do bote salva-vidas.
- Let erop dat u de wit geschilderde verf niet beschadigt bij het maken van twaalf openingen van 1 mm doorsnede onder het berghout 35 voor het plaatsen van de oogbouten 36 en dit volgens de afmetingen aangegeven op de foto. U kunt de oogbouten 36 schilderen met matte zwarte verf, indien u dat wenst. Plaats met de bruine draad van 0,5 mm doorsnede het touw om de boot 37 te verplaatsen. Breng dit touw door de oogbouten 36 en plaats het zoals u ziet op de foto. Herhaal deze bewerkingen voor bakboord en voor stuurboord van de reddingsboot.



Colocación de distintivos en proa y popa. Montaje del timón • Fitting emblems on bow and stern. Fitting rudder • Pose des plaques signalétiques à l'avant et à l'arrière. Montage du gouvernail • Anbringen der Namenskennzeichnungen an Bug und Heck. Einbau des Ruders • Montaggio dei distintivi a prua e a poppa. Montaggio del timone Colocação de distintivos na proa e na popa. Montagem do leme • Plaatsen van de ondersheidingsstekens aan voor en achtersteven. Montage van het roer

- Pinte de negro todos los distintivos 38, 40 y 41 que lleva el bote salvavidas. Pinte el emblema de la compañía White Star Line 39 de color rojo y negro como se ve en la foto. Pegue en proa el distintivo 38 y el emblema 39 y en popa los distintivos 40, 41. Realice esta operación tanto en el lado de babor (fotos) como en el de estribor. Con el hilo de latón de Ø 0,8 mm realice los dos enganches de la pala del timón 42 y colóquelos en la pala del timón 33 realizando previamente en dicha pala los orificios de Ø 0,8 mm según las medidas indicadas. Pegue la caña del timón 32 a la pala del timón 33.
- Paint all the emblems 38, 40 and 41 black on the liferaft. Paint the White Star Line company emblem 39 red and black as shown in the photo. Glue the emblem onto the bow 38 and the pennant 39 and the emblems on the stern 40, 41. Perform this operation on the port side (photos) and likewise on the starboard side. With the Ø 0.8 mm brass thread, make the two hooks for the rudder blade 42 and fit them onto the rudder blade 33 but first making the Ø 0.8 mm holes on the blade according to the sizes indicated. Glue the rudder stem 32 to the rudder blade 33.
- Peignez en noir toutes les plaques signalétiques 38, 40 et 41 du canot de sauvetage. Peignez l'emblème de la compagnie White Star Line 39 en rouge et noir comme le montre la photo. Collez à l'avant la plaque signalétique 38 et l'emblème 39 et à l'arrière les plaques signalétiques 40, 41. Réalisez cette opération aussi bien du côté bâbord (photos) que du côté tribord. À l'aide du fil de laiton de Ø 0,8 mm, réalisez les deux crochets du safran du gouvernail 42 et disposez-les sur le safran du gouvernail 33, après avoir réalisé sur ce safran des orifices de Ø 0,8 mm en respectant les dimensions indiquées. Collez la barre du gouvernail 32 au safran du gouvernail 33.
- Streichen Sie alle Namenskennzeichnungen 38, 40 und 41 auf dem Rettungsboot schwarz an. Streichen Sie das Firmenlogo der White Star Line 39 in rot und schwarz, wie auf dem Foto zu sehen ist. Kleben Sie am Bug die Namenskennzeichnung 38 und das Firmenlogo 39 und am Heck die Kennzeichnungen 40 und 41 fest. Dieser Schritt wird sowohl auf der Backbord- (Fotos), als auch auf der Steuerbordseite vorgenommen. Machen Sie mit dem Messingdraht mit Ø 0,8 mm die beiden Befestigungen 42 für das Ruderblatt und bringen Sie sie am Ruderblatt 33 an. Zuvor müssen Sie in dieses Ruderblatt die Löcher mit Ø 0,8 mm nach den angegebenen Abmessungen machen. Kleben Sie den Ruderschaft 32 an das Ruderblatt 33.
- Dipingere di nero tutti i distintivi 38, 40 e 41 della lancia di salvataggio. Dipingere l'emblema della compagnia White Star Line 39 di colore rosso e nero, come illustrato nella foto. Incollare a prua il distintivo 38 e l'emblema 39 e a poppa i distintivi 40, 41. Eseguire questa operazione sia a babordo (foto) che a tribordo. Con il filo d'ottone da 0,8 mm di Ø montare i due agganci della pala del timone 42 ed inserirli nella pala del timone 33 dopo aver praticato sulla stessa i fori da 0,8 mm di Ø secondo le misure indicate. Incollare la barra del timone 32 alla pala del timone 33.
- Pinte de preto todos os distintivos 38, 40 e 41 que leva o bote salva-vidas. Pinte o emblema da companhia White Star Line 39 de vermelho e preto como se vê na foto. Cole na proa o distintivo 38 e o emblema 39 e na popa os distintivos 40, 41. Realize esta operação tanto no lado de bombordo (fotos) como no de estibordo. Com o fio de latão de Ø 0,8 mm, realize os dois enganches da pá do leme 42 e coloque-os na pá do leme 33 realizando previamente nessa pá os orifícios de Ø 0,8 mm, segundo as medidas indicadas. Cole a cana do leme 32 à pá do leme 33.
- Schilder alle ondersheidingsstekens 38, 40 en 41 op de reddingsboot zwart. Schilder het embleem van de maatschappij White Star Line 39 rood en zwart, zoals u ziet op de foto. Lijm op de voorsteven het ondersheidingssteken 38 en het embleem 39 en aan de achtersteven ondersheidingsstekens 40, 41. Herhaal deze bewerking langs bakboord (foto's) en langs stuurboord. Maak met latoendraad van 0,8 mm doorsnede de twee haken van het roerblad 42 en plaats deze op het roerblad 33. Maak eerst in het roerblad openingen van 0,8 mm doorsnede volgens de aangegeven afmetingen. Lijm de roerpen 32 aan het roerblad 33.



Del listón claro de tilo de 1,5 x 4 mm corte dos trozos de 12 mm para formar las tapas de los cajones de proa y de popa 43. Con el hilo de latón de Ø 0,8 mm realice las dos asas 44. Del listón oscuro de nogal de 1,5 x 8 mm corte dos trozos de 12 mm para formar las bases de enganche del bote 45. Con el hilo de latón de Ø 0,8 mm realice las dos agarraderas de enganche 46 y dentro de éstas coloque las anillas 47. Pegue estos conjuntos tanto en proa como en popa. Hacia la proa y en el centro de la bancada 26 coloque la capa de fogonadura del mástil 48. Monte y pegue los brazos 51 en el cuerpo del ancla 50. Coloque el ancla así formada junto con el hilo marrón de Ø 0,5 mm 49. Con los listones oscuros de nogal de 2 x 2 mm y de 2 x 3 mm realice los zócalos inferiores de proa y popa 52 y las curvas de proa 53 respectivamente. De la varilla de sapelly de Ø 3 mm corte un trozo de 110 mm para formar el brazo del remo 54 y realice por uno de sus extremos con la ayuda de una pequeña sierra, una ranura de 1 mm de anchura. Lije este extremo hasta dejarlo en punta. Del listón de tilo de 1,5 x 7 mm corte un trozo de 34 mm para formar las palas de los remos 55 y encaje éstas en las ranuras de los brazos. De las varillas de sapelly de Ø 3 mm y de Ø 5 mm realice según las medidas indicadas la percha 56 con sus piezas 57, 58, la verga 59 y el mástil 60. Coloque y pegue en el bote según aparecen en las fotos el resto de piezas 61, 62, 63, 64 y 65.

Cut two 12 mm pieces from the clear basswood 1,5 x 4 mm batten to form the covers for the bow and stern drawers 43. With the Ø 0,8 mm brass thread make the two handles 44. Cut two 12 mm pieces from the dark walnut 1,5 x 8 mm batten to form the bases of the boat hook 45. With the Ø 0,8 mm brass thread, make the two hook straps 46 and fit the rings inside them 47. Glue these sets both to bow and stern. Towards the bow and in the centre of the base 26 fit the mast hole cover 48. Mount and glue the arms 51 in the anchor body 50. Fit the anchor formed in this manner along with the brown Ø 0,8 mm thread 49. With the dark walnut 2 x 2 mm and 2 x 3 mm battens, make the lower skirtings on the bow and stern 52 and the bow curves 53 respectively. From the sapelly Ø 3 mm rod, cut a 110 mm piece to form the arm of the oar 54 and at one of the ends, with the help of a small saw, make a 1 mm wide gap. Sand down this end until a point is made. From the 1,5 x 7 mm basswood batten cut a 34 mm piece to form the oar blades 55 and fit them into the gaps in the arms. From the Ø 3 mm and Ø 5 mm sapelly rods, according to the sizes indicated, make the perch 56 with its parts 57, 58, the yard 59 and the mast 60. Fit and glue the rest of the pieces 61, 62, 63, 64 and 65 in the boat according to the photos.

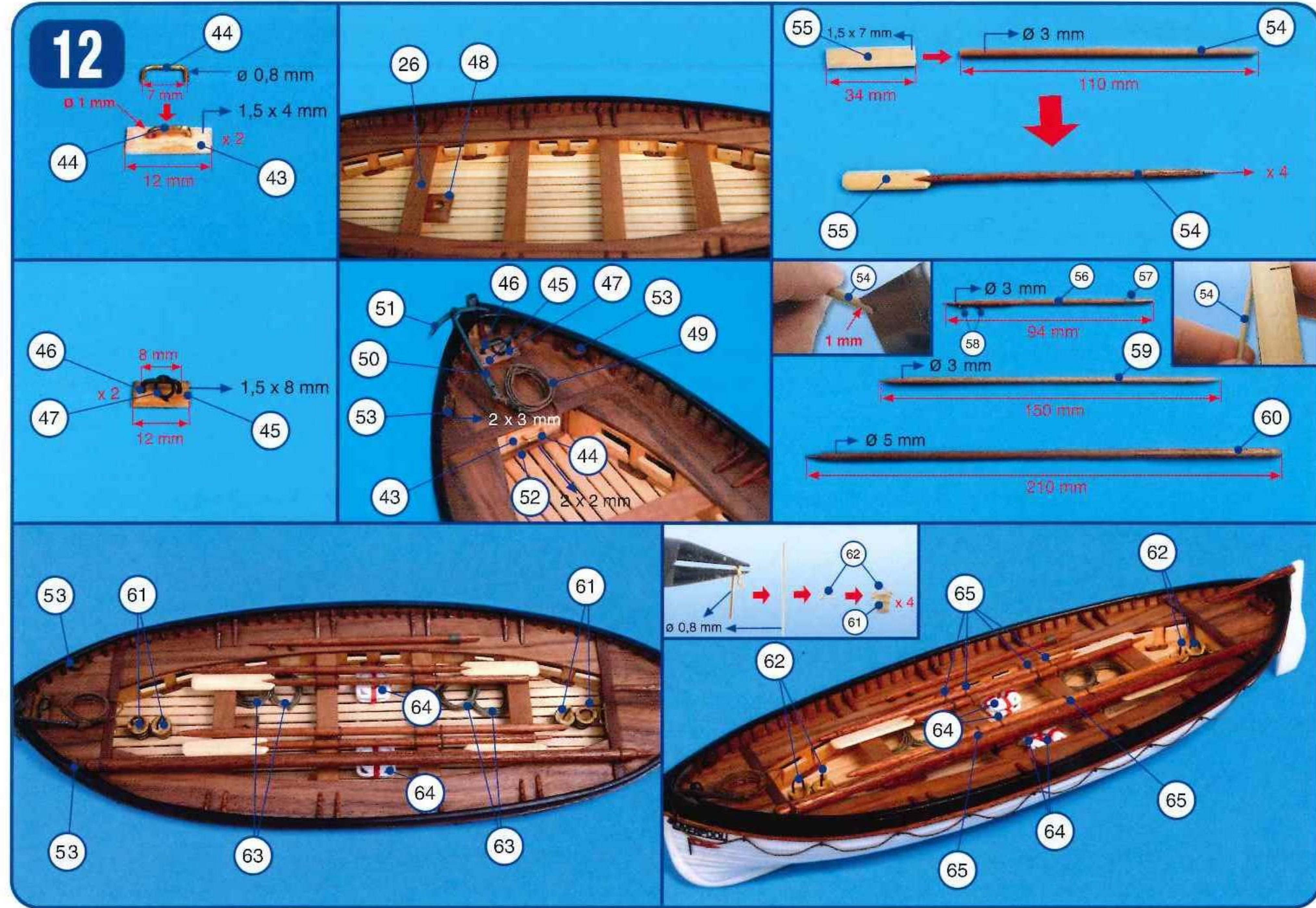
Découpez de la baguette claire de tilleul de 1,5 x 4 mm deux morceaux de 12 mm pour confectionner les façades des tiroirs avant et arrière 43. À l'aide du fil de laiton de Ø 0,8 mm, réalisez les deux poignées 44. Découpez de la baguette foncée de noyer de 1,5 x 8 mm deux morceaux de 12 mm pour confectionner les bases d'amarrage du canot 45. À l'aide du fil de laiton de Ø 0,8 mm, confectionnez les deux anses d'amarrage 46 et disposez comme indiqué les anneaux 47. Collez ces ensembles aussi bien à l'avant qu'à l'arrière. Vers l'avant et au milieu du banc 26 disposez le coussin d'étambrai du mât 48. Montez et collez les bras 51 sur le corps de l'ancre 50. Mettez en place l'ancre confectionnée et le fil marron de Ø 0,5 mm 49. À l'aide des baguettes foncées de noyer de 2 x 2 mm et de 2 x 3 mm, confectionnez les plinthes inférieures avant et arrière 52 et les courbes avant 53 respectivement. Découpez de la tige de sapelli de Ø 3 mm un morceau de 110 mm pour confectionner le bras de la rame 54 et à l'aide d'une petite scie, réalisez sur l'une de ses extrémités une rainure de 1 mm de largeur. Poncez cette extrémité de manière à la rendre pointue. Découpez de la baguette de tilleul de 1,5 x 7 mm deux morceaux de 34 mm pour confectionner les pales des rames 55 et emboîtez-les dans les rainures de sapelli de Ø 3 mm et de Ø 5 mm, confectionnez, en respectant les dimensions indiquées, la perche 56 et ses pièces 57, 58, la vergue 59 et le mât 60. Disposez et collez sur le canot le reste des pièces 61, 62, 63, 64 et 65 comme indiqué sur les photos.

Schneiden Sie von der hellen Leiste aus Lindenholz mit 1,5 x 4 mm zwei 12 mm lange Stücke ab, um die Abdeckungen für die Kästen 43 an Bug und Heck zu machen. Machen Sie mit dem Messingdraht mit Ø 0,8 mm die beiden Griffe 44. Schneiden Sie aus der hellen Leiste aus Lindenholz mit 1,5 x 8 mm zwei 12 mm lange Stücke aus, um die Grundlagen für die Bootsbefestigung 45 zu bilden. Machen Sie mit dem Messingdraht mit Ø 0,8 mm die beiden Befestigungen 46 und bringen Sie darin die Ringe 47 an. Kleben Sie diese ganzen zusammengefügte Teile sowohl am Bug, als auch am Heck fest. Bringen Sie in die Mitte der Bank 26 und in Richtung Bug das Mastloch 48 an. Montieren Sie die Ankerarme 51 an den Ankerkörper 50. Bringen Sie diesen Anker zusammen mit dem braunen Garn mit Ø 0,8 mm an. Machen Sie mit den dunklen Leisten aus Nussbaumholz mit 2 x 2 mm die unteren Bug- und Hecksockel 52 und mit den dunklen Leisten mit 2 x 3 mm die Bugkurven 53. Schneiden Sie von der Stange aus Sapelli-Holz mit Ø 3 mm ein 110 mm langes Stück für den Ruderarm 54 ab und machen Sie an einem seiner Enden mithilfe einer kleinen Säge eine Rille mit 1 mm Breite. Schmirgeln Sie dieses Ende soweit ab, dass es eine Spitze bekommt. Schneiden Sie von der Leiste aus Lindenholz mit 1,5 x 7 mm ein 34 mm langes Stück ab, um die Ruderblätter 55 zu bilden und passen Sie diese in die Rillen an den Ruderarmen ein. Machen Sie aus den Stangen aus Sapelli-Holz mit Ø 3 mm bzw. Ø 5 mm nach den angegebenen Abmessungen das Rundholz 56 mit seinen Teilen 57, 58, die Schottraa 59 und den Mast 60. Bringen Sie die restlichen Teile 61, 62, 63, 64 und 65 im Boot an, so wie auf dem Foto zu sehen ist, und kleben Sie sie fest.

Dal listello chiaro di tilgio da 1,5 x 4 mm tagliare due pezzi da 12 mm per realizzare i coperchi dei cassoni di prua e di poppa 43. Con il filo d'ottone da 0,8 mm di Ø montare i due manici 44. Dal listello scuro di noce da 1,5 x 8 mm tagliare due pezzi da 12 mm per ricavarne le basi di aggancio della lancia 45. Con il filo d'ottone da 0,8 mm di Ø montare le due prese d'aggancio 46 e quindi inserirvi gli anelli 47. Incollare questi insieme sia a prua che a poppa. Verso la prua e al centro della bancaccia 26 montare la cappa dell'albero 48. Montare ed incollare le braccia 51 sul corpo dell'ancora 50. Montare l'ancora così formata insieme al filo marrone da 0,5 mm di Ø 49. Con i listelli scuri di noce da 2 x 2 mm e da 2 x 3 mm realizzare rispettivamente gli zoccoli inferiori di prua e di poppa 52 e le curve di prua 53. Dalla bacchetta di sapelly da 3 mm di Ø tagliare un pezzo da 110 mm per realizzare il braccio del remo 54 e su una delle estremità eseguire una scanalatura da 1 mm di larghezza servendosi di una piccola sega. Smerigliare questa estremità fino ad appuntirla. Dal listello di tilgio da 1,5 x 7 mm tagliare un pezzo da 34 mm per realizzare le pale dei remi 55 e quindi incastrarle nelle scanalature dei bracci. Con le bacchette di sapelly da 3 mm e da 5 mm di Ø e, seguendo le misure indicate, montare la gaffa 56 con i relativi pezzi 57, 58, il pennone 59 e l'albero 60. Montare ed incollare sulla lancia i pezzi rimanenti 61, 62, 63, 64 e 65 come illustrato nelle foto.

Da ripa clara de tilia de 1,5 x 4 mm, corte dois pedaços de 12 mm, para formar as tampas das gavetas de proa e de popa 43. Com o fio de latão de Ø 0,8 mm, realize as duas asas 44. Da ripa escura de nogueira de 1,5 x 8 mm, corte dois pedaços de 12 mm, para formar as bases de enganche do bote 45. Com o fio de latão de Ø 0,8 mm, realize as duas pegas de enganche 46 e dentro das mesmas coloque as argolas 47. Cole estes conjuntos tanto na proa como na popa. Na direcção da proa e no centro da bancada 26 coloque a capa de fomalha do mastro 48. Monte e cole os braços 51 no corpo da âncora 50. Coloque a âncora assim formada juntamente com o fio castanho de Ø 0,5 mm, 49. Com as ripas escuras de nogueira de 2 x 2 mm, e de 2 x 3 mm, realize os rodapés inferiores da proa e da popa 52 e as curvas da proa 53, respectivamente. Da vareta de mogno de Ø 3 mm, corte um pedaço de 110 mm, para formar o braço do remo 54 e realize numa das suas pontas, com a ajuda de uma pequena serra, uma ranhura de 1 mm, de largura. Lixe esta ponta até ficar em bico. Da ripa de tilia de 1,5 x 7 mm, corte um pedaço de 34 mm, para formar as pás dos remos 55 e encaixe as mesmas nas ranhuras dos braços. Das varetas de mogno de Ø 3 mm, e de Ø 5 mm, realize segundo as medidas indicadas o gancho 56 com as suas peças 57, 58, a verga 59 e o mastro 60. Coloque e cole no bote segundo aparecem nas fotos o resto das peças 61, 62, 63, 64 e 65.

Snijd uit de lichtkleurige lindehouten lat van 1,5 x 4 mm twee stukken van 12 mm om de deuren van de kastjes aan voor en achtersteven 43 te maken. Maak met latoendraad van 0,8 mm doorsnede twee handvatten 44. Snijd uit de donkere notenhouten lat van 1,5 x 8 mm twee stukken van 12 mm voor de basissen voor het vastleggen 45 van de boot. Maak met de latoendraad van 0,8 mm doorsnede de twee houvasten voor het vastleggen 46 en plaats hierin de ringen 47. Lijm deze gehelen zowel aan voor als aan achtersteven. Plaats langs de voorsteven en in het midden van de banken 26 het mastgat 48. Monteer en lijm de ankerarmen 51 aan het lichaam van het anker 50. Plaats het volledige anker bij de bruine draad van 0,5 mm doorsnede 49. Maak met de donkere notenhouten latten van 2 x 2 mm en van 2 x 3 mm respectievelijk de onderste stutten aan voor en achtersteven 52 en de krommingen aan de voorsteven 53. Snijd uit de sapelly houten lat van 3 mm doorsnede een stuk van 110 mm om de roeiriem 54 te maken en maak aan een van de uiteinden met behulp van een kleine zaag, een gleuf van 1 mm breed. Schuur dit uiteinde af tot het puntvormig wordt. Snijd uit de lindehouten lat van 1,5 x 7 mm een stuk van 34 mm om de roeibladeren 55 te maken en plaats ze in de gleuven van de roeiriemen. Maak uit de sapelly houten latten van 3 mm doorsnede en van 5 mm doorsnede volgens de aangegeven afmetingen de sloephaak 56 met stukken 57, 58, de ra 59 en de mast 60. Plaats en lijm de overige stukken 61, 62, 63, 64 en 65 op de boot, zoals u kunt zien op de foto's.



!Enhorabuena! Ha terminado felizmente uno de los 14 botes salvavidas que llevaba el Titanic en el momento de su hundimiento con capacidad para 65 personas cada uno.

Congratulations! You have completed one of the 14 lifeboats that were on board the Titanic at the time it sank, with a capacity for 65 peoples each.

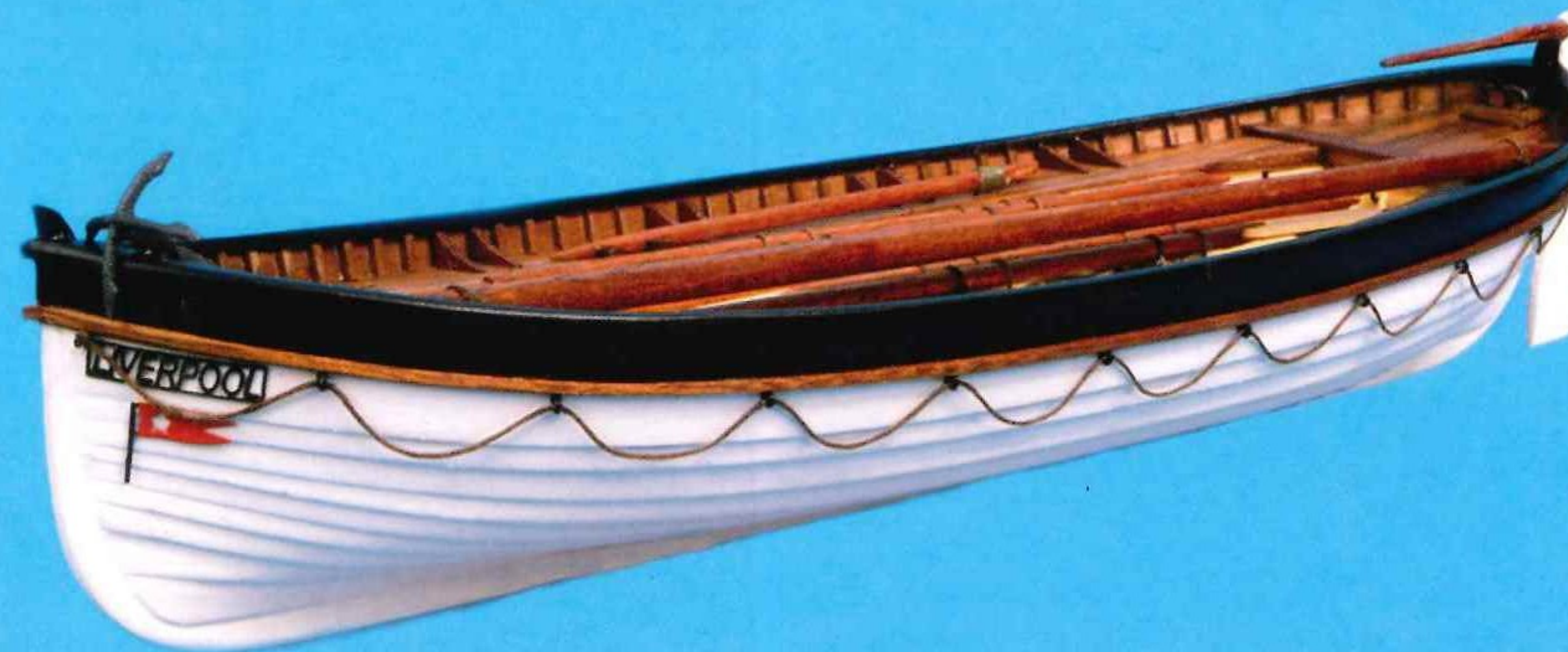
Félicitations ! Vous venez de terminer avec succès un des 14 canots de sauvetage dont le Titanic était pourvu au moment de son naufrage, d'une capacité de 65 personnes chacun.

Herzlichen Glückwunsch! Sie haben eines der 14 Rettungsboote fertig gestellt, die sich auf der Titanic befanden, als sie unterging, mit einem Fassungsvermögen von je 65 Personen.

Complimenti! Avete ultimato con successo una delle 14 lance di salvataggio di cui disponeva il Titanic quando è affondato, con una capacità di 65 persone ciascuna.

Parabéns! Acaba de terminar um dos 14 botes salva-vidas que levava o Titanic no momento de se afundar com capacidade para 65 pessoas cada um.

Gefeliciteerd! U heeft succesvol een van de 14 reddingssloepen gemaakt die de Titanic meevoerde toen hij zonk. Elke sloep had een capaciteit voor 65 personen.



Leyenda colores • Legend coloured

Legende couleurs • Legende farbig

Leggenda colori • Legenda cores

Opschrift in kleur



Tablero • Plywood • Contre-plaqué
Holzplatte • Tavola • Tábu
Panel



Fundición • Cast in metal • Fonte
Gusseisen • Ghisa • Fundição
Gietwerk



Nogal • Walnut • Noyer
Nussbaum • Noce • Nogueira
Notenhout



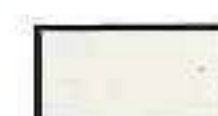
Sapelly • Sapelly • Sapelli • Sapeli
Sapelly • Mogno • Sapelly



Tilo • Basswood • Tilleul
Lindenbaum • Tiglio • Tilia
Lindehout



Hilo de latón • Brass wire • Fil de laiton
Messingdraht • Filo di ottone • Fio de latão
Latoendraad



Boj • Boxwood • Buis
Buchsbaum • Bosso • Buxo
Bukshout



Hilo fino crudo • Fine raw thread
Fil fin brut • Dünner roher Garn
Filo crudo fine • Fio fino cru
Fijne écreu draad



Latón • Brass • Laiton • Messing
Ottone • Latão • Laiton



Hilo marrón • Brown thread • Fil marron
Braunes Garn • Fio marrone • Fio castanho
Bruine draad



Hilo algodón • Cotton thread
Fil de coton • Baumwollfaden
Filo di cotone • Fio de algodão
Katoenen draad

| Ref. Ref. Ref. Ref. Rif. Ref. Ref. | Descripción Description Description Beschreibung Descrizione Descrição Beschrijving | Cant. Amount Quant. Menge Quant. Quant. Aantal | Medidas (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Abmessungen (mm) Misura (mm) Medidas (mm) Maten (mm) | Material Material Matière Material Materiale Material Materiaal |
|--|---|--|---|---|
| 1 | Falsa quilla..... | 1 | Pref. 4 | Tablero |
| | Vertical keel..... | 1 | Pref. 4 | Plywood |
| | Fausse quille..... | 1 | Pref. 4 | Contre-plaqué |
| | Falscher Kiel..... | 1 | Vorgef. 4 | Holzplatte |
| | Falsa chiglia..... | 1 | Pref. 4 | Tavola |
| | Falsa quilha..... | 1 | Pref. 4 | Tábu |
| | Valse kiel..... | 1 | Voorg. 4 | Paneel |
| 2-6 | Cuadernas..... | 10 | Pref. 4 | Tablero |
| | Frames..... | 10 | Pref. 4 | Plywood |
| | Couples..... | 10 | Préf. 4 | Contre-plaqué |
| | Spanten..... | 10 | Vorgef. 4 | Holzplatte |
| | Costa..... | 10 | Pref. 4 | Tavola |
| | Cavernas..... | 10 | Pref. 4 | Tábu |
| | Spanten..... | 10 | Voorg. 4 | Paneel |
| 7 | Primeros refuerzos de proa y de popa..... | 4 | Pref. 4 | Tablero |
| | First strengtheners to bow and stern..... | 4 | Pref. 4 | Plywood |
| | Premiers renforts avant et arrière..... | 4 | Préf. 4 | Contre-plaqué |
| | Erste Bug- und Heckverstärkungen..... | 4 | Vorgef. 4 | Holzplatte |
| | Primi rinforzi di prua e di poppa..... | 4 | Pref. 4 | Tavola |
| | Primeiros reforços de proa e de popa..... | 4 | Pref. 4 | Tábu |
| | Eerste versterkingen aan voor en achtersteven..... | 4 | Voorg. 4 | Paneel |
| 8 | Segundos refuerzos de proa y de popa..... | 4 | Pref. 4 | Tablero |
| | Second strengtheners to bow and stern..... | 4 | Pref. 4 | Plywood |
| | Seconds renforts avant et arrière..... | 4 | Préf. 4 | Contre-plaqué |
| | Zweite Bug- und Heckverstärkungen..... | 4 | Vorgef. 4 | Holzplatte |
| | Secondi rinforzi di prua e di poppa..... | 4 | Pref. 4 | Tavola |
| | Segundos reforços de proa e de popa..... | 4 | Pref. 4 | Tábu |
| | Tweede versterkingen aan voor en achtersteven..... | 4 | Voorg. 4 | Paneel |
| 9 | Roda y codaste..... | 2 | Pref. 3 | Tilo |
| | Stern and sternpost..... | 2 | Pref. 3 | Basswood |
| | Étrave et étambot..... | 2 | Préf. 3 | Tilleul |
| | Voorsteven und Achtersteven..... | 2 | Vorgef. 3 | Lindenholz |
| | Ruota di prua e ruota di poppa..... | 2 | Pref. 3 | Tiglio |
| | Roda e cadaste..... | 2 | Pref. 3 | Tília |
| | Vordersteven en achtersteven..... | 2 | Voorg. 3 | Lindehout |
| 10 | Quilla..... | 1 | 3x6x200 | Tilo |
| | Keel..... | 1 | 3x6x200 | Basswood |
| | Quille..... | 1 | 3x6x200 | Tilleul |
| | Kiel..... | 1 | 3x6x200 | Lindenholz |
| | Chiglia..... | 1 | 3x6x200 | Tiglio |
| | Quilla..... | 1 | 3x6x200 | Tília |
| | Kiel..... | 1 | 3x6x200 | Lindehout |

| Ref. Ref. Ref. Ref. Rif. Ref. Ref. | Descripción Description Description Beschreibung Descrizione Descrição Beschrijving | Cant. Amount Quant. Menge Quant. Quant. Aantal | Medidas (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Abmessungen (mm) Misura (mm) Medidas (mm) Maten (mm) | Material Material Matière Material Materiale Material Materiaal |
|--|---|--|---|---|
| 11 | Listones claros del forro del casco..... | 24 | 1,5x7x310 | Tilo |
| | Clear battens in hull plating..... | 24 | 1,5x7x310 | Basswood |
| | Baguettes claires du bordé de la coque..... | 24 | 1,5x7x310 | Tilleul |
| | Helle Leisten für die Rumpfverkleidung..... | 24 | 1,5x7x310 | Lindenholz |
| | Listelli chiari del fasciame dello scafo..... | 24 | 1,5x7x310 | Tiglio |
| | Ripas claras do forro do casco..... | 24 | 1,5x7x310 | Tília |
| | Lichtkleurige latten voor de huid van de scheepsrump..... | 24 | 1,5x7x310 | Lindehout |
| 12 | Listones oscuros del forro del casco..... | 4 | 1,5x7x310 | Nogal |
| | Dark battens in hull plating..... | 4 | 1,5x7x310 | Walnut |
| | Baguettes foncées du bordé de la coque..... | 4 | 1,5x7x310 | Noyer |
| | Dunkle Leisten für die Rumpfverkleidung..... | 4 | 1,5x7x310 | Nussbaum |
| | Listelli scuri del fasciame dello scafo..... | 4 | 1,5x7x310 | Noce |
| | Ripas escuras do forro do casco..... | 4 | 1,5x7x310 | Nogueira |
| | Donkere latten voor de huid van de scheepsrump..... | 4 | 1,5x7x310 | Notenhout |
| 13 | Forro de las cuadernas de proa y de popa..... | 13 | 1x4x30 | Tilo |
| | Bow and stern frame plating..... | 13 | 1x4x30 | Basswood |
| | Bordé des couples avant et arrière..... | 13 | 1x4x30 | Tilleul |
| | Verkleidung für die Bug- und Heckspanten..... | 13 | 1x4x30 | Lindenholz |
| | Fasciame del quinti di prua e di poppa..... | 13 | 1x4x30 | Tiglio |
| | Forro das cavernas de proa e de popa..... | 13 | 1x4x30 | Tília |
| | Huid voor de spanten aan voor en achtersteven..... | 13 | 1x4x30 | Lindehout |
| 14 | Bancadas de proa y de popa..... | 2 | Pref. 2 | Nogal |
| | Bow and stern bases..... | 2 | Pref. 2 | Walnut |
| | Bancs avant et arrière..... | 2 | Préf. 2 | Noyer |
| | Bug- und Heckbänke..... | 2 | Vorgef. 2 | Nussbaum |
| | Bancacce di prua e di poppa..... | 2 | Pref. 2 | Noce |
| | Bancadas de proa e de popa..... | 2 | Pref. 2 | Nogueira |
| | Banken aan voor en achtersteven..... | 2 | Voorg. 2 | Notenhout |
| 15 | Remates de las bancadas de proa y de popa..... | 2 | 1,5x3x58 | Sapelly |
| | Edgings of bow and stern bases..... | 2 | 1,5x3x58 | Sapelly |
| | Finitions des bancs avant et arrière..... | 2 | 1,5x3x58 | Sapelli |
| | Abschlüsse für die Bug- und Heckbänke..... | 2 | 1,5x3x58 | Sapeli |
| | Rifiniture delle bancacce di prua e di poppa..... | 2 | 1,5x3x58 | Sapelly |
| | Remates das bancadas de proa e de popa..... | 2 | 1,5x3x58 | Mogno |
| | Afwerking van de banken aan voor en achtersteven..... | 2 | 1,5x3x58 | Sapelly |
| 16 | Forro del suelo de la cubierta..... | 9 | 1,5x4x200 | Tilo |
| | Deck floor plating..... | 9 | 1,5x4x200 | Basswood |
| | Bordé sol du pont..... | 9 | 1,5x4x200 | Tilleul |
| | Verkleidung für Deckboden..... | 9 | 1,5x4x200 | Lindenholz |
| | Fasciame del impiantito di coperta..... | 9 | 1,5x4x200 | Tiglio |
| | Forro das chão da cobertura..... | 9 | 1,5x4x200 | Tília |
| | Huid voor de vloer van het dek..... | 9 | 1,5x4x200 | Lindehout |

| Ref. Ref. Ref. Ref. Rif. Ref. Ref. | Descripción Description Description Beschreibung Descrizione Descrição Beschrijving | Cant. Amount Quant. Menge Quant. Quant. Aantal | Medidas (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Abmessungen (mm) Misura (mm) Medidas (mm) Maten (mm) | Material Material Matière Material Materiale Material Materiaal |
|--|---|--|---|---|
| 17 | Bancadas laterales..... | 2 | Pref. 2 | Nogal |
| | Side bases..... | 2 | Pref. 2 | Walnut |
| | Bancs latéraux..... | 2 | Pref. 2 | Noyer |
| | Seitenbänke..... | 2 | Vorgef. 2 | Nussbaum |
| | Bancacce laterali..... | 2 | Pref. 2 | Noce |
| | Bancadas laterais..... | 2 | Pref. 2 | Nogueira |
| | Zijdelingse banken..... | 2 | Voorg. 2 | Notenhout |
| 18 | Paredes laterales de los cajones..... | 2 | Pref. 1,5 | Tablero |
| | Side walls of drawers..... | 2 | Pref. 1,5 | Plywood |
| | Parois latérales des caissons..... | 2 | Pref. 1,5 | Contre-plaqué |
| | Seitenwände der Kästen..... | 2 | Vorgef. 1,5 | Holzplatte |
| | Pareti laterali dei cassoni..... | 2 | Pref. 1,5 | Tavola |
| | Paredes laterais das gavetas..... | 2 | Pref. 1,5 | Tábu |
| | Zijstukken van de kastjes..... | 2 | Voorg. 1,5 | Paneel |
| 19 | Tapas pequeñas de los cajones..... | 12 | 1,5x6x7 | Tilo |
| | Small covers for drawers..... | 12 | 1,5x6x7 | Basswood |
| | Petites façades des caissons..... | 12 | 1,5x6x7 | Tilleul |
| | Kleine Abdeckungen der Kästen..... | 12 | 1,5x6x7 | Lindenholz |
| | Coperchi piccoli dei cassoni..... | 12 | 1,5x6x7 | Tiglio |
| | Tampas pequenas das gavetas..... | 12 | 1,5x6x7 | Tília |
| | Kleine deurtjes van de kastjes..... | 12 | 1,5x6x7 | Lindehout |
| 20 | Tapas grandes de los cajones..... | 8 | 1,5x7x8 | Tilo |
| | Large covers for drawers..... | 8 | 1,5x7x8 | Basswood |
| | Grandes façades des caissons..... | 8 | 1,5x7x8 | Tilleul |
| | Große Abdeckungen der Kästen..... | 8 | 1,5x7x8 | Lindenholz |
| | Coperchi grandi dei cassoni..... | 8 | 1,5x7x8 | Tiglio |
| | Tampas grandes das gavetas..... | 8 | 1,5x7x8 | Tília |
| | Grote deuren van de kastjes..... | 8 | 1,5x7x8 | Lindehout |
| 21 | Zócalos inferiores..... | 2 | 2x2x190 | Nogal |
| | Lower skirtings..... | 2 | 2x2x190 | Walnut |
| | Plinthes inférieures..... | 2 | 2x2x190 | Noyer |
| | Untere Sockel..... | 2 | 2x2x190 | Nussbaum |
| | Zoccoli inferiori..... | 2 | 2x2x190 | Noce |
| | Rodapés inferiores..... | 2 | 2x2x190 | Nogueira |
| | Onderste stutten..... | 2 | 2x2x190 | Notenhout |
| 22 | Zócalos laterales..... | 4 | 2x2x12 | Nogal |
| | Side skirtings..... | 4 | 2x2x12 | Walnut |
| | Plinthes latérales..... | 4 | 2x2x12 | Noyer |
| | Seitliche Sockel..... | 4 | 2x2x12 | Nussbaum |
| | Zoccoli laterali..... | 4 | 2x2x12 | Noce |
| | Rodapés laterais..... | 4 | 2x2x12 | Nogueira |
| | Zijdelingse stutten..... | 4 | 2x2x12 | Notenhout |

LISTADO DE PIEZAS • LIST OF PARTS • LISTE DES PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTAGEM DE PEÇAS • LIJST VAN ONDERDELEN

| Ref. Ref. Ref. Ref. Ref. Ref. | Descripción Description Description Beschreibung Descrizione Descrição Beschrijving | Cant. Amount Quant. Menge Quant. Quant. Aantal | Medidas (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Abmessungen (mm) Misura (mm) Medidas (mm) Maten (mm) | Material Material Matière Material Materiale Materiaal |
|--|---|--|---|---|
| 23 | Listones transversales del entarimado..... | 21 | 2x2x56 | Tilo |
| | Transversal battens in flooring..... | 21 | 2x2x56 | Basswood |
| | Baguettes transversales du plancher..... | 21 | 2x2x56 | Tilleul |
| | Querlatten des Holzbodens..... | 21 | 2x2x56 | Lindenholz |
| | Listelli trasversali del tavolato..... | 21 | 2x2x56 | Tiglio |
| | Ripas transversais do entabuado..... | 21 | 2x2x56 | Tília |
| 24 | Dwars latten van de planken vloer..... | 21 | 2x2x56 | Lindehout |
| | Listones longitudinales del entarimado..... | 13 | 1,5x3x190 | Tilo |
| | Lengthwise battens in flooring..... | 13 | 1,5x3x190 | Basswood |
| | Baguettes longitudinales du plancher..... | 13 | 1,5x3x190 | Tilleul |
| | Längslatten des Holzbodens..... | 13 | 1,5x3x190 | Lindenholz |
| | Listelli longitudinali del tavolato..... | 13 | 1,5x3x190 | Tiglio |
| 25 | Ripas longitudinais do entabuado..... | 13 | 1,5x3x190 | Tília |
| | Overlangse latten van de planken vloer..... | 13 | 1,5x3x190 | Lindehout |
| | Zócalos superiores de las bancadas..... | 2 | 1,5x4x62 | Nogal |
| | Upper skirtings of bases..... | 2 | 1,5x4x62 | Walnut |
| | Plinthes supérieures des bancs..... | 2 | 1,5x4x62 | Noyer |
| | Obere Sockel der Bänke..... | 2 | 1,5x4x62 | Nussbaum |
| 26 | Zoccoli superiori delle bancacce..... | 2 | 1,5x4x62 | Noce |
| | Rodapés superiores das bancadas..... | 2 | 1,5x4x62 | Nogueira |
| | Bovenste stutten van de banken..... | 2 | 1,5x4x62 | Notenhout |
| | Bancadas centrales..... | 4 | 1,5x8x58 | Nogal |
| | Central bases..... | 4 | 1,5x8x58 | Walnut |
| | Bancs centraux..... | 4 | 1,5x8x58 | Noyer |
| 27 | Mittlere Bänke..... | 4 | 1,5x8x58 | Nussbaum |
| | Bancacce centrali..... | 4 | 1,5x8x58 | Noce |
| | Bancadas centrais..... | 4 | 1,5x8x58 | Nogueira |
| | Centrale banken..... | 4 | 1,5x8x58 | Notenhout |
| | Curvas de las bancadas laterales..... | 16 | Pref. 1,5 | Sapelly |
| | Curves on side bases..... | 16 | Pref. 1,5 | Sapelly |
| 28 | Courbes des bancs latéraux..... | 16 | Pref. 1,5 | Sapelli |
| | Kurven der Seitenbänke..... | 16 | Vorgef. 1,5 | Sapeli |
| | Curve delle bancacce laterali..... | 16 | Pref. 1,5 | Sapelly |
| | Curvas das bancadas laterais..... | 16 | Pref. 1,5 | Mogno |
| | Krommingen van de zijdelingse banken..... | 16 | Voorg. 1,5 | Sapelly |
| | Barraganetes..... | 84 | 1,5x1,5x5 | Nogal |
| 29 | Stanchions..... | 84 | 1,5x1,5x5 | Walnut |
| | Allonges..... | 84 | 1,5x1,5x5 | Noyer |
| | Schanzkleidstützen..... | 84 | 1,5x1,5x5 | Nussbaum |
| | Scalmotti..... | 84 | 1,5x1,5x5 | Noce |
| | Peças da varenga..... | 84 | 1,5x1,5x5 | Nogueira |
| | Stutten..... | 84 | 1,5x1,5x5 | Notenhout |

| Ref. Ref. Ref. Ref. Ref. Ref. | Descripción Description Description Beschreibung Descrizione Descrição Beschrijving | Cant. Amount Quant. Menge Quant. Quant. Aantal | Medidas (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Abmessungen (mm) Misura (mm) Medidas (mm) Maten (mm) | Material Material Matière Material Materiale Materiaal |
|--|---|--|---|---|
| 29 | Tapas de regala curvas de proa y de popa..... | 4 | Pref. 2 | Nogal |
| | Curved gunwale covers on bow and stern..... | 4 | Pref. 2 | Walnut |
| | Lisses courbes avant et arrière..... | 4 | Préf. 2 | Noyer |
| | Runde Dollborddeckel für Bug und Heck..... | 4 | Vorgef. 2 | Nussbaum |
| | Coperture del capodibanda curve di prua e di poppa..... | 4 | Pref. 2 | Noce |
| | Tampas de alcatrate curvas de proa e de popa..... | 4 | Pref. 2 | Nogueira |
| 30 | Gekromde potdeksels aan voor en achterstevan..... | 4 | Voorg. 2 | Notenhout |
| | Tapas de regala rectas..... | 2 | 2x3x170 | Nogal |
| | Straight gunwale covers..... | 2 | 2x3x170 | Walnut |
| | Lisses droites..... | 2 | 2x3x170 | Noyer |
| | Gerade Dollborddeckel..... | 2 | 2x3x170 | Nussbaum |
| | Coperture del capodibanda dritte..... | 2 | 2x3x170 | Noce |
| 31 | Tampas de alcatrate rectas..... | 2 | 2x3x170 | Nogueira |
| | Rechte potdeksels..... | 2 | 2x3x170 | Notenhout |
| | Falso extremo superior de la roda y el codaste..... | 2 | 2x3x4 | Nogal |
| | False upper end of stern and sternpost..... | 2 | 2x3x4 | Walnut |
| | Fausse extrémité supérieure de l'étrave et de l'étambot..... | 2 | 2x3x4 | Noyer |
| | Falsches oberes Ende des Vorder- und Achterstevens..... | 2 | 2x3x4 | Nussbaum |
| 32 | Falsa estremo superior della ruota di prua e della ruota di poppa..... | 2 | 2x3x4 | Noce |
| | Falsa extremidade superior da roda e do cadaste..... | 2 | 2x3x4 | Nogueira |
| | Vals bovenste uiteinde van de boeg en de achterstevan..... | 2 | 2x3x4 | Notenhout |
| | Caña del timón..... | 1 | Pref. 3 | Sapelly |
| | Rudder tiller..... | 1 | Pref. 3 | Sapelly |
| | Barre du gouvernail..... | 1 | Préf. 3 | Sapelli |
| 33 | Ruderschaft..... | 1 | Vorgef. 3 | Sapeli |
| | Barra del timone..... | 1 | Pref. 3 | Sapelly |
| | Canã do leme..... | 1 | Pref. 3 | Mogno |
| | Roerhendel..... | 1 | Voorg. 3 | Sapelly |
| | Pala de timón..... | 1 | Pref. 3 | Tilo |
| | Rudder plate..... | 1 | Pref. 3 | Sapelly |
| 34 | Safran du gouvernail..... | 1 | Pref. 3 | Sapelli |
| | Ruderblatt..... | 1 | Vorgef. 3 | Sapeli |
| | Pala di timone..... | 1 | Pref. 3 | Sapelly |
| | Pá de leme..... | 1 | Pref. 3 | Mogno |
| | Roerblad..... | 1 | Voorg. 3 | Sapelly |
| | Soportes de madera..... | 10 | Pref. 1,5 | Sapelly |
| 35 | Wood brackets..... | 10 | Pref. 1,5 | Sapelly |
| | Supports en bois..... | 10 | Pref. 1,5 | Sapelli |
| | Holzstützen..... | 10 | Vorgef. 1,5 | Sapeli |
| | Supporti in legno..... | 10 | Pref. 1,5 | Sapelly |
| | Suportes de madeira..... | 10 | Pref. 1,5 | Mogno |
| | Houten steunen..... | 10 | Voorg. 1,5 | Sapelly |

LISTADO DE PIEZAS • LIST OF PARTS • LISTE DES PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTAGEM DE PEÇAS • LIJST VAN ONDERDELEN

| Ref. Ref. Ref. Ref. Ref. Ref. | Descripción Description Description Beschreibung Descrizione Descrição Beschrijving | Cant. Amount Quant. Menge Quant. Quant. Aantal | Medidas (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Abmessungen (mm) Misura (mm) Medidas (mm) Maten (mm) | Material Material Matière Material Materiale Materiaal |
|--|---|--|---|---|
| 35 | Cintones..... | 2 | 2x2x300 | Sapelly |
| | Rubbing strakes..... | 2 | 2x2x300 | Sapelly |
| | Défenses..... | 2 | 2x2x300 | Sapelli |
| | Scheuerleisten..... | 2 | 2x2x300 | Sapeli |
| | Cinte..... | 2 | 2x2x300 | Sapelly |
| | Cintas..... | 2 | 2x2x300 | Mogno |
| 36 | Berghouten..... | 2 | 2x2x300 | Sapelly |
| | Cáncamos..... | 26 | Pref. 7 | Latón |
| | Eyelbolts..... | 26 | Pref. 7 | Brass |
| | Oeillets..... | 26 | Pref. 7 | Laiton |
| | Augbolzen..... | 26 | Vorgef. 7 | Messing |
| | Golfari..... | 26 | Pref. 7 | Ottone |
| 37 | Cavilhas com anel..... | 26 | Pref. 7 | Latão |
| | Oogbouten..... | 26 | Voorg. 7 | Latoen |
| | Cuerda para desplazar el bote salvavidas..... | 2 | Ø 0,5x360 | Hilo marrón |
| | Rope for shifting liferaft..... | 2 | Ø 0,5x360 | Brown thread |
| | Corde servant à déplacer le canot de sauvetage..... | 2 | Ø 0,5x360 | Fil marron |
| | Schnur zum Hin- und Herziehen des Rettungsboots..... | 2 | Ø 0,5x360 | Braunes Garn |
| 38 | Cuerda per spostare la lancia di salvataggio..... | 2 | Ø 0,5x360 | Filo marrone |
| | Corde para deslocar o bote salva-vidas..... | 2 | Ø 0,5x360 | Fio castanho |
| | Touw voor het verplaatsen van de reddingsboot..... | 2 | Ø 0,5x360 | Bruine draad |
| | Distintivo de la ciudad (Liverpool)..... | 2 | Pref. | Latón |
| | Touw emblem (Liverpool)..... | 2 | Pref. | Brass |
| | Plaque signalétique de la ville (Liverpool)..... | 2 | Préf. | Laiton |
| 39 | Kennzeichen der Stadt (Liverpool)..... | 2 | Vorgef. | Messing |
| | Distintivo della città (Liverpool)..... | 2 | Pref. | Ottone |
| | Distintivo da cidade (Liverpool)..... | 2 | Pref. | Latão |
| | Onderscheidingstekken van de stad (Liverpool)..... | 2 | Voorg. | Latoen |
| | Emblema de la compañía (White Star Line)..... | 2 | Pref. | Latón |
| | Company emblem (White Star Line)..... | 2 | Pref. | Brass |
| 40 | Emblème de la compagnie (White Star Line)..... | 2 | Pref. | Laiton |
| | Firmenlogo (White Star Line)..... | 2 | Vorgef. | Messing |
| | Emblema della compagnia (White Star Line)..... | 2 | Pref. | Ottone |
| | Emblema da companhia (White Star Line)..... | 2 | Pref. | Latão |
| | Embleem van de maatschappij (White Star Line)..... | 2 | Voorg. | Latoen |
| | Distintivo del nombre del barco (S.S.Titanic)..... | 2 | Pref. | Latón |
| 41 | Emblem with name of the ship (S.S.Titanic)..... | 2 | Pref. | Brass |
| | Plaque signalétique du nom du bateau (S.S.Titanic)..... | 2 | Préf. | Laiton |
| | Schiffsname (S.S.Titanic)..... | 2 | Vorgef. | Messing |
| | Distintivo del nome dell'imbarcazione (S.S.Titanic)..... | 2 | Pref. | Ottone |
| | Distintivo do nome do barco (S.S.Titanic)..... | 2 | Pref. | Latão |
| | Onderscheidingstekken van de naam van de boot (S.S.Titanic)..... | 2 | Voorg. | Latoen |

| Ref. Ref. Ref. Ref. Ref. Ref. | Descripción Description Description Beschreibung Descrizione Descrição Beschrijving | Cant. Amount Quant. Menge Quant. Quant. Aantal | Medidas (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Abmessungen (mm) Misura (mm) Medidas (mm) Maten (mm) | Material Material Matière Material Materiale Materiaal |
|--|---|--|---|---|
| 41 | Distintivo circular (matrícula)..... | 2 | Pref. | Latón |
| | Circular emblem (registration)..... | 2 | Pref. | Brass |
| | Plaque signalétique circulaire (immatriculation)..... | 2 | Préf. | Laiton |
| | Runde Kennzeichnung (Nummernschild)..... | 2 | Vorgef. | Messing |
| | Distintivo circolare (targa)..... | 2 | Pref. | Ottone |
| | Distintivo circular (matrícula)..... | 2 | Pref. | Latão |
| 42 | Rond onderscheidingstekken (kenteken)..... | 2 | Voorg. | Latoen |
| | Enganches de la pala del timón..... | 2 | Ø 0,8x6 | Hilo de latón |
| | Rudder blade hooks..... | 2 | Ø 0,8x6 | Brass wire |
| | Crochets du safran du gouvernail..... | 2 | Ø 0,8x6 | Fil de laiton |
| | Befestigungen des Ruderblatts..... | 2 | Ø 0,8x6 | Messingdraht |
| | Agganci della pala del timone..... | 2 | Ø 0,8x6 | Filo di ottone |
| 43 | Enganches da pá do leme..... | 2 | Ø 0,8x6 | Fio de latão |
| | Haken van het roerblad..... | 2 | Ø 0,8x6 | Latoendraad |
| | Tapas de los cajones de proa y de popa..... | 2 | 1,5x4x12 | Tilo |
| | Covers for the bow and stern drawers..... | 2 | 1,5x4x12 | Basswood |
| | Façades des tiroirs avant et arrière..... | 2 | 1,5x4x12 | Tilleul |
| | Abdeckungen der Kästen an Bug und Heck..... | 2 | 1,5x4x12 | Lindenholz |
| 44 | Coperchi dei cassoni di prua e di poppa..... | 2 | 1,5x4x12 | Tiglio |
| | Tampas das gavetas de proa e de popa..... | 2 | 1,5x4x12 | Tília |
| | Deuren van de kastjes aan voor en achterstevan..... | 2 | 1,5x4x12 | Lindehout |
| | Asas de las tapas de los cajones de proa y de popa..... | 2 | Ø 0,8x14 | Hilo de latón |
| | Handles for the drawer covers on bow and stern..... | 2 | Ø 0,8x14 | Brass wire |
| | Poignées des façades des tiroirs avant et arrière..... | 2 | Ø 0,8x14 | Fil de laiton |
| 45 | Griffe der Kästen an Bug und Heck..... | 2 | Ø 0,8x14 | Messingdraht |
| | Maniglie dei coperchi dei cassoni di prua e di poppa..... | 2 | Ø 0,8x14 | Filo di ottone |
| | Asas das tampas das gavetas de proa e de popa..... | 2 | Ø 0,8x14 | Fio de latão |
| | Handvatten van de deuren van de kastjes aan voor en achterstevan..... | 2 | Ø 0,8x14 | Latoendraad |
| | Bases de enganche del bote..... | 2 | 1,5x8x12 | Nogal |
| | Bases for boat hook..... | 2 | 1,5x8x12 | Walnut |
| 46 | Bases d'amarrage du canot..... | 2 | 1,5x8x12 | Noyer |
| | Grundlagen für die Bootsbefestigung..... | 2 | 1,5x8x12 | Nussbaum |
| | Basi di aggancio della lancia..... | 2 | 1,5x8x12 | Noce |
| | Bases de enganche do bote..... | 2 | 1,5x8x12 | Nogueira |
| | Basissen voor het vastleggen van de boot..... | 2 | 1,5x8x12 | Notenhout |
| | Agarraderas de enganche..... | 4 | Ø 0,8x18 | Hilo de latón |
| 47 | Hook lugs..... | 4 | Ø 0,8x18 | Brass wire |
| | Anses d'amarrage..... | 4 | Ø 0,8x18 | Fil de laiton |
| | Befestigungshalterungen..... | 4 | Ø 0,8x18 | Messingdraht |
| | Prese di aggancio..... | 4 | Ø 0,8x18 | Filo di ottone |
| | Pegas de enganche..... | 4 | Ø 0,8x18 | Fio de latão |
| | Houvasten voor het vastleggen..... | 4 | Ø 0,8x18 | Latoendraad |

LISTADO DE PIEZAS • LIST OF PARTS • LISTE DES PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTAGEM DE PEÇAS • LIJST VAN ONDERDELEN

| Ref. | Descripción | Cant. | Medidas (mm) | Material |
|------|---|--------|------------------|---------------|
| Ref. | Description | Amount | Dimensions (mm) | Material |
| Ref. | Description | Quant. | Dimensions (mm) | Matière |
| Ref. | Beschreibung | Menge | Abmessungen (mm) | Material |
| Rif. | Descrizione | Quant. | Misure (mm) | Materiale |
| Ref. | Descrição | Quant. | Medidas (mm) | Material |
| Ref. | Beschrijving | Aantal | Maten (mm) | Materiaal |
| 47 | Anillas | 2 | Ø 6 | Latón |
| | Rings | 2 | Ø 6 | Brass |
| | Anneaux | 2 | Ø 6 | Laiton |
| | Ringe | 2 | Ø 6 | Messing |
| | Anelli | 2 | Ø 6 | Ottone |
| | Argolas | 2 | Ø 6 | Latão |
| | Ringen | 2 | Ø 6 | Latoen |
| 48 | Capa de fogonadura del mástil | 1 | Pref. 2 | Nogal |
| | Mast hole cover | 1 | Pref. 2 | Walnut |
| | Coussin d'étambrai du mât | 1 | Préf. 2 | Noyer |
| | Mastloch | 1 | Vorgef. 2 | Nussbaum |
| | Cappa dell'albero | 1 | Pref. 2 | Noce |
| | Capa de fomalha do mastro | 1 | Pref. 2 | Nogueira |
| | Mastgat | 1 | Voorg. 2 | Notenhout |
| 49 | Cabo del ancla | 1 | Ø 0,5x200 | Hilo marrón |
| | Anchor rope | 1 | Ø 0,5x200 | Brown thread |
| | Corde de l'ancre | 1 | Ø 0,5x200 | Fil marron |
| | Ankerleine | 1 | Ø 0,5x200 | Braunes Garn |
| | Cima dell'ancora | 1 | Ø 0,5x200 | Filo marrone |
| | Cabo da âncora | 1 | Ø 0,5x200 | Fio castanho |
| | Ankertouw | 1 | Ø 0,5x200 | Bruine draad |
| 50 | Cuerpo del ancla | 1 | Pref. | Fundición |
| | Anchor body | 1 | Pref. | Cast in metal |
| | Corps de l'ancre | 1 | Préf. | Fonte |
| | Ankerkörper | 1 | Vorgef. | Gussteile |
| | Corpo dell'ancora | 1 | Pref. | Ghisa |
| | Corpo da âncora | 1 | Pref. | Fundição |
| | Lichaam van het anker | 1 | Voorg. | Gietijzer |
| 51 | Brazos del ancla | 1 | Pref. | Fundición |
| | Anchor arms | 1 | Pref. | Cast in metal |
| | Bras de l'ancre | 1 | Préf. | Fonte |
| | Ankerarme | 1 | Vorgef. | Gussteile |
| | Bracci dell'ancora | 1 | Pref. | Ghisa |
| | Braços da âncora | 1 | Pref. | Fundição |
| | Ankerarmen | 1 | Voorg. | Gietijzer |
| 52 | Zócalos inferiores de proa y de popa | 2 | 2x2x25 | Nogal |
| | Lower skirtings in bow and stern | 2 | 2x2x25 | Walnut |
| | Plinthes inférieures avant et arrière | 2 | 2x2x25 | Noyer |
| | Untere Bug- und Hecksockel | 2 | 2x2x25 | Nussbaum |
| | Zoccoli inferiori di prua e di poppa | 2 | 2x2x25 | Noce |
| | Rodapés inferiores de proa e de popa | 2 | 2x2x25 | Nogueira |
| | Onderste stutten aan voor en achtersteven | 2 | 2x2x25 | Notenhout |

| Ref. | Descripción | Cant. | Medidas (mm) | Material |
|------|--|--------|------------------|-------------------|
| Ref. | Description | Amount | Dimensions (mm) | Material |
| Ref. | Description | Quant. | Dimensions (mm) | Matière |
| Ref. | Beschreibung | Menge | Abmessungen (mm) | Material |
| Rif. | Descrizione | Quant. | Misure (mm) | Materiale |
| Ref. | Descrição | Quant. | Medidas (mm) | Material |
| Ref. | Beschrijving | Aantal | Maten (mm) | Materiaal |
| 53 | Curvas de proa | 2 | 2x3x7 | Nogal |
| | Bow curves | 2 | 2x3x7 | Walnut |
| | Courbes avant | 2 | 2x3x7 | Noyer |
| | Bugkurven | 2 | 2x3x7 | Nussbaum |
| | Curve di prua | 2 | 2x3x7 | Noce |
| | Curvas de proa | 2 | 2x3x7 | Nogueira |
| | Krommingen aan de voorsteven | 2 | 2x3x7 | Notenhout |
| 54 | Brazos de los remos | 4 | Ø 3x110 | Sapelly |
| | Oar arms | 4 | Ø 3x110 | Sapelly |
| | Bras des rames | 4 | Ø 3x110 | Sapelli |
| | Ruderarme | 4 | Ø 3x110 | Sapeli |
| | Fusti del remi | 4 | Ø 3x110 | Sapelly |
| | Braços dos remos | 4 | Ø 3x110 | Mogno |
| | Stelen van de roeispanen | 4 | Ø 3x110 | Sapelly |
| 55 | Palas de los remos | 4 | 1,5x7x34 | Tilo |
| | Oar blades | 4 | 1,5x7x34 | Walnut |
| | Pales des rames | 4 | 1,5x7x34 | Noyer |
| | Ruderschaukeln | 4 | 1,5x7x34 | Nussbaum |
| | Pale del remi | 4 | 1,5x7x34 | Noce |
| | Pás dos remos | 4 | 1,5x7x34 | Nogueira |
| | Bladen van de roeispanen | 4 | 1,5x7x34 | Notenhout |
| 56 | Percha de abordaje | 1 | Ø 3x94 | Sapelly |
| | Boarding perch | 1 | Ø 3x94 | Sapelly |
| | Perche d'abordage | 1 | Ø 3x94 | Sapelli |
| | Enterhakens | 1 | Ø 3x94 | Sapeli |
| | Gaffa di accostamento | 1 | Ø 3x94 | Sapelly |
| | Gancho de abordagem | 1 | Ø 3x94 | Mogno |
| | Enterhaak | 1 | Ø 3x94 | Sapelly |
| 57 | Refuerzo de la percha de abordaje | 1 | Ø 0,15x50 | Hilo fino crudo |
| | Strengtheners on boarding perch | 1 | Ø 0,15x50 | Fine raw thread |
| | Renfort de la perche d'abordage | 1 | Ø 0,15x50 | Fil fin brut |
| | Verstärkung des Enterhakens | 1 | Ø 0,15x50 | Dünnes roher Garn |
| | Rinforzo della gaffa di accostamento | 1 | Ø 0,15x50 | Filo crudo fine |
| | Reforço do gancho de abordagem | 1 | Ø 0,15x50 | Fio fino cru |
| | Versteviging van de enterhaak | 1 | Ø 0,15x50 | Fijne écru draad |
| 58 | Ganchos de la percha de abordaje | 2 | Ø 0,8x6 | Hilo de latón |
| | Hooks for boarding perch | 2 | Ø 0,8x6 | Brass wire |
| | Crochets de la perche d'abordage | 2 | Ø 0,8x6 | Fil de laiton |
| | Haken des Rundholzes | 2 | Ø 0,8x6 | Messingdraht |
| | Ganci della gaffa di accostamento | 2 | Ø 0,8x6 | Filo di ottone |
| | Garfos do gancho de abordagem | 2 | Ø 0,8x6 | Fio de latão |
| | Haken van de enterhaak | 2 | Ø 0,8x6 | Latoendraad |

LISTADO DE PIEZAS • LIST OF PARTS • LISTE DES PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTAGEM DE PEÇAS • LIJST VAN ONDERDELEN

| Ref. | Descripción | Cant. | Medidas (mm) | Material |
|------|--|--------|------------------|-------------------|
| Ref. | Description | Amount | Dimensions (mm) | Material |
| Ref. | Description | Quant. | Dimensions (mm) | Matière |
| Ref. | Beschreibung | Menge | Abmessungen (mm) | Material |
| Rif. | Descrizione | Quant. | Misure (mm) | Materiale |
| Ref. | Descrição | Quant. | Medidas (mm) | Material |
| Ref. | Beschrijving | Aantal | Maten (mm) | Materiaal |
| 59 | Verga | 1 | Ø 3x150 | Sapelly |
| | Yard | 1 | Ø 3x150 | Sapelly |
| | Vergue | 1 | Ø 3x150 | Sapelli |
| | Schottraa | 1 | Ø 3x150 | Sapeli |
| | Pennone | 1 | Ø 3x150 | Sapelly |
| | Verga | 1 | Ø 3x150 | Mogno |
| | Ra | 1 | Ø 3x150 | Sapelly |
| 60 | Mástil | 1 | Ø 5x210 | Sapelly |
| | Mast | 1 | Ø 5x210 | Sapelly |
| | Mât | 1 | Ø 5x210 | Sapelli |
| | Mast | 1 | Ø 5x210 | Sapeli |
| | Albero | 1 | Ø 5x210 | Sapelly |
| | Mastro | 1 | Ø 5x210 | Mogno |
| | Mast | 1 | Ø 5x210 | Sapelly |
| 61 | Cubos | 4 | Pref. Ø 8 | Boj |
| | Buckets | 4 | Pref. Ø 8 | Boxwood |
| | Seaux | 4 | Pref. Ø 8 | Buis |
| | Eimers | 4 | Pref. Ø 8 | Buchsbaum |
| | Secchi | 4 | Pref. Ø 8 | Bosso |
| | Baldes | 4 | Pref. Ø 8 | Buxo |
| | Emmers | 4 | Pref. Ø 8 | Bukshout |
| 62 | Asas de los cubos | 4 | Ø 0,8x15 | Hilo de latón |
| | Buckets handles | 4 | Ø 0,8x15 | Brass wire |
| | Anses du seaux | 4 | Ø 0,8x15 | Fil de laiton |
| | Henkel des Eimers | 4 | Ø 0,8x15 | Messingdraht |
| | Maniglia del secchi | 4 | Ø 0,8x15 | Filo di ottone |
| | Asas do baldes | 4 | Ø 0,8x15 | Fio de latão |
| | Handvat van de emmers | 4 | Ø 0,8x15 | Sapelly |
| 63 | Rollos de cuerda | 4 | Ø 0,15x150 | Hilo fino crudo |
| | Rope bobbins | 4 | Ø 0,15x150 | Fine raw thread |
| | Rouleaux de cordes | 4 | Ø 0,15x150 | Fil fin brut |
| | Leinenrollen | 4 | Ø 0,15x150 | Dünnes roher Garn |
| | Rotoli di cime | 4 | Ø 0,15x150 | Fio crudo fine |
| | Rolos de cabos | 4 | Ø 0,15x150 | Fio fine cru |
| | Touwrollen | 4 | Ø 0,15x150 | Fijne écru draad |
| 64 | Flotadores salvavidas de los botes | 4 | Pref. | Fundición |
| | Lifeboat floats for the boats | 4 | Pref. | Cast in metal |
| | Bouées de sauvetage des canots | 4 | Préf. | Fonte |
| | Rettungsringe der Boote | 4 | Vorgef. | Gussteile |
| | Salvagenti della lancha | 4 | Pref. | Ghisa |
| | Bóias salva-vidas dos botes | 4 | Pref. | Fundição |
| | Zwemgordels in de reddingsboten | 4 | Voorg. | Gietijzer |

| Ref. | Descripción | Cant. | Medidas (mm) | Material |
|------|---|--------|------------------|--------------|
| Ref. | Description | Amount | Dimensions (mm) | Material |
| Ref. | Description | Quant. | Dimensions (mm) | Matière |
| Ref. | Beschreibung | Menge | Abmessungen (mm) | Material |
| Rif. | Descrizione | Quant. | Misure (mm) | Materiale |
| Ref. | Descrição | Quant. | Medidas (mm) | Material |
| Ref. | Beschrijving | Aantal | Maten (mm) | Materiaal |
| 65 | Cabos para sujetar los remos, verga y mástil | 6 | Ø 0,5x70 | Hilo marrón |
| | Ropes for securing oars, yard and mast | 6 | Ø 0,5x70 | Brown thread |
| | Cordages servant à maintenir les rames, vergue et mât | 6 | Ø 0,5x70 | Fil marron |
| | Leinen zum Befestigen der Ruder, Schottraa und Mast | 6 | Ø 0,5x70 | Braunes Garn |
| | Cime per assicurare i remi, il pennone e l'albero | 6 | Ø 0,5x70 | Filo marrone |
| | Cabos para segurar os remos, verga e mastro | 6 | Ø 0,5x70 | Fio castanho |
| | Touwen voor het vastbinden van roerriemen, ra en mast | 6 | Ø 0,5x70 | Bruine draad |

<http://www.artesania-latina.net>



© 2008 by ARTESANIA LATINA, S.A.

Las Arenas, 25 - 39593 - Lamadrid (Valdáliga - Cantabria) • España • Teléf. +34 942 705 600 • Fax: +34 942 709 622

[http:// www.artesania-latina.net](http://www.artesania-latina.net) • e-mail: artesania-latina@artesania-latina.net

N.I.F.A-08.631.848

Fabricado en España • Made in Spain
Diseño y fotografía de : López Chico

